McGill University Libraries
3 101 285 957 F

McGill
University
Libraries

Music Library

McGill University
Faculty of Music

Sept - Dec '86

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Thursday, September 11, 1986

8:00 p.m.

GRADUATION RECITAL

T E R E S A C A L C A F U O C O , v i o l i n

PAUL HELMER, piano

This recital is presented upon succesful completion of the performance requirements for the degree of Bachelor of Music. Teresa Calcafuoco was a student of Mauricio Fuks.

Ce récital n'a lieu qu'une fois que l'étudiant a rempli toutes les conditions du grade de baccalauréat en musique en interprétation. Teresa Calcafuoco était l'élève de Mauricio Fuks.

programme

SONATA IN D MAJOR, OP.94a — Prokofieff (1891-1953)

Moderato
Scherzo
Andante
Allegro con brio

CONCERTO NO.3 IN G MAJOR, K.216 — Mozart (1756-1791)

Allegro
Adagio
Rondo (Allegro)

intermission

SONATA NO.7 IN C MINOR, OP.30 — Beethoven (1770-1827)

Allegro con brio
Adagio cantabile
Scherzo - Trio
Finale (Allegro)

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday, September 12, 1986

8:00 p.m.

K A T H Y M C K I N L E Y , p i a n o

Student of Tom Plaunt

NIENKE KLAVER, violin

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Music in performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

programme

SONATA OP.24 IN F MAJOR — Beethoven

Allegro
Adagio molto espressivo
Scherzo: Allegro molto
Rondo: Allegro ma non troppo

SONATA FOR VIOLIN AND PIANO — Debussy

Allegro vivo
Intermède: Fantasque et léger
Finale: Très animé

intermission

SONATA IN A MAJOR (1886) — Franck

Allegretto ben moderato
Allegro
Recitativo - Fantasia
Allegretto poco mosso

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday, September 15, 1986

8:00 p.m.

McGILL ALUMNI SERIES:

YURI MEYROWITZ, piano

programme

SONATA IN E FLAT, K.193 — Scarlatti

SONATA IN F MINOR, K.481 — "

SONATA IN F MINOR, K.184 — "

SONATA IN B FLAT, OP.106 — Beethoven
"Hammerklavier"

Allegro
Scherzo - Assai vivace
Adagio sostenuto
Largo/Allegro risoluto

intermission

SONATA OP.1 (1908) — Berg

TROIS MOUVEMENTS DE PETROUCHKA — Stravinsky

Danse russe
Chez Pétrouchka
La semaine grasse

An alumnus of New York's High School of Music and Art, the Juilliard School, the Mannes College of Music, McGill University, as well as the prestigious conducting program at Yale University, Yuri Meyrowitz has been gaining recognition for his musical abilities since his earliest years. Winning the America-Israel Cultural Foundation Award at the age of nine prompted his move to New York, and soon afterwards he came under the guiding influence of the renowned pedagogue, Rosinah Lhevinne, who continued to oversee his progress until shortly before her death.

In addition to Mme. Lhevinne, his teachers have included Bella Shumiatcher, Jan Gorbaty, Nadia Reisenberg, Jacob Lateiner, Charles Reiner and Olga Stroumillo. He has studied composition with Edward Steuermann, Mark Lawner, and Stefan Wolpe, and conducting with Harold Farberman, Otto Werner Mueller, and Franz Paul Decker.

A recipient of numerous awards and honors, Mr. Meyrowitz has appeared in recitals, radio broadcasts, and as soloist with orchestras throughout Canada, the United States and in Europe.

Ancien élève de la "High School of Music and Art" de New York, de l'école "Julliard", du "Mannes College of Music", de l'université "McGill" ainsi que du prestigieux programme de direction d'orchestre de l'université Yale, Yuri Meyrowitz s'est constamment attiré l'attention par ses qualitées musicales depuis ses premières années. Le fait d'avoir remporté à l'age de neuf ans la bourse de la "Cultural Foundation America-Israel" motiva son départ pour New York où très bientôt il suscita l'intérêt de Rosinah Lhévinne, la fameuse pédagogue, qui continua à l'influencer et suivre ses progrés jusqu'a quelque temps avant sa mort.

Outre Mme. Lhévinne, ses professeurs ont été Bella Shumiatcher, Jan Gorbaty, Nadia Reisenberg, Jacob Lateiner, Charles Reiner et Olga Stroumillo. Il a étudié la composition avec Edward Steuermann, Mark Lawner et Stefan Wolpe, et la direction d'orchestre avec Harold Farberman, Otto Werner Mueller et Franz Paul Decker.

Détenant de nombreux prix, bourses et autres marques d'honneur, M. Meyrowitz a donné des récitals, des émissions radiodiffusées et est apparu comme soliste avec des orchestres à travers le Canada, les Etats Unis et en Europe.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday, September 16, 1986

8:00 p.m.

G E M S

(Group of the electronic music studio)

"DEPART(Y)ING WAVES"

"VAGUES-(AB)-ONDES"

programme

BREATH BABY (1984) — Richard Lloyd
for amplified saxophone and piano

DELIBERATE DISGUISES* (1986) — Brent Lee
for tape alone

HALLOWE'EN** (1980) — John Oliver
for amplified piano

intermission

VERNAL EQUINOX** (1986) — Sandy Thorburn
for percussion

MUSIC TO HEAR* (1984-85) — Steve Klein
for cello and tenor
1. Music to Hear
2. No More
3. Invitation au voyage

INTERFERENCES III (1983-IV) — alcides lanza
for chamber ensemble and
computer generated sounds

*World première/création
**Montreal première/première à Montréal

BREATH BABY

The piece is an arch form as the saxophone begins and ends with non-traditional sounds while more standard procedures are used in the middle section. There is also a linear movement with beginning silences developing into breath and throat sound in the muted sax, proceeding to the use of multiphonics and bowed piano strings at the end. It is this contrast between special effects and normal playing that provides the major structural challenge of the piece.

La pièce présente une forme d'arche; les sonorités non-traditionelles du saxophone au début et a la fin encadrent les sonorités plus conventionelles du milieu. Il existe aussi une progression linéaire des silences du début aux multiphoniques, et de là aux sonorités des cordes à l'archet au piano. C'est ce contraste entre les effets spéciaux et les techniques traditionelles d'exécution qui fournit le défi structurel majeur de la pièce.

DELIBERATE DISGUISES

"Deliberate Disguises" takes its title from T.S. Eliot's poem "The Hollow Men". Although the piece was not intended to be programmatic, much of its sonic material as well as its formal construction were inspired by the aural and visual imagery of the poem.

The work was completed over the summer of 1986 in the McGill Electronic Music Studio.

Le titre "Deliberate disguises" est tiré du poème "The Hollow Men" de T.S. Eliot. Sans être une musique a programme, cette pièce s'inspire des images visuelles et aurales pour le matériel sonore ainsi que pour la forme.

L'oeuvre fut complètée au cours de l'été 1986 au studio de musique électronique de l'université McGill.

HALLOWE'EN

On October 31, 1980, I decided not to go to a party because of the rainstorm. Instead, I went to my little garage studio and played long into this night of wandering spirits. Here is the result.

La nuit du 31 octobre 1980, était pluvieuse. Je décidai alors de ne pas aller a la fête. Je m'enfermai donc dans mon petit studio au garage et jouai très tard dans cette nuit de fantômes ambulants. En voici le résultat.

MUSIC TO HEAR

Music to hear, why hearst thou music so sadly
Sweets with sweets war not, joy delights in joy
Why lovst thou that which thou receivst not gladly
Or else receivst with pleasure thine annoy.
If the true concord of well-tuned sounds
By unions married does offend thine ear
They do but sweetly chide thee
Who confounds in singleness
The parts that thou shouldst bear.
Mark how one string sweet husband to another
Strikes each in each by mutual ordering.
Resembling child and sire and happy mother
Who all in one pleasing note do sing
Whose speechless song being many seeming one
Sings this to thee
Thou single wilt prove none.

Shakespeare

NO MORE

No more be griev'd at that which thou hast done
roses have thorns and silver fountains mud.
Clouds and eclipses stain both moon and sun
And loathsome canker lives in sweetest bud.
All men make faults and even I in this
Authorizing thy trespass with compare
Myself corrupting saving thy amiss
Excusing "their sins" more than thy sins are.
For to thy sensual fault I bring in sense
Thy adverse party is thy advocate
And gainst myself a lawful pleas commence
Such civil war is in my loves and hate
That I an accessary needs must be
To that sweet thief which sourly robs from me.

Shakespeare

L'INVITATION AU VOYAGE

Mon enfant, ma soeur
Songe a la douceur
D'aller là-bas vivre ensemble.
Aimer a loisir
Aimer et mourir
Au pays qui te ressemble
Les soleils mouilles
De ces ciels brouilles
Pour mon esprit ont les charmes
Si mystérieux de tes traitres yeux
brillants a travers leur larmes.

Là tout n'est qu'ordre et beauté
Luxe calme et volupté.

Vois sur ces canaux
Dormir ces vaisseaux
Dont l'humeur est vagabonde
C'est pour assouvir ton moindre désir
Qu'ils viennent du bout du monde
Les soleils couchants
Revêtent les champs
Les canaux la ville entière
D'hyacinthe et d'or
le monde s'en dort
Dans une chaude lumière.

Là tout n'est qu'ordre et beauté
Luxe calme et volupté.

Beaudelaire

INTERFERENCES III

There is an axial note, Db, out of which some sounds escape occasionally, only to return to it. Almost all other sounds are stratified around these, and the entries are somewhat free, in a quasi canonic imitation. The version with solo voice was premiered last August in Santos, Brazil, during the Festival de Musica Nova.

Alcides Lanza is the director of the Electronic Music Studio at mcGill University. A professor composition and electroacoustics, he is also the principal conductor and artistic director of the group GEMS.

Dans cette pièce, la note ré b est choisie comme axe central. Certains sons s'en échappent à l'occasion, mais y reviennent sans cesse. Autour de ceux-ci gravitent la plupart des autres sons et les entrées, traitées plutôt librement, se suivent dans une imitation quasi canonique. La création de la version avec voix solo a eu lieu en août dernier à Santos, au Brésil, pendent le Festival de Musica Nova.

Alcides Lanza est le directeur du studio de musique électronique de l'université McGill. Professeur de composition et de musique électroacoustique, il est aussi chef principal et directeur artistique du groupe GEMS.

GEMS ensemble
Bernard Savoie, saxophones
Brent Lee, saxophones
Sylvie Roux, piano
Laurie Radford, keyboards
Marc Beaulieu, keyboards
Elliot Polsky, percussion
Stephane Volet, electronics
John Oliver, electronics
Alcides Lanza, conductor

and guest performers:
Mimi Blais, piano
Greg MacIntosh, percussion
Tim Sherwood, tenor
Donald Pistolesi, cello

Administration:
Alcides Lanza,
artistic director
John Oliver
Marc Beaulieu
Steve Klein
Brent Lee
Stephane Volet

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Thursday, September 18, 1986

8:00 p.m.

GRADUATION RECITAL

D A N I E L M A R A N G E R , p i a n o

Student of Tom Plaunt

This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in performance.

Ce récital n'a lieu qu'une fois que l'étudiant a rempli toutes les conditions du grade de baccalauréat en musique en interprétation.

programme

SONATA OP.164, D.537 — Schubert

Allegro ma non troppo
Allegretto quasi andantino
Allegro vivace

REFLETS DANS L'EAU — Debussy

HOMMAGE A RAMEAU — "

intermission

VARIATIONS ON A THEME BY ROBERT SCHUMANN OP.9 — Brahms

BALLADE NO.3 IN Ab, OP.47 — Chopin

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday, September 19, 1986

8:00 p.m.

B A R T H O L O M E W C R A G O , g u i t a r

Student of Alvaro Pierri

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Music in performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musiqe en interprétation.

programme

NOCTURNAL — Benjamin Britten

Musingly
Very Agitated
Restless
Uneasy
March-like
Dreaming
Gently rocking
Passacaglia
Slow and quiet

DEUXIEME SUITE POUR LUTH — Johann Sebastian Bach

Prelude
Fugue
Sarabande
Gigue
Double

intermission

VARIATIONS SUR "LOS FOLIAS" — Manuel Ponce

Theme
Variations
Fugue

SONATINA — Federico Moreno-Torroba

Allegretto
Andante
Allegro

Concert

Pollack Concert Hall

Saturday, September 20, 1986

3:30 p.m.

Program

Comments by: Dr. John Rea
Dean,
Faculty of Music,
McGill University

Recital by: Quintet for Clarinet and Strings

Marc Béliveau, violin
Sylvie Harvey, violin
François Bertrand, viola
Louis Dallaire, cello
Mario Joly, clarinet

(Ensemble class of Marcel Saint-Cyr)

* * * * * * * * * * * * *

Program

Featuring the music of Johannes Brahms

Quintet for Clarinet and Srings in b minor,
Op. 115

Allegro
Adagio
Andantino
Con moto

* * * * * * * * * * *

Everyone is welcome to a tour of the Faculty of Music following the performance.

The Graduates' Society of McGill University

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday, September 22, 1986

8:00 p.m.

GRADUATION RECITAL

MARIA DOLNYCKY, piano

Student of Ljerka Blume

This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in performance.

Ce récital n'a lieu qu'une fois que l'étudiant a rempli toutes les conditions du grade de baccalauréat en musique en interprétation.

programme

VARIATIONS AND FUGUE ON
A THEME BY HÄNDEL, OP.24

Brahms
(1833-1897)

10 PRELUDES, OP.28

Chopin
(1810-1849)

No.1 C major - Agitato
No.2 A minor - Lento
No.3 G major - Vivace
No.4 E minor - Largo
No.9 E major - Largo
No.10 C# minor - Allegro molto
No.7 A major - Andantino
No.18 F minor - Allegro molto
No.15 Db major - Sostenuto
No.24 D minor - Allegro appassionato

intermission

SONATA IN A MAJOR, OP.101

Beethoven
(1770-1827)

Allegretto, ma non troppo
Vivace alla marcia
Adagio, ma non troppo, con affetto
Allegro

FIVE ETUDES (1956)

Papandopulo
(1906 -)

Allegro moderato
Tempo di tango
Allegro vivace
Andante con moto
Vivacissimo

McGill University
Faculty of Music

in collaboration with

THE GERMAN SOCIETY
OF MONTREAL

presents

L'Université McGill
Faculté de musique

en collaboration avec

LA SOCIETE ALLEMANDE
DE MONTREAL

présente

L U D G E R L O H M A N N

organist — organiste

Wednesday
24 September 1986
8:00 pm

le mercredi
24 septembre 1986
20h00

R E D P A T H H a l l

S a l l e R E D P A T H

Note biographique:

LUDGER LOHMANN, né en 1954 à Herne, RFA

études d'orgue avec Wolfgang Stockmeier, Anton Heiler, Marie-Claire Alain

thèse doctorale sur "Problèmes d'Articulation sur les Instruments de Clavier des 16ème aux 18ème Siècles"

lauréat de plusieurs concours internationaux, parmi d'autres Concours des Radios Allemandes Munich 1979, Grand Prix de Chartres 1982

depuis 1983 professeur d'orgue au Conservatoire National de Stuttgart et titulaire des grands orgues de la cathédrale de Stuttgart

P r o g r a m m e

HYMNE "A solis ortus cardine" — Jehan Titelouze (1563-1633)
(3 Versets)

HYMNE "A solis ortus cardine" — Nicolas de Grigny (1672-1703)
(Plein jeu - Fugue à 5 - Trio - Point d'orgue sur les Grands Jeux)

Extrait du "LIVRE D'ORGUE DE MONTREAL": — Anonyme (17e siècle)
MAGNIFICAT en sol
(Plein jeu - Duo - Récit - Basse - Cornet - Dialogue - Plein jeu)

Extrait du "LIVRE D'ORGUE": — Bengt Hambraeus (1928)
Introduction sur les Pleins jeux -
Mouvement perpétuel -
Basse de Cromorne (Hommage à Clément Janequin)-
Récit de Tierce en taille -
Caprice en dialogue

FANTAISIE en ut mineur BWV 562 — Johann Sebastian Bach (1685-1750)
FANTAISIE ET FUGUE en sol mineur BWV 542

* * * *

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday 26 September 1986
8:00 pm

R O S E A N N E K Y D D , piano

student of Tom Plaunt

assisted by

GARY RUSSELL, cello

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

programme

SONATA FOR CELLO AND PIANO — Leslie Mann

Andante
Allegro

REFLETS DANS L'EAU - Images I — Claude Debussy
LA SOIRÉE DANS GRENADE - Estampes
POISSONS D'OR
HOMMAGE À RAMEAU - Images I
L'ISLE JOYEUSE

entr'acte

SONATA FOR CELLO AND PIANO — Johannes Brahms
in E minor, Op.38

Allegro non troppo
Allegretto quasi Menuetto
Allegro

* * *

McGill Records are on sale during intermission.
Les Disques McGill sont en vente pendant l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday, September 29, 1986

8:00 p.m.

McGILL WIND ENSEMBLE

Conductor: Robert Gibson

and the

WIND SYMPHONY

Conductor: Richard Lawton

PART I - McGILL WIND ENSEMBLE

programme

MUSIC FOR A FESTIVAL — Gordon Jacob (1895-)

Intrada
Round
Interlude
Saraband
Madrigal

Brass Ensemble
Direction: Tom Talamantes

OVERTURE TO THE MAGIC FLUTE — Wolfgang A. Mozart (1756-1791) arr: Heidenreich

PETITE SYMPHONIE — Charles Gounod (1818-1893)

Adagio et allegretto
Andante cantabile
Scherzo
Finale

LE GAY PARIS — Jean Françaix (1912-)

Marche
Valse
Galop

Gillian Mackay, trumpet

intermission

PART II - WIND SYMPHONY

DRAMMATICO	W. Francis McBeth (1933-)
ST. ANNE'S FUGUE	Johann Sebastian Bach (1686-1750) arr: William E. Rhoads
HULDIGUNGSMARSCH	Richard Wagner (1813-1883) ed.: William A. Schaefer
IN DULCI JUBILO	Dietrich Buxtehude (1637-1707) arr: Gordon Binkerd
A SON OF A GAMBOLIER	Charles Ives (1874-1954) arr: Jonathan Elkus
THREE SKETCHES FOR WINDS Carousel Charade Callithump	Claire Grundman (1913-)

McGILL WIND ENSEMBLE

Flute
Rhian Kenny

Oboe
Maryse Fredette
Doug Hagerman

Clarinet
Michael Maxwell
Lorraine Pitre

Bassoon
François Goudreau
Lorraine Samson

Horn
Daniel Moses
Katherine Simons

Trumpet
Gillian Mackay
Helen Drapeau
Carolyn Collins
André Thouin

Trombone
Sandra Coutu
Pierre Tremblay
Joe Soussan

Librarian
Daniel Moses

Manager
Lorraine Pitre

WIND SYMPHONY

Piccolo
Joanne Hiscocks

Flutes
Susan Gibeault
Josée Laforest
Beth Haslett
Kate Herzberg
Karin Patriquin
Rosalynn D. Burton
Leslie Husbands
Gillian Johnson
Mary-Ellen Swayne

Oboes
Rafael Wugalter
Marie Veillette
Chantal Gosselin
Robin Joss

Bb Clarinets
Alain Trottier
Simon Aldrich
Mathieu Belanger
Luc Leger
Brian Sarwer-Foner
Elaine Gingras
Beatrice Gratton
Dominique Darmon
Helen Dobrovolny
Gail Warren
Linda Lee
Bessie Vasilakopoulos
Marie Hélène Brousseau
Christy O'Connor

Bass Clarinet
Pierre Perron

Bassoons
Suzanne nelsen
Ivan Wong

Alto Saxophone
Joey Pietraroia
Tim Lusher
Joel Couture
Bill Prouten

Tenor Saxophone
Michael Allen
Francis Peloquin
Richard Groleau

Baritone Saxophone
Peter Zsebik

Cornets
Helen Drapeau
Carolyn Collins
Holly Soucie
André Thouin
Ron Pohl
Dan Posen
Deborah Smith

Trumpet
Kate Miller

French Horns
Tim Lockwood
Sherry Langlois
Melody Diachun
Nelly Haccoun

Trombones
Sandra Coutu
Al Eggum
Stephen Ransom
Pierre Tremblay
Brad Shigeta
Jacqueline Abbott
Joe Soussan
Stephan Benoit
Randy Wilk

Euphonium
Steve Carreiro

Tubas
Cathy Charlton
Roy Haines

Percussion
Daniel Lemay
Chris Luce
Claude Roy

Manager
Steve Carriero

Librarian
Peter Zsebik

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday, September 30, 1986

8:00 p.m.

MARC DESCHENES, guitar

Student of Alvaro Pierri

ELISE LORTIE, violin
NATHALIE POTVIN, violin
CHANTAL BOIVIN, viola
CHRISTINE GIGUERE, cello
DANIELLE DUBE, harpsichord
RICHARD NAILL, cello

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Music in performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

programme

QUARTET IN D, HOB.III:8 — Joseph Haydn

Allegro
Adagio
Minuetto
Alternamente
Presto

DUO CONCERTANT — Stephen Dodgson
for guitar and harpsichord

intermission

QUINTETTE — Mario Castelnuovo-Tedesco
for guitar and string quartet

Allegro, Vivo e schietto
Andante mesto
Scherzo, Allegro con spirito alla marcia
Finale, Allegro con fuoco

SEÑORIO DE SARRIA — Bruce Mather
for two guitars

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

ORGAN RECITAL

THE GENEVA PSALTER AND THE ORGAN

Prof.Jan Overduin

Wilfrid Laurier University
Waterloo, Ontario

INTERNATIONAL CALVIN SYMPOSIUM

Sposonred by:

The Faculty of Religious Studies
McGill University

Redpath Hall, Wednesday 1 October 1986, at 5:30 p.m.

p r o g r a m m e

PSALM 116 — Henderick Speuy (c.1575-1625)
"Ick heb den Heer lief"

PSALM 116 — Anthoni van Noordt (d.1675?)

PSALM 140 — Jan Pz.Sweelinck (1562-1621)

PSALM 36 — Jan Pz.Sweelinck
"Des Boosdoenders wille seer quaet"

CHORALE PRELUDE — J.S.Bach (1685-1750)
"O Mensch, bewein dein Sünde gross"

PSALM 24 voor orgel — Quirinius van Blankenburg
"Fuugs gewijze uitbreiding
en voorzien van Agrementen
of Cieraden"

e n t r ' a c t e

FANTASIA AND FUGA on PSALM 68 (1945) — Jacob Bijster

PSALM 42 — Sigfrid Karg-Elert (1877-1933)
"Freu dich, o meine Seele"
(Sarabande)

CHORAL #4 — Jean Langlais (b.1907)
("Les commandements de Dieu"
by Claude Goudimel)

TRIPTYCH on PSALM 86 — Piet Kee (b.1927)
(Chorale, Canon, Toccata)

* * *

THE GENEVAN PSALTER AND THE ORGAN

The Genevan Psalter has inspired a vast repertoire of organ music. The Genevan Psalter evolved over a period of about 23 years from 1539 to the first complete edition in 1562. Louis Bourgeois is usually considered to be the composer and/or editor of most of the tunes, along with a certain Maistre Pierre whose identity is a mystery.

The first half of the program features early music based on Genevan tunes for Psalm 116 (Henderick Speuy, Anthoni van Noordt), Psalm 140 (also used for the Ten Commandments) and 36 (Jan Pz. Sweelinck and J.S. Bach), and Psalm 24 (van Blankenburg). The tune Calvin selected for Psalm 86 (also 68), one of the most famous of all Genevan tunes, was originally composed by Matthias Greiter for Psalm 119.

The second half of the program contains a Romantic treatment of this same tune (Psalm 68) in a work by Jacob Vijster written to celebrate the end of WW II. Also included is a short Sarabande on another very well-known Genevan tune, "Freu dich sehr, O meine Seele", originally Psalm 42, by Sigfrid Karg-Elert. From the 20th century there is a short piece, dedicated to the performer, by Jean Langlais, on the tune for Psalm 140, and a Fantasy on the Genevan tune for Psalm 86, by Piet Kee.

The first stanzas of the psalms used are here quoted from the Canadian Reformed Church's BOOK OF PRAISE, ANGLO-GENEVAN PSALTER, Revised Edition (1984), with permission.

(français au verso)

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

LE PSAULTIER GENEVOIS ET L'ORGUE

Le Psaultier Genevois se situe à la source d'un vaste répertoire de musique destinée à l'orgue. Durant environ vingt-trois ans de 1539 à 1562, date de la première édition complète, le psaultier se développa continuellement. Avec un certain Maistre Pierre dont on ne sait presque rien, Louis Bourgeois passe généralement pour avoir été le compositeur - éditeur de la plupart des airs à moins qu'il n'en fût que l'éditeur.

La première partie du programme est consacrée à des airs genevois sur les psaumes CXVI (Henderick Speuy, Anthoni van Noordt), CXL (aussi utilisé pour les Dix Commandements) ainsi que le psaume XXIV (van Blankenburg). L'air retenu par Calvin pour les psaumes XXXVI et LXVIII, le plus célèbre de tous les airs genevois, fut à l'origine composé par Matthias Greiter pour le psaume CXIX.

En deuxième partie de programme, on entendra une version traitée de manière romantique de l'air utilisé pour le fameux psaume LXVIII. L'oeuvre fut composée par Jacob Bijster pour célèbrer la fin de la Deuxième Guerre Mondiale. Suivra une courte sarabande de Sigfrid Karg-Elert, utilisant un autre air genevois bien connu "Freu dich sehr, O meine Seele" (Rejouis-toi, ô, mon âme!) qui fut destiné au psaume XLII.

Deux oeuvres du XXe siècle concluront le programme. La première, une pièce brève dédiée par Jean Langlais à l'interprète, est basée sur l'air genevois du psaume CXL; la suivante est une Fantaisie sur l'air genevois du psaume LXXXVI par Piet Kee.

Les premières stances des psaumes employés ici sont extraites, avec l'autorisation de l'éditeur, du "Book of Praise, Anglo Genevan Psalter" (édition revue, 1984).

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Thursday, October 2, 1986

8:00 p.m.

A N G E L A Y E U N G , baroque cello

Student of Mary Cyr
Christina Mahler

SUZANNE PURTEE, harpsichord
MYLENE GUAY, baroque flute
MARIE BOUCHARD, harpsichord

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Concert Diploma.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'un diplôme de concert.

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

programme

RICERCAR II (1689) — Domenico Gabrielli (1659-1690)

SUITE NO.4 IN Eb MAJOR (BWV 1010) (1720) for unaccompanied violoncello — Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Prelude
Allemande
Courante
Sarabande
Bourrée I & II
Gigue

intermission

SONATA NO.4 IN Bb MAJOR for violoncello and basso continuo (c.1740) — Antonio Vivaldi (1678-1741)

Largo
Allegro
Largo
Allegro

SONATA IN E MINOR (BWV 1034) for flute and basso continuo (c.1717-1720) — Johann Sebastian Bach

Adagio ma non tanto
Allegro
Andante
Allegro

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, October 1, 1986

8:00 p.m.

INTERNATIONAL MUSIC DAY

"WINDSONG" ENSEMBLE

Carol-Lynn Reifel, soprano

Donelda Hunter, flute

Ireneus Zuk, piano

Windsong is a classical chamber ensemble whose members are colleagues in Queen's University's Department of Music. During several years of active concertizing, **Windsong** has performed before audiences from Ontario to the Maritime Provinces. Their radio and television debut as a trio was a performance in the Music Ottawa series of the Canadian Broadcasting Corporation. In recent concerts they premiered three new Canadian works, including Bruce Pennycook's "everywhere, morning" (Ontario Arts Council Commission, 1984). They were recently awarded another grant from the O.A.C. to commission a new trio by composer, David Keane.

Carol-Lynn Reifel has appeared frequently with major ensembles including the National Arts Centre Orchestra. She has been guest soloist with the Kingston Symphony for six consecutive seasons.

Donelda Hunter has been Artist in Residence with the Kingston Symphony Orchestra since 1973, and has appeared frequently as a soloist on CBC Radio and with the Kingston Symphony, Sault Ste. Marie Symphony and McGill Chamber Orchestra.

Ireneus Zuk has appeared in numerous public, radio and television recitals, with chamber music groups and as soloist with several orchestras. He has played concerts throughout Canada as well as the U.S.A., Europe and the Far East.

Windsong est un ensemble de musique de chambre classique dont les membres sont tous collègues au département de musique de l'université Queen's. Depuis plusieurs années qu'il se produit en concert, **Windsong** a donné des concerts depuis l'Ontario jusqu'aux Provinces maritimes. Ses membres ont fait leurs premières armes à la radio et à la télévision en tant que trio lors d'un concert inscrit dans le cadre de la série intitulée "Music Ottawa" et radiodiffusé à la CBC. Dans leur récent concert, ils ont interprété en première trois oeuvres canadiennes, notamment "everywhere, morning" de Bruce Pennycook (commande du Conseil des arts de l'Ontario, 1984). Ils ont dernièrement reçu une autre subvention de l'OAC pour commander un nouveau trio au compositeur David Keane.

Carol-Lynn Reifel s'est produite fréquemment avec de grands ensembles, notamment avec l'Orchestre du Centre national des arts. Elle a été soliste invitée avec l'Orchestre symphonique de Kingston six saisons de suite.

Donelda Hunter est artiste résidente de l'Orchestre symphonique de Kingston depuis 1973, et elle s'est fréquemment produite en soliste à la radio de la CBC et avec l'Orchestre symphonique de Kingston, l'Orchestre symphonique de Sault Ste-Marie et l'Orchestre de chambre de McGill.

Ireneus Zuk a donné de nombreux récitals publics, à la radio et à la télévision, avec des groupes de musique de chambre et en soliste avec plusieurs orchestres. Il a donné des concerts dans tout le Canada ainsi qu'aux Etats-Unis, en Europe et en Extrême-Orient.

Telemann Cantata #2 - Soul, learn to know thyself

Soul, learn to know thyself.
What man's wit achieves is but piecework.
Aim towards perfection;
Earthly endeavours are in vain.

Telemann Cantata #5 - Thy dead will arise

Thy dead will arise and be surrounded by joy and light
And will stand, Lord, at your right hand
To make dying gentle, your arm has forced away Death's jaws.
O, how beautiful it is to die now!
You break Death's sting!
You break Hell's victorious goddess!

Manuel de Falla - Siete Canciones populaires Españolas

El pano Moruno	On a fine cloth in the shop, a stain fell; It sells for less because it has lost its value. Ay!
Sequidilla Murciana	Whoever has a roof made of glass must not throw stones at that of his neighbour. Let's be muleteers! It may be that on the road we meet each other. For your great inconstancy I compare you to a coin which passes from hand to hand; that in the end is worn thin and, believing it to be counterfeit, no one will take it.
Asturiana	To seek consolation I drew near to a green pine tree. It wept to see me weeping, and the pine, Because it is green, wept to see me weeping.
Jota	They say we do not love each other because they do not see us speak. To your heart and to mine they can put the question. Now I take my leave of you; of your house and your window. And though your mother disapproves, farewell, my girl until tomorrow. Now I leave you. Though your mother disapproves...
Nana	Sleep, little one, sleep my soul. Sleep little star of the morning.
Cancion	For traitors I will put away your eyes. You will never know how I pay, little one, for looking at them! "Mother".
Polo	Ay! I keep an ache in my breast; I can tell no one of it! Cursed be the love, and the one who gave me to understand it! Ay!

Cantate de Télémann n° 2 - Ame, apprends à te connaître

Ame, apprends à te connaître.
L'esprit de l'homme n'est pas grand chose.
Aspire à la perfection;
Ne te perds pas en futilités terrestres.

Cantate de Télémann n° 5 - Les morts ressusciteront

Les morts ressusciteront et seront entourés
de joie et de lumière
Et ils se dresseront, Seigneur, à ta droite.
Pour adoucir la mort, ton bras a
écarté les mâchoires de la Mort.
Oh quel bonheur de mourir aujourd'hui!
Tu as brisé le dard de la Mort!
Tu briseras la déesse victorieuse de l'enfer!

Manuel de Falla - Siete Canciones populares Espanolas

El pano Moruno — Sur un linge précieux dans l'échoppe, on a fait une tache;
Son prix a baissé car il a perdu de sa valeur.
Aïe!

Seguidilla Murciana — Quiconque a un toit de verre ne doit pas jeter de pierre sur celui de son voisin. Soyons muletiers! Peut-être nous rencontrerons-nous sur la route.

Ta grande inconséquence évoque pour moi une pièce qui passe de main en main; une pièce qui finit par tellement s'user que, la croyant contrefaite, personne n'en veut plus.

Asturiana — Pour me consoler, je m'approchais d'un beau pin vert.
Il pleura de me voir pleurer, et le pin,
qui est vert, pleura pour me voir pleurer.

Jota — Ils prétendent que nous ne nous aimons pas car ils ne nous voient pas nous parler. A ton coeur et au mien, ils peuvent poser la question.

Je dois maintenant prendre congé de toi, de ta maison et de ta fenêtre. Et malgré l'opposition de ta mère, je te dis adieu, ma douce jusqu'à demain. Il me faut te quitter maintenant. Malgré l'opposition de ta mère...

Nana — Dors, mon petit, dors mon âme. Dors, petite étoile du matin.

Cancion — Parce que tes yeux me trahissent, je les fermerai. Tu ne sauras jamais combien je paie, mon petit, pour les regarder! "Maman".

Polo — Aïe! Tout mon être me fait mal; et je ne peux en parler à personne! Maudit soit l'amour et celle qui me l'a fait comprendre! Aïe!

programme

TWO SACRED CANTATAS — Georg Philipp Telemann
for soprano, flute and piano

2. Seele, lerne dich erkennen
5. Deine Toten werden leben

MUSIC FOR VOICE AND FLUTE OP.23 — Wallingford Riegger

SIETE CANCIONES POPULARES ESPAÑOLAS — Manuel de Falla

EVERYWHERE MORNING* — Bruce Pennycook

intermission

THREE SHAKESPEARE MINIATURES — Frederick R.C. Clarke

Moderato
Lento espressivo e rubato

SOIR PAIEN — Phillippe Gaubert

FANTAISIE — George Huë

FRENCH FOLKSONG SUITE — Mieczyslaw Kolinsky

Ontario Arts Council Commission 1984

PROGRAMME NOTES ON CANADIAN COMPOSERS

Born in Vancouver, F.R.C. Clarke received his musical training at the University of Toronto. Active as organist, composer and teacher, he is presently Head of the Music Department at Queen's University. His Three Shakespeare Miniatures were written in 1984 specifically for the Windsong Trio. The aim was to set three well-known short poems by Shakespeare ("Orpheus", "Take, O take those lips" and "Hark! hark! the lark") in a contemporary manner which would allow full expression of the texts. A musical connection between the first and third songs afford some unity of form to the group.

"everywhere morning" - (text by Tessa McWatt) - was commissioned by the Kingston ensemble "Windsong" through the Ontario Arts Council. The poem, commissioned by Pennycook, is a statement about realization and coming aware. The composer hopes that the excitement, then somber contemplation of the path that "rebecca" travels, is reflected by the flow of the music over the entire cycle. The fourth stanza is to be recited at the poet's request.

Bruce Pennycook is an Associate Professor of Music and the Director of the Computer Music Facility at Queen's University where he teaches composition and the computer application in music. Dr. Pennycook's music is performed frequently in Canada, the USA and Europe, especially "Speeches for Dr. Frankenstein".

Tessa McWatt, graduate of the University of Toronto, is currently an Editor at Holt, Rinehart and Winston. Most of her works, which include poetry and short stories, reflect her feelings as a woman of colour living in Canada.

NOTES DE PROGRAMME SUR LES COMPOSITEURS CANADIENS

Né à Vancouver, F.R.C. Clarke a fait ses études de musique à l'université de Toronto. Organiste, compositeur et professeur, il est actuellement directeur du département de musique de l'université Queen's. Son oeuvre Three Shakespeare Miniatures a été composée en 1984 à l'intention particulière du trio "Windsong". L'auteur a voulu situer trois courts poèmes bien connus de Shakespeare ("Orpheus", Take, O take those lips" et "Hark! hark! the lark") dans un contexte contemporain qui autorise l'expression intégrale des textes. Une ressemblance musicale entre la première et la troisième chanson donne à ce groupe une certaine unité formelle.

"everywhere morning" - (texte de Tessa McWatt) a été commandé par l'ensemble de Kingston "Windsong" par l'entremise du Conseil des arts de l'Ontario. Le poème commandé par Pennycook, est un énoncé sur la prise de consience. Le compositeur espère que le ravissement, puis la triste contemplation du sentier que parcourt "rebecca" se reflète dans le flot de musique durant l'intégralité du cycle. A la demande du poète, la quatrième strophe doit être récitée.

Bruce Pennycook est professeur agrégé de musique et directeur de la Computer Music Facility à l'université Queen's où il enseigne la composition et le rôle de l'ordinateur en musique. Les oeuvres de M. Pennycook sont fréquemment jouées au Canada, aux Etats-Unis et en Europe, notamment "Speeches for Dr. Frankenstein".

Tessa McWatt, diplômée de l'université de Toronto, est aujourd'hui rédactrice en chef de Holt, Rinehart et Winston. La plupart de ses oeuvres qui englobent des poèmes et des nouvelles, reflètent son expérience de femme de couleur au Canada.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday, October 3, 1986

8:00 p.m.

CHAMBER MUSIC

NADINA MACKIE, bassoon

GARY RUSSELL, cello

SANDRA HUNT, piano

programme

SONATA IN G MAJOR (BWV 1027) — Bach
for 'cello and piano
(originally for viola da gamba
and cembalo)

STUDIES IN ENGLISH FOLK-SONG — Vaughan-Williams
for bassoon and piano
(originally for 'cello and piano)

Larghetto - Lento - Andante
tranquillo - Allegro vivace

SCHERZO NO.4, OP.54 IN E MAJOR — Chopin
for solo piano

intermission

VARIAZIONI SU UN'ARIETTA DI PERGOLESI — Nusio
for bassoon and piano

Arietta - Scherzetto - Tamburino - Lamento -
Ostinato - Rapsodia - Elegia - Barbaresca -
Stornello - Danza

SONATA IN C MAJOR (BWV 1037) — Bach
for 'cello, bassoon and piano
(originally for two violins and
figured bass)

Adagio - Fuga - Canone - Giga

SANDRA HUNT, pianist, obtained her Master's degree from the University of Alberta, where she studied with Ernesto Lejano. Numerous awards, including Canada Council, enabled her to study in Austria and Germany as well as in Banff during the Winter Cycle. For five years she was an accompanist for vocal and instrumental classes at the Banff Centre. Until recently, she taught at the University of Saskatchewan. Her performances of solo and chamber music repertoire include recitals in Germany, Sweden, the United States, as well as for CBC radio and television broadcasts.

GARY RUSSELL is a member of the Montreal Symphony Orchestra. He studied at the Victoria Conservatory of Music, the University of Victoria and the Banff Centre. He was formerly the Principal Cello and Artist in Residence with the Saskatoon Symphony.

NADINA MACKIE began to study the bassoon at the age of sixteen at the University of British Columbia with Christopher Millard. Two years later, she was a member of the National Youth Orchestra and was accepted by the Curtis Institute of Music, where she studied for four years with Bernard Garfield and Sol Schoenbach. Nadina Mackie has performed frequently in Europe and North America as a soloist, chamber musician and orchestral player. She has recorded often for CBC Radio, as well as PBS in the United States. Since 1981, Nadina Mackie has been the second bassoonist of the Orchestre Symphonique de Montréal, and has appeared as soloist with that orchestra and l'Orchestre Symphonique de Trois-Rivières. She also holds a teaching position at McGill University.

SANDRA HUNT a obtenu une maîtrise en piano à l'université d'Alberta, avec Ernesto Lejano. Elle a reçu de nombreuses bourses, y compris celle du Conseil des Arts du Canada. Celles-ci lui ont permis d'étudier en Australie, en Allemagne ainsi qu'à Banff durant la session d'hiver. Pendant cinq ans, elle a accompagné les classes de chants et d'instruments au Centre d'Art de Banff. Récemment, elle enseignait à l'université de Saskatchewan. Elle s'est produite en solo et en musique de chambre aux Etats-Unis, en Allemagne, en Suisse ainsi qu'à la radio de CBC et à la télévision.

GARY RUSSELL est membre de l'Orchestre symphonique de Montréal. Il a étudié au conservatoire de musique de Victoria, à l'université de Victoria et au Centre d'Art de Banff. Auparavant, il a été violoncelle solo et artiste en résidence avec l'Orchestre symphonique de Saskatoon.

NADINA MACKIE a commencé à étudier le basson à l'age de seize ans avec Christopher Millard, à l'université de la Colombie-Britannique. Deux ans plus tard, elle était membre de l'Orchestre National des jeunes et était acceptée à l'institut de musique Curtis, où elle a étudié quatre ans avec Bernard Garfield et Sol Schoenbach. Nadina Mackie, s'est produite fréquemment en Europe et en Amérique du Nord en tant que soliste, chambriste ainsi que musicienne d'orchestre. Elle a enregistré de nombreuses émissions à la radio de CBC ainsi qu'à l'antenne américaine de PBS. Depuis 1981, Nadina Mackie est second basson à l'Orchestre symphonique de Montréal, où elle fût invité comme soliste ainsi qu'à l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières. Elle est également enseignante à l'université McGill.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Saturday, October 4, 1986

8:00 p.m.

GRADUATION RECITAL

C A R O L Y N S I N C L A I R , soprano

Student of Jo-Anne Bentley

ANDREW THOMAS, piano

This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in performance.

Ce récital n'a lieu qu'une fois que l'étudiant a rempli toutes les conditions du grade de baccalauréat en musique en interprétation.

programme

VADO, MA DOVE? K.583 — Mozart

FRAUENLIEBE UND-LEBEN — Schumann
1. Seit ich ihn gesehen
2. Er, der Herrlichste von allen
3. Ich kann's nicht fassen, nicht glauben
4. Du Ring an meinem Finger
5. Helftmir, ihr Schwestern
6. Süßer Freund, du blickest mich
7. An meinem Herzen, an meinem Brust
8. Nun hast du mir den ersten Schmerz getan

intermission

LE NOZZE DI FIGARO — Mozart
Recit: Giunse alfin il momento
Aria: Deh vieni, non tardar

DON GIOVANNI — Mozart
Aria: Batti, batti

CHANSON TRISTE — Duparc

EXTASE — "

AU PAYS OU SE FAIT LA GUERRE — "

FROM 12 POEMS OF EMILY DICKINSON — Copland
Nature, the gentlest Mother
Why do they shut me out of Heaven?
Heart, we will forget him
I heard an organ talk sometimes
When they come back

FRAUENLIEBE UND LEBEN/WOMAN'S LOVE AND LIFE R. Schumann

1. Seit ich ihn gesehen/Since first I saw him
Since first I saw him I think myself blind. Whenever I look I see only him. All else around me is without colour or light.

2. Er, der Herrlichste von allen/He, the most wonderful of men
He, the most wonderful of men, how tender, how kind. He shines in my heaven glorious and remote. I offer a silent prayer for your happiness and will bless the one you choose even though my heart will break.

3. Ich kann's nicht fassen, nicht glauben/I cannot grasp it, I cannot believe it
How, out of all others could he have honoured and blessed me.
I must be dreaming. O let me die in this dream, cradled against his heart.

4. Du Ring an meinem Finger/Ring on my finger
Ring on my finger devoutly I press you to my lips and to my heart.
I was alone and you opened my eyes to the limitless value of life.
I will give myself to him and be transfigured by his brightness.

5. Helft mir, ihr Schwestern/ Help me, my sisters
Help me, my sisters, to adorn me, today in my happiness.
Sisters help me to receive him, banish my foolish fears, strew flowers before him. I bid you a sad farewell as I joyfully leave you.

6. Süßer Freund, du blickest mich/Sweet friend you look at me
You cannot understand why I weep. How anxious and full of bliss my heart is. Let me whisper my joy in your ear. Here there is room for a cradle. The day will come when your image smiles up at me.

7. An meinem Herzen, an meinem Brust/At my heart, at my breast
At my heart, at my breast, you my joy, my delight. Happiness is love, love happiness. Only a mother can know what it means to love and be happy.

8. Nun hast du mir den ersten Schmerz getan/Now, for the first time you have hurt me
Hard, pitiless man, you are sleeping the sleep of death. The world is empty. I have loved, I have lived and now I have no more life.

FRAUENLIEBE UND LEBEN — R. Schumann

1. Depuis que je l'ai vu j'ai l'impression d'être aveugle.
Où que je regards, je ne vois que lui.

2. Lui, le plus noble de tous, si tendre, si bon! Il brille dans mon ciel, clair et noble, sublime et lointain!

3. Je ne puis le comprendre ni le croire un rêve a dû me tromper.
Il me semble qu'il a dit "Je suis pour toujours à toi"

4. Toi, bague que j'ai au doigt, ma petite bague en or, je te presse dévotement sur mes lèvres et sur mon coeur.

5. Aidez-moi, ô soeur amies, à me parer. Servez-moi, aujourd'hui, dans mon bonheur. Mais vous, soeurs, je vous salue avec peine, même si je quitte joyeusement votre compagnie.

6. Doux ami, tu me regardes, surpris, tu ne peux comprendre pourquoi je pleure. A côté de mon lit, il y a place pour le berceau...

7. Sur mon coeur, sur mon sein, toi, ma joie! Seule une mère sait ce qui s'appelle amour et bonheur.

8. Pour la première fois tu m'as fait mal, très mal. Tu dors, homme cruel, du sommeil de la mort. J'ai aimé et vécu, je ne suis plus vivante.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday, October 6, 1986

8:00 p.m.

L Y L E B U D D E C K E , t r u m p e t

Student of James Thompson

BRUCE MATHER, piano
MADELEINE PALMER, narrator

BRASS QUINTET
Daniel LeClair, tuba
Claude Barry, trumpet
Marc Eaman, trombone
Diane Doig, french horn

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Music in performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

programme

CONCERTO IN D MAJOR — Giuseppe Torelli

Allegro
Adagio
Presto
Adagio
Allegro

TRUMPET SONATE — Paul Hindemith

Forceful
Moderately fast
Music of mourning: very slow
Chorale "Alle mensehen müssen sterben": very quiet

ANIMAL DITTIES NO.1 — Roger Plog

Madeleine Palmer, narrator

intermission

CONCERTO IN Eb MAJOR — Johann Nepomuk Hummel

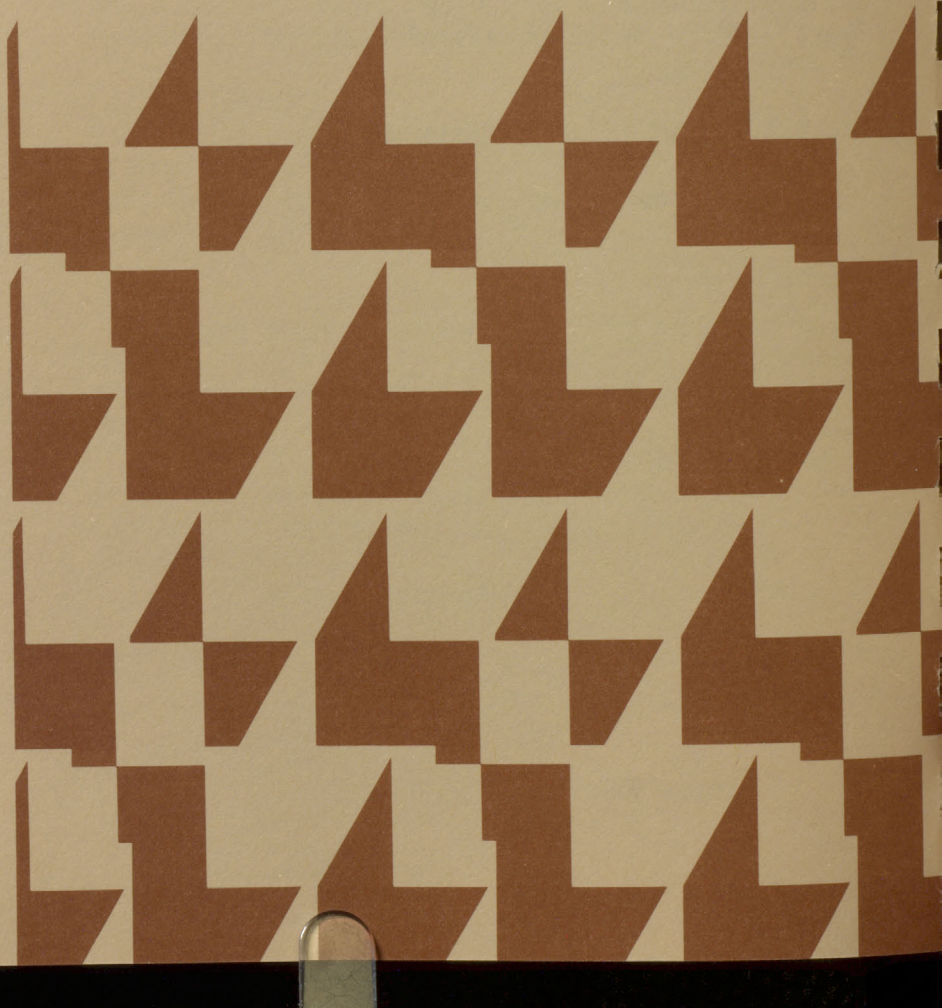
Allegro con spirito
Andante
Rondo: Allegro

CAPRICE — Eugene Bozza

BRASS QUINTET — Malcolm Arnold

Allegro vivace
Chaconne
Con brio

Brass Quintet



McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday, October 10, 1986 8:00 p.m.
Saturday, October 11, 1986

McGill SYMPHONY ORCHESTRA

under the direction of

EUGENE PLAWUTSKY

guest soloist

JAMES THOMPSON, trumpet

Programme

FINGALS CAVE OVERTURE — Felix Mendelssohn

CONCERTO FOR TRUMPET AND ORCHESTRA — Franz Joseph Haydn

Allegro
Andante
Allegro

James Thompson, trumpet

intermission

A LONDON SYMPHONY — Ralph Vaughn-Williams

Lento, Allegro risoluto
Lento
Scherzo (Nocturne)
Andante con moto. Maestoso all marcia

Felix Mendelssohn (1809-1847) was one of the most naturally gifted composers of the nineteenth century. Although he was surrounded by Romantic influences, he also had a solid grounding in the "classical" musical works of the eighteenth century. This training enabled him to write music with Romantic orientations which rely heavily upon "classical" procedures.

At the insistence of his parents, the young Mendelssohn travelled abroad in 1829. In August, he crossed by steamship from Scotland to the Hebrides, specifically to the island of Staffa, site of Fingal's Cave. Apparently the opening bars of this overture were conceived while inside the cave, but the entire composition was not completed until December of the following year. It was clearly intended as an evocative seascape, perhaps with some literary allusions. In the opening bars, the bare parallel fifths suggest an image of the desolate, cheerless character of the Hebrides as recalled by Mendelssohn, as well as the primitive, epic quality of Macpherson's pseudo-Celtic poem 'Fingal'. The first subject, in B minor, is based on a haunting rhythmic figure that suggests the tide flowing into Fingal's Cave. The second subject, a broad melody for cellos, is in the relative major. As in many of Mozart's sonata forms, the opening figure reappears before a vigorous tutti closes the exposition. A mysterious bare texture announces the development. Here the first subject is the main source of material, the lyric second subject appearing once. In the shortened recapitulation, a clarinet presents the second subject, *animato* this time.

After its completion in 1830, *Fingalshohle* Op. 26 underwent numerous revisions until its publication in 1835. As with most of Mendelssohn's orchestral work, the final product was a successful union of classical procedure with evocative musical imagery.

Although most of Haydn's concerti were written in the 1760's, the Trumpet Concerto in E-flat major dates from 1796. This concerto was written for keyed trumpet, invented three years earlier by Anton Weidinger of the Vienna Court Orchestra.

Without a doubt, Haydn provides the trumpet with some martial colour, as one might expect, but he also shows that it is capable of great poetry. In the eighteenth century, it was customary to make the first movement of the concerto the most technically demanding for the soloist. Haydn chose to save the virtuosity for the Finale; in the first movement the writing is impressive, but not overly difficult. Of interest is the fact that Haydn, allows the soloist a few 'warm-up passages' in the opening tutti, a point for which trumpeters since Weidinger have been grateful. The second movement offers a foretaste of the Austrian National Anthem (Volkslied) which was to be composed a year later. The third movement is perhaps the most fascinating and formally brilliant rondo that Haydn wrote. It summons technical prowess and agility from both instrument and performer. A series of fanfares and explosive tutti sections highlight this movement, which concludes with a sentimental farewell solo and final exuberant tutti.

Oddly enough, after its first performance at the Burgtheatre on 28 March 1800, the work disappeared for 129 years. The autograph was discovered and published in 1929, making available what is perhaps the finest solo concerto of Haydn's career.

Ralph Vaughan Williams (1872-1958) was one of the greatest Romantic symphonists in England and an unswerving defender of his nation's music. He once noted that "...art, like charity, should begin at home. If it is to be

of any value, it must grow out of the very life of the artist, the community in which he lives, the nation to which he belongs." Vaughan Williams's second symphony was entitled by the composer himself 'A London Symphony'. Although the music seems to suggest a program, it is also successful as absolute music. "If various London landmarks seem to appear," he wrote," they are accidental, not essential."

The first movement is in sonata form, but the mysterious opening suggests an autumn morning mist rising off the Thames. Harp and clarinet faintly, yet emphatically, seem to sound the chimes of Westminster; then the first subject, marked *allegro risulto*, ushers in London's daytime noise and scurry. In the second movement, an english horn plays a modal line, alluding to the grey skies and secluded byways of London. The following Whistlerian Scherzo-nocturne is perhaps the symphony's finest movement. Delicate scoring for woodwinds and strings seem to evoke the mood of a city at night. A chattering bassoon begins the Trio, which vividly paints a scene of Cockney conviviality, centered on a mouth-organ and an accordion. The loneliness of a city at night returns, and a solo harp chimes distant nocturnal church bells. A tragic cry from the orchestra, marked *appassionato*, begins the finale. George Butterworth, to whom this symphony was dedicated, suggested that here the music expresses discontentment with the seamier side of London life. The *allegro risoluto* theme from the first movement returns, then the chimes from Westminster sound, introducing the Epilogue. Brass and woodwinds recall old themes, and the strings guide the music to its G major close.

Carol Zonneveld

Felix Mendelssohn (1809-1847) est l'un des compositeurs les plus doués du dix-neuvième siècle. Soumis aux influences romantiques, Mendelssohn jouit cependant d'une solide formation classique, puisée dans les oeuvres du dix-huitième siècle. Sa formation lui permet de composer une musique romantique d'orientation quoique profondément ancrée dans l'écriture classique.

En 1829, répondant en cela aux souhaits de ses parents, le jeune Mendelssohn entreprend un voyage à l'étranger. Au mois d'août, en Écosse, il prend le bateau pour se rendre aux Hébrides, plus particulièrement à l'Ile de Staffa, où se trouve la grotte de Fingal. Les premières mesures de l'oeuvre du même nom sont apparemment composées alors qu'il se trouve à l'intérieur de la grotte, mais l'oeuvre tout entière n'est achevée qu'au mois de décembre de l'année suivante. Ces pages évoquent indéniablement un paysage marin, avec, quelques allusions littéraires. Dès les premières mesures, les quintes parallèles et dépouillées évoquent les paysages désolés et tristes des Hébrides que Mendelssohn lui-même a pu observer ainsi que le caractère épique et primitif du poème pseudo-celte de Macpherson, "Fingal". Le premier sujet est exposé en si mineur et s'appuie sur une figure rythmique obsédante qui rappelle la marée montante dans la grotte de Fingal. Le deuxième thème, une mélodie généreuse pour violoncelle, est écrit dans la majeure relative. A l'instar de nombreuses oeuvres en forme de sonate de Mozart, la figure d'ouverture réapparaît avant que l'exposition ne prenne fin sur un tutti vigoureux. Une tessiture mystérieuse et dépouillée annonce le développement. Le premier sujet est la principale source d'inspiration, le second sujet lyrique n'apparaissant qu'une seule fois. Dans la récapitulation abrégée, une clarinette expose le second thème marqué, cette fois, **Animato.**

Après avoir terminé **Fingalshohle**, Opus 26 en 1830, Mendelssohn remanie son ouverture à maintes reprises jusqu'à sa publication en 1835. Comme c'est le cas de la plupart des oeuvres pour orchestre de Mendelssohn, le produit fini marie avec bonheur l'écriture classique aux évocations de l'imagerie musicale.

Bien que la plupart des concerti de Haydn aient été écrits au cours des années 1760, le concerto pour trompette en mi bémol majeur date de 1796. Ce concerto a été écrit pour une trompette à clés inventée trois ans plus tôt par Anton Weidinger de l'Orchestre de la Cour de Vienne.

Incontestablement, Haydn donne à la partie de trompette une teinte martiale, comme on peut s'y attendre, mais il démontre également que cet instrument est par ailleurs capable d'exprimer les nuances les plus poétiques. Au dix-huitième siècle, les compositeurs avaient l'habitude de concentrer les difficultés techniques dans le premier mouvement. Haydn a préféré réserver la virtuosité du soliste pour le finale; dans le premier mouvement, l'écriture remarquable ne présente pas toutefois de difficultés particulières. On note avec intérêt que Hadyn accorde au soliste quelques passages "d'échauffement" dans le tutti d'ouverture, ce qui lui vaut la gratitude des trompettistes depuis Weidinger. Le second mouvement donne un avant-goût de l'hymne national autrichien (Volkslied) qu'il composera l'année suivante. Le troisième mouvement est peut-être le rondo le plus fascinant et le plus brillant que Haydn ait jamais écrit. Son interprétation requiert un instrument des plus perfectionnés et une grande virtuosité de la part du soliste. Ce mouvement, marqué par une série de fanfares et de tutti explosifs, se termine sur un adieu sentimental de la trompette solo et un tutti exubérant en guise de finale.

Aussi étonnant que cela puisse paraître, après sa première exécution au Burgtheatre le 28 mars 1800, l'oeuvre disparaît pendant 129 ans. La découverte du manuscrit autographe et sa publication en 1929 rendent accessible aux musiciens et aux mélomanes le plus beau concerto pour soliste que Haydn ait pu écrire.

Ralph Vaughan Williams (1872-1958) a été l'un des plus grands symphonistes romantiques anglais et un défenseur inébranlable de la musique de son pays. C'est Williams qui remarquait: "..... art bien ordonné (tout comme charité) commence par soi-même. Si L'art doit avoir une valeur quelconque, il doit émaner de la vie même de l'artiste, de la communauté au sein de laquelle il vit, de la nation qui l'a vu naître." Vaughan Williams lui-même a surnommé sa deuxième symphonie "A London Symphony". Bien que la musique semble évoquer un programme, l'oeuvre remplit quand même sa vocation de musique absolue. "Les différents éléments du paysage londonien qui semblent y apparaître," écrit-il "s'y trouvent par accident puisqu'ils ne sont pas essentiels à l'oeuvre".

Le premier mouvement, est en forme de sonate, mais l'ouverture mystérieuse évoque la brume d'un matin d'automne s'élevant au-dessus de la Tamise. La harpe et la clarinette, discrètement mais énergiquement, semblent sonner le carillon de Westminster; le premier thème, marqué **allegro risoluto**, introduit les bruits et le tohu-bohu de Londres. Dans le second mouvement, le cor anglais joue la ligne modale, faisant par là allusion à la grisaille et aux rues isolées de Londres. Le mouvement qui suit, un scherzo-nocturne whistlérien, est sans doute le plus beau mouvement de la symphonie. Une écriture délicate pour les bois et les cordes nous plonge dans les nuits de la ville. Le babillage du basson donne le ton au trio dans un tableau vivant de l'univers cockney dont la gaieté est exprimée par l'harmonica et l'accordéon. La solitude des nuits urbaines nous reprend et la harpe solo fait entendre les cloches des églises éloignées. C'est sur un cri tragique de l'orchestre, marqué **appassionato**, que s'ouvre le finale. George Butterworth, à qui la symphonie est dédiée, a insinué que la musique exprime ici le mécontentement des Londoniens devant le sordide de leur ville. Le thème **allegro risoluto** du premier mouvement revient suivi des carillons de Westminster qui introduisent l'épilogue. Les cuivres et les bois rappellent les anciens thèmes et les cordes guident la musique à son terme dans une page en sol majeur.

Carol Zonneveld

JAMES THOMPSON

Depuis neuf ans, James Thompson enseigne à l'université McGill et il est premier trompettiste à l'Orchestre symphonique de Montréal. On peut entendre ses solos de trompette sur de nombreux enregistrements de l'OSM. A titre de professeur de McGill, il a également fait partie du Mount Royal Brass Quintet qui a enregistré sur l'étiquette de l'université McGill. Avant de s'installer à Montréal, James Thompson était trompettiste solo pour le Phoenix Symphony Orchestra et le National Symphony of Mexico. Il a remporté en prix au concours international de trompette Maurice André qui avait lieu à Paris en 1978.

EUGENE PLAWUTSKY

Depuis ses débuts à l'Orchestre symphonique de Montréal à l'âge de 17 ans, Eugene Plawutsky a joué avec New Music Concerts, SMCQ, Gropus VII et il a également joué en duo avec le pianiste Louis-Philippe Pelletier. Il a souvent joué pour la CBC et c'est comme pianiste qu'il s'est fait entendre sur l'enregistrement si populaire de VIRTUOSO PROFILE.

M. Plawutsky a dirigé l'Orchestre des jeunes du Québec, les Jeunesses Musicales, CBC ainsi que l'Orchestre symphonique, le Concert Choir et l'Ensemble de musique contemporaine de McGill. Parmi les compositeurs dont il a donné la première des oeuvres, mentionnons John Hawkins, Walter Buczynski, Harry Somers et Jacques Hétu. Il a également travaillé pour le Festival de Stratford, la Compagnie canadienne d'opéra et le Théâtre Co-opéra.

M. Plawutsky enseigne actuellement la musique de chambre contemporaine à l'université McGill.

JAMES THOMPSON

James Thompson has been a faculty member of McGill University and Principal Trumpet of l'Orchestre Symphonique de Montréal for the past nine years. As well as being heard on recordings of l'OSM, Mr. Thompson has recorded with the Mount Royal Brass and the CBC. Prior to coming to Montreal, Mr. Thompson was Principal Trumpet of the Phoenix Symphony Orchestra and the National Orchestra of Mexico. He was a prize winner at the Maurice André International Trumpet Competition in 1978.

EUGENE PLAWUTSKY

Since his debut at age 17 with the Montreal Symphony Orchestra, Eugene Plawutsky has appeared with New Music Concerts, SMCQ, Gropus VII, as well as duo-pianist with Louis-Philippe Pelletier. A frequent performer for the CBC, he was also pianist on the acclaimed recording, VIRTUOSO PROFILE.

Mr. Plawutsky has conducted extensively with Orchestre des Jeunes du Quebec, Jeunesses Musicales, CBC and the McGill Symphony Orchestra, Concert Choir, and Contemporary Music Ensemble. Among the composers whose works he has premiered are John Hawkins, Walter Buczynski, Harry Somers and Jacques Hetu. As well, he has worked with the Stratford Festival, Canadian Opera Company and Co-Opera Theatre.

Mr. Plawutsky is presently Professor of Contemporary Chamber Music at McGill University.

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

VIOLIN I
Teresa Calcafuoco (concertmaster)
Celine Arcand
Marc Beliveau
Joanne Buckley
Marie-Andrée Caux
Josée Desgagnes
Michèle Dumoulin
Nadia Francavilla
Sylvie Harvey
Hélène Henault
Nancy Kershaw
Brian Larson
Brett Molzan
Un Jea Rhee
Michelle Seto
David Thompson
Christrine Zaza

VIOLIN II
Carolyn Klause (principal)
Monique Allen
Angélique Duguay *
Victoria Dvorak
Kevin Filewych
Jeremy Greenhouse
Guylaine Gregoire
Jonathan Hughes
Catherine Merklinger
Julie Rochefort
Leah Roseman
Chantal Sauriol
Karma Tomm
Rebecca Whitling
Lei Zhao

VIOLA
Frances Unsworth (principal)
François Bertrand
Marie Corbeil
Marie Gauthier
Ginette Gibeault
Vanessa Goymour
Jean-François Groulx
Nathalie Leduc
Nicholas Penny
Véronique Potvin

CELLO
Sylvain Lachance (principal)
Nathalie Beaulieu
Isabelle Bozzini *
Rufus Cappadocia
Kevin Fox
Ghislaine Gagnon
Caroline Huot *
Eric Lariviere
Alistair Mitchell
Véronique Poulin
Yannik Prevost *
Guillaume Saucier
Emmanuel Tremblay

BASS
Lawrence Cutte
Guy Gagnon
Edward Mustafa (principal)
Raphael Swann
Alex Walkington

FLUTE
Linda Dumouchel (principal)
Sophie Lemieux

PICCOLO
Michel Roberge

OBOE
Anne Dufresne *
Diane Lacelle (principal)

ENGLISH HORN
Arlene Fietkau

CLARINET
Mario Joly (principal)
Michael Maxwell

BASS CLARINET
Pierre Perron

BASSOON
Marie-Josée Morais
Danielle Parent

CONTRA BASSOON
Andrée Bédard

HORN
Diane Doig (principal)
Nathalie Fortin
Sheila Purdy
Deborah Stroh

TRUMPET
Claude Barry
Lyle Buddecke (principal)
Gillian Mackay
Jens Lindemann

TROMBONE
Phil Cousineau
Jeff Hall
Ed Shepley

TUBA
Sylvain Picard

TYMPANI
Ralph O'Connor

PERCUSSION
Andrew Cholvat
Adndrew Maleshenko
Burt Pacheco
Greg Smith

HARP
Esther Lalonger

LIBRARIAN
Vanessa Goymour

MANAGER
Andrew Cholvat

*Marianopolis student

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday, October 14, 1986

8:00 p.m.

KATHLEEN ANDERSON, soprano

DEBORAH KRAUS, mezzo-soprano

CLAUDETTE DENYS, piano

Programme

RINALDO — G.F. Handel (1685-1759)

Recit.: "Adorato mio sposo..."
Duet: "Scherzano sul tuo volto..."
Almirena & Renaldo

RODELINDA — G.F. Handel

Recit.: "Non ti basto consorte"
Duet: "Io t'abbraccio..."
Rodelinda & Bertarido

COSI FAN TUTTE — W.A. Mozart (1756-1835)

Duet: "Ah guarda sorella"
Fiordiligi & Dorabella

NORMA — V. Bellini (1801-1835)

Scene & Duet: "Mi chiami o Norma"
Norma & Adalgisa

i n t e r m i s s i o n

KATHLEEN ANDERSON

A graduate of McGill University, Kathleen Anderson also studied voice at the Staatliche Hochschule für Musik in Frankfurt and at the Royal Academy of Music in London. She has been a soloist with choral societies in Montreal and Ottawa and several of her McGill recitals have been heard on "Music from Montreal". Kathleen Anderson has taught voice at McGill since 1976 and for the past seven years has directed the Women's Chorale.

Diplomée de l'université McGill, Kathleen Anderson a étudié le chant au Staatliche Hochschule für Musik de Francfort et au Royal Academy of Music de Londres. Soliste avec les sociétés chorales de Montréal et d'Ottawa, elle est aussi régulièrement entendue à Radio Canada. Kathleen Anderson enseigne le chant à l'université McGill depuis 1976 et dirige The Women's Chorale.

DEBORAH KRAUS

Mezzo-soprano Deborah Kraus is a graduate of the prestigious Eastman School of Music in Rochester, New York. For the past decade she has lived in Montreal where her varied career has included the CBC television series "Yesterdays", numerous opera, oratorio, and recital appearances, and a recent appointment as Voice Instructor at McGill University. While her operatic roles such as Orlofsky in "Die Fledermaus" and Cornelia in "Julius Caesar" have garnered high praise in the press, she is equally at home in the world of the Broadway musical.

Le mezzo-soprano Deborah Kraus est diplomée de la prestigieuse Eastman School of Music de Rochester, New York. Montréalaise depuis 1975, carrière variée comprend la série "Yesterdays" de la télévision anglaise de Radio Canada, de nombreux engagements d'opéra, d'oratorio, et de récitals. Récemment elle fut nommée institutrice de chant à la faculté de musique de l'université McGill. Renommée pour les rôles d'opéra, elle aime également interpréter des spectacles du Broadway.

CLAUDETTE DENYS

A graduate of the Conservatoire de Musique de la Province where she now teaches, Claudette Denys has been the repetiteur of L'Opera du Québec, the CBC Opera, and the Banff Center School of Fine Arts. She is currently on staff at the Faculty of Music and the McGill Opera Studio. Claudette Denys has worked with such renowned artists as Jon Vickers, Louis Quilico, Tatiana Troyanos, Hans Hotter, Martin Isepp and Rose Bampton. She frequently performs on CBC radio and television as well as in the United States and Europe.

Diplomée du Conservatoire de Musique de la Province ou elle enseigne présentement, Claudette Denys fut répététrice à l'Opéra du Québec, l'Opéra de Radio Canada, et le Banff Center School of Fine Arts. Claudette Denys a travaillé avec des artistes renommée comme Jon Vickers, Louis Quilico, Tatiana Troyanos, Hans Hotter, Martin Isepp, et Rose Bampton. Elle est entendue régulièrement sur les ondes de la radio et de la télévision de Radio Canada ainsi qu'à l'étranger.

RINALDO
Rinaldo and Admirena, who are betrothed to one another, sing of their love: "charming graces play upon your countenance; Love's children laugh upon your lips".

Rinaldo et Admirena, promis l'un à l'autre, chantent leur amour: "Une grâce charmante anime ton visage; l'amour s'epanouit sur tes lèvres".

RODELINDA
Rodelinda and Bertarido say farewell: "I embrace you, and more than cruel death, this parting pains my heart".

Rodelinda et Bertarido se font leurs adieux: "Je vous enlace, et plus encore que la mort cruelle, ce départ peine mon coeur".

COSI FAN TUTTE
The second scene of Mozart's Cosi Fan Tutte introduces us to the sisters Fiordiligi and Dorabella. They are in a state of sentimental rapture while discussing the merits of their respective young men, as can be plainly seen in the miniature portraits of them that they carry.

La deuxième scène de l'opera Cosi Fan Tutte de Mozart nous présente les deux soeurs Fiordiligi et Dorabella. Elles se trouvent dans un état de ravissement sentimental et discutent les mérites de leurs amoureux, qu'elles lisent clairement dans les miniatures deux quelles portent sur elles.

NORMA
Norma, High Priestess of the Druids, has resolved to tell Adalgisa of her secret love for Pollione, a Roman captain and the father of her two children. She asks Adalgisa to take the children to him, that she might purge her shame by death. Adalgisa, who also loved Pollione, begs Norma to reconsider, offering to visit him and tell him of her plight. Norma angrily rejects Adalgisa's suggestion and orders her away. Adalgisa assures Norma that Pollione regrets his infidelity and still loves only her. Finally convinced, Norma is overjoyed. She embraces Adalgisa and the two are friends once more.

Norma, grande prêtresse des Druides, a résolu de confier à Adalgisa son amour secret pour Pollione, capitaine romain et père de ses deux enfants. Elle demande à Adalgisa de confier à ce dernier ses enfants, afin de pouvoir laver son déshonneur dans la mort. Adalgisa, qui aime également Pollione, supplie Norma de revenir sur sa décision et lui offre de se rendre auprès de Pollione pour lui faire part de sa détresse. Norma rejette avec colère la proposition d'Adalgisa et lui ordonne de s'éloigner. Adalgisa assure à Norma que Pollione regrette son infidélité et qu'il l'aime toujours. Se laissant enfin convaincre, Norma est transportée de joie. Elle étreint Adalgisa et l'amitié renaît de nouveau entre les deux.

THE MEDIUM

Of The Medium, Menotti has written "Despite its eerie setting and gruesome conclusions, The Medium is actually a play of ideas. It describes the tragedy of a woman caught between two worlds, a world of reality which she cannot wholly comprehend, and a supernatural world in which she cannot believe. Baba, the medium, has no scruples in cheating her clients...until something happens in which she herself has not prepared. This insignificant incident shatter her self-assurance, and drives her almost insane with rage".

De son opéra Le médium, Menotti a écrit "Malgré son cadre étrange et ses conclusions macabres, Le médium est en fait un jeu d'idées. Il décrit la tragédie d'une femme prise entre deux mondes, un mode réel, qu'elle ne comprend pas parfaitement, et un monde surnaturel, auquel elle n'arrive pas à croire. Baba, le medium, n'a aucun scrupule à duper ses clients...jusqu'à ce qu'il se passe quelque chose qu'elle n'avait pas prévu. Cet incident insignifiant...brise la confiance qu'elle avait en elle-même, et la rend presque folle de colère."

SUOR ANGELICA

After seven years of silence, the Principessa, Suor Angelica's aunt, visits her at the convent. When Angelica looks to her for pity, the Principessa responds harshly, telling her to repent. She requests that Angelica sign a paper relinquishing all ties with her family. Angelica begs for her son, of whom she has heard nothing in the intervening years. The Principessa coldly informs her that the child is dead. Angelica cries out in grief. The Principessa leaves and the dazed Angelica sings of her son, who has died never having known his mother.

Après sept ans de silence, la princesse, tante de Soeur Angelica, rend visite à celle-ci au couvent. Angelica implore sa pitié, mais la princesse lui répond durement qu'elle doit se repentir. Elle exige qu'Angelica signe un document par lequel elle renonce à tout lien avec sa famille. Angelica la supplie de lui parler de son fils dont elle est sans nouvelle depuis toutes ces années. La princesse l'informe froidement que l'enfant est mort. Angelica pousse un cri de douleur. La princesse se retire et, abasourdie, Angelica chante son fils mort sans avoir jamais connu sa mère.

AIDA

Amneris, daughter of the Pharaoh, suspecting that the slave girl, Aida has fallen in love with Radames, tricks Aida into revealing herself by hinting that Radames has been killed in combat. Aida's despairing outburst confirms Amneris' suspicions and she tells Aida that she, Amneris, is her rival. Aida, in a moment of pride, almost reveals that she, too, is a princess, but she controls herself and begs for pity.

Amneris, fille du pharaon, soupçonnant la jeune esclave Aida d'être amoureuse de Radames, pousse Aida à elle en lui laissant croire que Radames a été tué au combat. Le désespoir éclatant d'Aida confirme les doutes d'Amneris, qui lui déclare qu'elle est sa rivale. Un moment de fierté pousse presque Aida à révéler qu'elle est, elle aussi, princesse; elle se maîtrise toutefois et implore la pitié.

THE MEDIUM — G. Menotti (1911-)

Scene & Duet: "Baba, what's the matter?"
Baba & Monica

Pause: 3 minutes

SUOR ANGELICA — G. Puccini (1858-1924)

Scene & Aria: "Il Principe Gualtiero vostro padre"/Senza Mamma"
La Principessa & Angelica

Pause: 3 minutes

AIDA — G. Verdi (1813-1901)

Scene & Duet: "Chi mai fragl'innie i plausi"../Fu la sorte..."
*Aida, Amneris & Chorus**

McGill records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

CHORUS DIRECTION; Winston Purdy

* Chorus: from the studios of Winston Purdy, Deborah Kraus and Kathleen Anderson.

Sopranos	Mezzosopranos
Dominique Gagné**	Claire Mallin
Laura Kerr	Maren Nelson
Lynn Harper	Eileen O'Dwyer
Maria Papoulias	Johanne Riverin

Tenors	Basses
Mark Masarelli	Paul Jabara
Michael Toby	Robert Poliquin

** off-stage voice: "The Medium"

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday, October 21, 1986

8:00 p.m

McGILL JAZZ WORKSHOP BANDS I - II

direction: GERALD DANOVITCH

LUC BEAUGRAND

P R O G R A M M E

JAZZ BAND II

ECAROH	Horace Silver arr. Bob McConnell
DAUPHIN DANCE	Herbie Hancock arr. Bob Mintzer
AFTER MR. TENG	Toshiko Akiyoshi
IT'S OH, SO NICE	Sammy Nestico
ONE FINGER SNAP	Herbie Hancock arr. Bob Mintzer
A TRIBUTE TO ART FERN	Rob McConnell
THE WALTZ I BLEW FOR YOU	Rob McConnell

INTERMISSION

JAZZ BAND I

TRIBUTE	Bob Mintzer
APACHE	Don Sebesky
EARLY AUTUMN	Ralph Burns and Woody Herman
PERDIDO	Lengsfelder, Drake & Tizol arr. Rayburn Wright
SMILETONES	Don Sebesky
LA FIESTA	Chick Corea arr. Tony Klatka

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à la l'entr'acte.

JAZZ BAND I

Saxophones
Yves Adam
Tim Lusher
Joey Pietraroia
Lorraine Pitre
Bill Prouten

Trumpets
Stephen Carreiro
Carolyn Collins
Jens Lindemann
Bruce MacNab
Kate Miller

Trombones
Phil Cousineau
Stephen Carreiro
Dave Grott
Jeff Hall
Brad Shigeta

Rhythm
Alec Walkington, Bass
Eric Rock, guitar
Luc Beaugrand, piano
George Clarke, drums
Dave Robbins, drums

JAZZ BAND II

Trumpets
Hélène Drapeau
Allen Hoyt
Philippe Hudon
Kathryn Miller
Holly Soucie

Trombones
Jackie Abbott
Stephan Benoit
Dave Grott
Ian Parney
Pierre Tremblay

Alto
Joel Couture
Tim Lusher

Tenor
Mike Allen
Julie Miller

Baryton
Francis Peloquin

Bass
Paul Chewchuk

Drums
Ed. Batley
David Laing

Piano
Claude Foisy

Guitar
Benoit Charest

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday, October 20, 1986

8:00 p.m.

McGILL CONSERVATORY CONCERT

P R O G R A M M E

CIRCUS PARADE — Black and Capp
JUGGLER

Marc Cyr, piano, Elementary IV
(Student of Sylvie Michaud)

SONATINA IN G MAJOR, Op. 151 — Diabelli

Christine Argento, piano, Elementary V
(Student of Frederick Sheppard)

ANDANTE IN C MAJOR, K.315 — Mozart

Geneviève Côté, flute, Secondary III
(Student of Louise Bouchard)

WALTZ IN C MAJOR — Maykapar
"THE JUGGLER" — Concone

Karine Poulin, piano, Elementary VI
(Student of Sylvie Michaud)

SONATINA IN G MAJOR, Op. 151 — Diabelli
Andantino cantabile

VALSE IN A MINOR, Op. Posth. — Chopin

"LE PETIT NEGRE" — Debussy

Rebecca Reich, piano, Secondary I
(Student of Ljerka Blume)

CONCERTINO NO. 4 IN G MAJOR, Op. 8 — Adolf Huber
Allegro moderato

Lev Shlionsky, violin, Elementary V
Bella Pugachevsky, piano
(Student of Anca Grad)

McGILL CONSERVATORY OF MUSIC

The Faulty of Music and the Conservatory of Music of McGill University are pleased to initiate this particular concert. It represents the top candidates in practical examinations in all instruments and signifies that each performer tonight obtained a mark of 90% or higher.

To each of them we offer sincere congratulations and every good wish for continued success in their musical studies.

La faculté et le Conservatoire de musique de l'université McGill ont l'honneur de présenter ce concert exceptionnel. On pourra entendre ce soir,
les candidats qui ont obtenu les meilleurs résultats aux examens pratiques de chaque instrument, soit une note supérieur à 90%.

Nous adressons nos sincères félicitations à chacun d'entre eux et leur souhaitons tous nos voeux de réussite dans leurs études futurs.

Kenneth Woodman
Director
McGill Conservatory of Music

The following list denotes the top candidates in the Conservatory's theory and ear training examinations in the spring of 1986. For their outstanding results, each of these candidates received a recording produced by McGill University Records.

La liste suivante comprend les candidats qui ont obtenu les meilleurs résultats aux examens de théorie et de solfège du conservatoire aux printemps 1986. En guise de remerciements pour ces résultats remarquables, chaque candidat a reçu un disque produit par McGill University Records.

Elementary V Theory	*Bram Goldstein*
Elementary VI Theory	*Marc Mirescu*
Secondary III Theory	*Samson Yip*
Secondary IV Theory	*Joel Breitman*
Secondary V Theory	*Despina Agapitos*
Collegial I Theory	*Helen Richard and Sonia MacDonald*
Collegial II Theory	*Marc Couroux*
Sec. III Ear Training	*Lisa Rosenblatt*
Sec. IV Ear Training	*Caroline Holden*
Sec. V Ear Training	*Nathaniel Fink*
Coll. I Ear Training	*Helen Richard*
Coll. II Ear Training	*Marc Couroux*

"LE PETIT NEGRE" — Debussy
"TARANTELLA" — A. Pierzonka

Cheryl Grossman, piano, Secondary II
(Student of Dorothy Morton)

VARIATIONS IN C MAJOR — Paganini
"SAD SONG" in Bb major — Gretchaninoff

Angie Ello, piano, Secondary III
(Student of Bella Pugachevsky)

VALSE IN F MAJOR — Mozart
ECOSSAISE IN D MAJOR — Hummel

Eric Bouchard, saxophone, Secondary I
(Student of Nancy Newman)

SONATA IN C MAJOR — Haydn
Allegro moderato
"IVAN IS VERY BUSY" from Adventures of Ivan — Khachaturian
"SONG OF THE LARK" — Tchaikowsky

Serge Barabé, piano, Secondary IV
(Student of Zabel Manoukian)

PRELUDES, Nos. 1, 6 and 22 — Chopin

Jean-Mathieu Potvin, piano, Secondary IV
(Student of Alan Fraser)

CONCERTO IN G MAJOR, Op. 34 — Reiding
1st Movement - Allegro moderato

Amélie Marsolais, violin, Secondary II
Francine Lacroix, piano
(Student of Sylvie Allaire)

LA GRANDE VALSE BRILLANTE in E major — Chopin

Hélène Caron, piano, Secondary IV
(Student of Margaret-Rose Etienne)

NOCTURNE IN B FLAT MINOR, Op.9,No.2 Chopin

Nadine Carola, piano, Secondary V
(Student of Josiane Lefebvre)

GAVOTTE IN G MAJOR Purcell
MENUET IN G MAJOR Scarlatti

Julia Katnick, flute, Secondary II
Danielle Boucher, piano
(Student of Louise Bouchard)

MAZURKA IN B FLAT MINOR, Op. 24, No.4 Chopin

Daniela Weldon, piano, Collegial I
(Student of Lucile Johnstone)

Chandrika Santhanam, piano, Collegial II and a former student of Dorothy Morton, has recently been accepted at the "Hochschule für Musik" in Vienna and is unfortunately unable to be with us this evening.

Chandrika Santhanam, pianiste au niveau collégial II ainsi qu'ancienne élève de Dorothy Morton a récemment été admise à la "Hoschule für Musik" à Vienne. Elle ne sera donc malheureusement pas parmi nous ce soir.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

le mercredi 22 octobre 1986
20h.00

GRADUATION RECITAL

J E A N T R O T T I E R , piano

This recital is presented upon successful completion of the performance requirements for the degree of Bachelor of Music. Jean Trottier's undergraduate studies were done with L.-P. Pelletier. He is currently studying with Prof. Dorothy Morton.

Ce récital n'a lieu qu'une fois que l'étudiant a rempli toutes les conditions du grade de baccalauréat en musique en interprétation. Jean Trottier était l'élève de L.-P. Pelletier pour ses études de baccalauréat. Il est présentement l'élève du professeur Dorothy Morton.

P R O G R A M M E

PREMIERE COMMUNION DE LA VIERGE — Messiaen
tiré des Vingt Regards sur l'Enfant Jésus

SONATE, Op.III en do mineur — Beethoven

Maestoso - Allegro con brio ed appassionato
Arietta - Adagio molto semplice e cantabile

E N T R ' A C T E

APRES UNE LECTURE DE DANTE — Liszt

Fantasia quasi sonata

SONATA — Ginastera

Allegro marcato
Presto misterioso
Adagio molto appassonato
Ruvido ed ostinato

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday, October 24, 1986
8:00 p.m.

McGILL CHAMBER WINDS
direction: ROBERT GIBSON

McGILL WIND SYMPHONY
direction: RICHARD LAWTON

McGill records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGILL CHAMBER WINDS
director: Robert Gibson

GABRIELI (Brass)

Choir I		Choir II	
Cornet	Gillian Mackay	Cornet	Hélène Drapeau
Horn	Dan Moses	Horn	Katherine Simons
Trombones	Sandra Coutu	Trombones	Al Eggum
	Pierre Tremblay		Joe Soussan

MOZART: Seranade No. 11

Oboe I	Doug Hagerman	Clarinet I	Lorraine Pitre
Oboe II	Maryse Fredette	Clarine II	Alain Trottier
Bassoon I	François Goudreau	Horn I	Katherine Simons
Bassoon II	Lorraine Samson	Horn II	Daniel Moses

STRAVINSKY: Octet

Flute	Rhian Kenny	C Cornet	Gillian Mackay
Clarinet	Alain Trottier	A Cornet	Hélène Drapeau
Bassoon I	Lorraine Samson	Tenor Trombone	Sandra Coutu
Bassoon II	François Goudreau	Bass Trombone	Pierre Tremblay

WIND SYMPHONY
director: Richard Lawton

Piccolo	Joanne Hiscocks
Flutes	Susan Gibeault
	Josée Laforest
	Beth Haslett
	Kate Herzberg
	Karin Patriquin
	Rosalynn D. Burton
	Leslie Husbands
	Gillian Johnson
	Mary-Ellen Swayne
Oboes	Rafael Wugalter
	Marie Veillette
	Chantal Gosselin
	Robin Joss
Bb Clarinets	Simon Aldrich
	Mathieu Bélanger
	Luc Léger
	Brian Sarwer-Foner
	Elaine Gingras
	Béatrice Gratton
	Dominique Darmon
	Helen Dobrovolny
	Gail Warren
	Linda Lee
	Bessie Vasilakopoulous
	Marie-Hélène Brousseau
	Cristy O'Connor
Bass Clarinet	Pierre Perron
Bassoons	Suzanne Nelsen
Alto Sax	Joey Pietraroia
	Tim Lusher
	Richard Groleau
	Bill Prouten
Tenor Sax	Michael Allen
	Francis Peloquin
Baritone Sax	Peter Zsebik
Cornets	Carolyn Collins
	Holly Soucie
	André Thouin
	Ron Pohl
	Don Posen
	Deborah Smith
Trumpet	Gillian MacKay
	Hélène Drapeau
French Horns	Tim Lockwood
	Sherry Langlois
	Melody Diachun
	Nelly Haccoun
Trombones	Sandra Coutu
	Al Eggum
	Stephen Ransom
	Pierre Tremblay
	Brad Shigeta
	Jacqueline Abbo
	Randy Wilk
	Joe Soussan
	Stephan Benoit
	Guy Durand
Euphonium	Steve Carreiro
Tubas	Cathy Charlton
	Roy Haines
Percussion	Daniel Lemay
	Chris Luce
	Claude Roy
	D'Arcy Gray
Manager:	Steve Carreiro
Librarian:	Peter Zsebik

PROGRAMME

"THREE OCTETS FOR OCTOBER"

1. Lieto Godea — Giovanni Gabrieli (1551-1612)

2. Octet — Igor Stravinsky (1882-1971)

3. Serenade No. 11 — Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

INTERMISSION

"BARBER OF SEVILLE" OVERTURE — Gioacchino Rossi (1792-1868) arr. M. L. Lake

PRELUDE "RICHARD III" — William Walton (b. 1902) arr. Norman Richardson

CANZONA — Peter Mennin (b. 1923)

SELECTIONS FROM "MAN OF LA MANCHA" — Mitch Leigh (b. 1928) arr. Frank Erickson

THE WASHINGTON POST MARCH — John Philip Sousa

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday, October 27, 1986
8:00 p.m.

M A R G A R E T K A L I L, soprano

PAUL STEWART, piano

P R O G R A M M E

I

Concert Aria
VADO MA DOVE — Wolfgang Amadeus Mozart

Recitative & Aria (Der Freischutz)
WIE NAHTE MIR DER SCHLUMMER — Carl Maria von Weber

LEISE, LEISE — Carl Maria von Weber

II

DEPUIS LE JOUR (Louise) — Gustave Charpentier

AIR DES BIJOUX (Faust) — Charles Gounod

III

EBBEN, N'ANDRO LONTANO (La Wally) — Alfredo Catalani

IO SON'L'UMILE ANCELLA (Adriana Lecouvreur) — Francesco Cilea

ERNAMI INVOLAMI (Ernani) — Giuseppe Verdi

i n t e r m i s s i o n

I FEEL PRETTY (West Side Story)	Leonard Bernstein
SOMEWHERE (West Side Story)	
I'M JIST A GIRL WHO CAN'T SAY, "NO" (Oklahoma)	Richard Rogers
IF I LOVED YOU (Carousel)	Richard Rogers

V

CAN'T HELP LOVIN DAT MAN (Showboat)	Jerome Kern
ALL THE THINGS YOU ARE	Jerome Kern
SO IN LOVE (Kiss Me Kate)	Cole Porter
NIGHT AND DAY	Cole Porter

VI

SWANEE	George Gershwin
EMBRACEABLE YOU THE MAN I LOVE S'WONDERFUL PORGY, I'S YOUR WOMAN NOW	George Gershwin
SOMEONE TO WATCH OVER ME	George Gershwin
BY STRAUSS	George Gershwin

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday 28 October 1986, 5:00 pm

STUDENT SOLOISTS

Pianists:

Daniel MARANGER
(student of Tom Plaunt)

Juli KIM
Judith de REPENTIGNY
(students of Louis-Philippe Pelletier)

p r o g r a m m e

SONATA in A minor, Op.164 — Franz Schubert

Allegro ma non troppo
Andantino quasi allegretto
Allegro vivace

Daniel Maranger

SONATINE — Maurice Ravel

Modéré
Mouvement de menuet
Animé

Juli Kim

SONATA in A^{b} major, Op.110 — Ludwig van Beethoven

Moderato cantabile, molto espressivo
Allegro molto
Adagio ma non troppo - Recitative - Andante - Adagio - Arioso dolente
Fuga: Allegro ma non troppo - L'istesso tempo di Arioso - L'istesso tempo della Fuga, poi a poi di nuovo vivente

Judith de Repentigny

* * *

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday, October 28, 1986
8:00 p.

JAZZ TRIO

C H A R L E S E L L I S O N, flugelhorn

J A N I S S T R E P R A N S, tenor saxophone

J A N J A R C Z Y K, piano

P R O G R A M M E

A CONCERT OF ORIGINAL COMPOSITIONS BY JAN JARCZYK

IMPROVISATIONS - CONVERSATIONS

CHORAL

MUSIC FOR S

So Far So Close

Music for S

We - You - Us

S of S

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, October 29, 1986
8:00 p.m.

in exchange with the University of Ottawa

D O U G L A S V O I C E, piano

In the face of the saturation of Spanish music by Italian and German influences at the end of the nineteenth century, Felipe Pedrell, a composer and teacher, attempted to build an interest in Spanish folk music. He did this in part by encouraging young musicians to incorporate elements from their Spanish background in their works. This resulted in an increased exposure, on the European scene, of music drawing upon Spanish folklore for sources of inspiration. This is no more evident than in the music of Manuel de Falla, Enrique Granados, and Isaac Albeniz, whose piano compositions brought Spanish music into the mainstream of art music in the twentieth century.

Enrique Granados (1867-1916) was a pianist, composer, and educator. He composed for the stage and orchestra as well as for the piano. His fame rests largely on compositions in the latter medium. After returning from Paris at 23 years of age, Granados wrote *Danzas Espagnolas* Op. 37. These twelve dances in four books were inspired by the colour and rhythm of music from the *Montanesa* region in northern Spain, Granados's home. In *Galante* (no. 1), *Arabesca* (no. 11), and *Valenciana* (no. 7), one is aware of an innate simplicity, a modest formal design, a lyrical yet simple melodic line, and even a slight nostalgia. His piano music does not exhibit the virtuosity that one finds in the music of his contemporary Albeniz; nonetheless Granados's piano compositions possess a lyric sensitivity which is quite individual.

In Paris on 9 February 1909, Blanche Selva premiered Book IV of *Suite Iberia* by Isaac Albeniz (1860-1909), also collection of twelve pieces in four books. This was his last principal composition. Common to all of these pieces is an exceptional degree of pianistic difficulty, reminiscent of Liszt, which explores all the technical and expressive resources of the piano. Traditional sonata form structure underlies each composition, but on the surface Albeniz uses pentatonic and whole tone scales, parallel augmented fifth chords, ancient church modes, and instrumental effects in imitation of guitars and castanets. If the suggestion that these twelve pieces may relate to twelve different areas of Spain holds true, then *Jerez* (no. 11) is intended to portray a view of the famous wine city with the same name. Albeniz's ability for mood painting is well exemplified here. An obsessive ostinato in the opening theme helps create an atmosphere of tranquility and sweetness. This theme is immediately the object of three variations, before a contrasting episode in 3/8 time shifts to the major mode, leading to an expressive second theme accompanied by guitar-like effects. The initial theme returns, ornamented now, succeeded by a coda which closes in suspended tranquility created by quadruple pianissimo.

Manuel de Falla (1876-1946) was a composer/pianist as well. He studied with and learned from his French colleagues Debussy and Ravel, but Falla's art was embedded in the folk music of Spain, as evident in the selection of his pieces on the program tonight.

This program opens with some of his student compositions, *Serenata andaluza* (1899), *Nocturno* (1899), and *Vals-capricho* (1900). At the time, his family, who then lived in Cadiz, arranged for a selection of his compositions to be performed in private salons and in public concerts; these three piano pieces were among that selection.

Pour le Tombeau de Paul Dukas is a much later piece, written after

Dukas died in 1935. It was Dukas who had introduced Falla to Debussy and Albeniz. Dukas had also guided Falla's studies in orchestration when Falla had lived in Paris. In the solemn march-like procession of chords in *Le Tombeau*, Falla pays tribute to his former teacher by quoting, in the closing bars of this composition, the trio theme from the scherzo of Dukas's Piano Sonata.

The *Pieces Espagnoles* (1902-1908) are the first example of Falla's mature style. Like Albeniz's *Suite Iberia*, these four pieces allude to different regions of Spain. *Aragonesa* (I) employs the form and style of a *jota*, a regional song from Aragon in 3/8 time. The white note chords at the outset lead to a lively tune which has a triplet on the second beat of each bar, persisting throughout the piece. *Cubana* (II) is remarkable for its metrical ambiguity. This is a result of the use of a *quarija* in the piece, a Creole theme that shifts back and forth between 3/4 and 6/8 time. The third piece, *Montanesa*, subtitled *Paysage* (Landscape), is an example of impressionism with a national flavour. The region of Spain evoked here could be the north, specifically the part of Castile where the Cantabrian mountains slope down to the sea. A sad pastoral tune, heard over a bell-like accompaniment, constitutes the first section. The middle section captures the mood of the genuine Castilian dance song upon which it is based, and is followed by a return of the opening theme, where its final cadence subsides from E-flat to D. *Andaluza* (IV) concludes *Pieces Espagnoles*. This piece draws on gypsy sources by utilizing the *zapateado* idea, a rhythmic stamping of the heels, in the opening section. In the middle section, a slower melody is ornamented to suggest the manner of the *cante jondo* singer. The stamping dance returns, and the piece concludes with a double ostinato in the left hand, reminiscent of the opening *vivo* section, but now marked *misterioso*.

Fantasia Baetica, written in 1919, concludes this program. The choice of title indicates Falla's recollection of the Roman occupation of Spain, by them called the province of *Baetica*. In the first section, the long husky melodies of the *cante jondo* singers are suggested by means of percussive passages and incisive grace notes. This A section is aggressive and quite dissonant, a marked contrast to the B section, a quiet intermezzo where it often seems that guitar figurations have been transcribed for the keyboard. The A section returns to conclude this composition.

Carol Zonneveld

Face aux influences par trop envahissantes des Italiens et des Allemands sur la musique espagnole à la fin du 19e siècle, Felipe Pedrell qui est à la fois compositeur et professeur, s'efforce de réveiller l'intérêt des Espagnols pour le génie populaire de son pays. Il s'y prend d'une part en incitant les jeunes musiciens à intégrer des éléments de leurs origines espagnoles dans leurs oeuvres. Cela se traduit sur la scène européenne par une plus grande quantité de musique inspirée de la tradition populaire espagnole. On ne saurait trouver meilleur exemple de ce phénomène dans la musique de Manuel de Falla, Enrique Granados et Isaac Albeniz, dont les oeuvres pour piano ont catapulté la musique espagnole dans le grand courant musical du 20e siècle.

Enrique Granados (1867-1916) est à la fois pianiste, compositeur et éducateur. Il compose des opéras, de la musique symphonique et des oeuvres pour piano. Son renom tient surtout à ces dernières. A son retour de Paris à l'âge de 23 ans, Granados compose les Danses espagnoles, op. 37. Ces douze danses en quatre volumes sont inspirées des couleurs et des rythmes musicaux de la région de Montanesa dans le nord de l'Espagne, patrie de Granados. Dans Galante (n° 1), Arabesca (n° 11) et Valenciana (n° 7), on remarque une simplicité innée, une conception formelle modeste, une ligne mélodique lyrique qui sait rester simple, et même une légère nostalgie. On ne trouve pas dans sa musique pour piano la même virtuosité que chez son contemporain Albeniz; il n'en reste pas moins que les compositions pour piano de Granados possèdent une sensibilité lyrique qui lui est tout à fait personnelle.

C'est le 9 février 1909 à Paris que Blanche Selva exécute en première le Livre IV de la Suite Iberia d'Isaac Albeniz (1860-1909), autre recueil de douze pièces en quatre volumes. Ce sera la dernière grande composition du musicien. Toutes ces pièces se caractérisent par un niveau de difficulté pianistique exceptionnel, qui n'est pas sans rappeler Liszt, et elles exploitent toutes les ressources techniques et expressives du piano. On trouve à la base de chaque composition la forme sonate traditionnelle, mais en surface, Albeniz a recours aux gammes pentatoniques et anhémitoniques, aux accords par quintes augmentées parallèles, à d'anciens modes sacrés, et à des effets instrumentaux imitant la guitare et les castagnettes. S'il est vrai que ces douze pièces évoquent douze régions différentes de l'Espagne, cela voudrait dire que Jerez (n° 11) représente une vue de la célèbre cité vinicole du même nom. Le talent avec lequel Albeniz dépeint des ambiances est parfaitement illustré ici. C'est ainsi qu'un ostinato obsédant dans le thème d'ouverture arrive à créer une ambiance de tranquillité et de douceur. Ce thème fait immédiatement l'objet de trois variations, avant qu'un épisode contrastant à la mesure 3/8 revienne au mode majeur, introduisant ainsi un deuxième thème expressif accompagné d'effets de guitare. Le premier thème est repris, cette fois plus ornementé, et cède la place à une coda qui clôture l'oeuvre dans un quadruple pianissimo qui crée une tranquillité comme suspendue.

Manuel de Falla (1876-1946) est lui aussi pianiste-compositeur. Il a été l'élève de ses collègues français Debussy et Ravel qui lui ont beaucoup appris, mais Falla puise aux sources de l'art populaire espagnol, comme en témoigne le choix de ses oeuvres au programme de ce soir.

Ce programme débute par certaines de ses compositions de jeunesse, Serenata andaluza (1899), Nocturno (1899) et Vals-capricho (1900). A l'époque, sa famille qui vit alors à Cadiz, fait en sorte qu'une sélection de ses oeuvres soient interprétée dans des salons privés et dans des concerts publics, et ces trois oeuvres pour piano en font partie.

Pour le tombeau de Paul Dukas est une oeuvre ultérieure, écrite après le décès de Dukas en 1935. C'est Dukas qui a présenté Falla à Debussy et à Albeniz. Dukas a également dirigé les études d'orchestration de Falla alors que celui-ci vivait à Paris. Dans la procession d'accords très solennelle du Tombeau, Falla rend hommage à son ancien maître en reprenant, dans les dernières mesures de sa composition, le thème du trio du scherzo de la Sonate pour piano de Dukas.

Les Pièces espagnoles (1902-1908) sont les premières à exemplifier la maturité du style de Falla. A l'instar de la Suite Iberia d'Albeniz, ces quatre pièces évoquent différentes régions de l'Espagne. Aragonesa (I) utilise la forme et le style d'une jota, chant régional de l'Aragon à la mesure 3/8. Les accords des touches blanches du commencement introduisent une mélodie vivante caractérisée par un triolet au second battement de chaque mesure, qui persiste tout au long du morceau. Cubana (II) est remarquable par son ambiguité métrique. Cela résulte directement de l'emploi d'une quarija, thème créole qui oscille entre les mesures 3/4 et 6/8. La troisième pièce, Montanesa, sous-titrée Paysage, est un exemple d'impressionnisme empreint d'une saveur nationale. La région évoquée ici pourrait bien être le nord de l'Espagne, notamment cette région de la Castille où les monts cantabriques descendent jusque dans la mer. La première partie se compose d'une mélodie pastorale triste avec accompagnement de cloches. La partie du milieu évoque bien l'ambiance de l'authentique chant castillan qui lui sert de fondement, et elle est suivie par un retour du thème d'ouverture où la cadence finale passe du mi bémol au ré. Andaluza (IV) conclut ces Pièces espagnoles. Cette pièce puise aux sources de la musique tzigane en utilisant le zapateado, claquement rythmique des talons, dans la section d'ouverture. Dans la section du milieu, une mélodie plus lente et ornementée évoque la manière du chanteur cante jondo. Le battement de pied reparaît et le morceau se termine par un double ostinato de la main gauche, qui rappelle la section d'ouverture vivo marquée maintenant misterioso.

Fantasia Baetica, composée en 1919, clôture le programme de ce soir. Le choix du titre témoigne du souvenir qu'évoque en Falla l'occupation de l'Espagne par les Romains qu'ils appelaient la province de Baetica. Dans la première partie, les longues mélodies voilées des chanteurs de cante jondo sont suggérées au moyen de passages rythmiques et de notes gracieuses en incise. Cette partie A a un caractère agressif et très dissonant, ce qui contraste de façon marquée avec la partie B, intermezzo tranquille qui donne fréquemment l'impression que les figurations de guitare ont été transcrites pour le clavier. Cette oeuvre se termine par un retour de la partie A.

Carol Zonneveld

PROGRAMME

SERENATA ANDALUZA — Manuel de Falla
NOCTURNO
VALS-CAPRICHO

POUR LE TOMBEAU DE PAUL DUKAS — de Falla

PIECES ESPAGNOLES — de Falla
Aragonesa
Cubana
Montanesa
Andaluza

i n t e r m i s s i o n

THREE SPANISH DANCES — Enrique Granados

JEREZ, No. 11 from Iberia, Book IV — Issac Albéniz

FANTASIA BAETICA — de Falla

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday, October 31, 1986
8:00 p.m.

C O N T E M P O R A R Y

M U S I C E N S E M B L E

direction: EUGENE PLAWUTSKY

with

THEODORE BASKIN, oboe

guest soloist

P R O G R A M M E

LIEDER, Op. 2 — Alan Berg

Dem Schmerz sein Recht
Der Glühende

Maren Nelson, mezzo
Jean Trottier, piano

CHANTEFABLES — Soulima Stravinsky

Le loup
Carline
Gentil Couteau
Campagne
Insectes
Le Général
Le Diplodocus
Une Souris
Le Hérisson
Tête en Papier

Marie-Josée Laurin, soprano
Lucie Dextradeur, piano

MELODIES PASSAGERES — Samuel Barber

Puisque tout passe
Un cygne
Tombeau dans un parc
La cloche chante
Départ

Sylvie Provost, soprano
Lucie Dextradeur, piano

POEMES POUR MI — Olivier Messiaen

Paysage
L'épouse
Le collier
Prière exaucée

Madeleine Palmer, soprano
Jean Trottier, piano

KUYAS — Harry Somers

Marsha Goold, soprano
Michel Roberge, flute
Eliot Polsky, percussion

INTERMISSION

CONCERTO FOR OBOE AND ORCHESTRA — Richard Strauss

Theodore Baskin, oboe

Michel Roberge
Linda Dumouchel, flutes

Arlene Fietkau, English horn

Alain Trottier
Lorraine Pitre, clarinets

Suzanne Nelsen
Loraine Samson, bassoons

Sheila Purdy
Nathalie Fortin, horns

Michelle Seto
Ronald Li, violins

Frances Unsworth,
viola

Sylvain Lachance,
cello

Edward Mustafa, bass

Theodore Baskin has been principal oboist with the Orchestre Symphonique de Montraeal since 1980. He received his musical education from the Julliard School and the Curtis Institue of Music. Before joining the OSM he held positions in the Detroit Symphony Orchestra and the Israel Philarmonic.

Mr. Baskin has performed frequently as soloist in North America, including being featured in a Music from Marlboro Tour. In 1986, as in the past, he will be a featured soloist with the Orchestre Symphonique de Montréal, the McGill Chamber Orchestra and I Musici De Montréal. A recently released Chandos recording features Mr. Baskin as soloist in two Vivaldi concerti. In addition to his solo and orchestral work, Mr. Baskin is on the McGill Faculty of Music.

The next concert of the Contemporary Music Ensemble will be on December 2, 1986, with guest soloists Thomas Williams, violin, and Paul Stewart, piano, in a performance of Alban Berg's Kammerkonzert.

Le prochain concert de l'Ensemble de musique contemporaine aura lieu le 2 décembre 1986. Thomas Williams, violon, et Paul Stewart, piano seront les invités solistes dans la présentation de l'oeuvre d'Alban Berg "Kammerkonzert".

McGill University
Faculty of Music

L'université McGill
Faculté de musique

L' E N S E M B L E D E C U I V R E S

D U Q U E B E C

direction: JOSEPH ZUSKIN

Saturday
November 1, 1986
8:00 p.m.

le samedi
1er novembre 1986
20h.00

R E D P A T H H A L L

S A L L E R E D P A T H

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

P R O G R A M M E

ANGELUS DOMINI DESCENDIT	Hans Leo Hassler arr. Gary Olson
PASSACAILLE IN C MINOR	Johann Sebastian Bach arr. J. Zuskin
SONATA "PATHETIQUE" 2nd mouvement	Ludwig van Beethoven arr. J. Zuskin
TOCCATA 1st & 3rd mouvement	Carlos Chavez (Ens. de percussion)
FUNERAL MARCH FROM "SIEGFRIED"	Richard Wagner

I N T E R M I S S I O N

FANFARE	Michael Tippett
POMP AND CIRCONSTANCE March No. 1	Edward Elgar arr. J. Zuskin
NIMROD Vars. Enigma	Edward Elgar arr. J. Zuskin
DILL PICKLES (ragtime)	Chas Johnson arr. Bob Becher (Ens. de percussion)
THE PLANETS (Mars, Saturn and Jupiter)	Gustav Holst arr. J. Zuskin

L'ENSEMBLE DE CUIVRES DU QUEBEC
direction: Joseph Zuskin

TRUMPETS
Guy Archambault
Lise Bouchard
Jean-Luc Gagnon
Manon Lafrance
Alain Pontiroli

HORNS
Jean Gaudreault
Jill Kirwan
Jean Letarte
Pierre Savoie

TROMBONES
Timothy Booth (bass)
Peter Sullivan
Alain Trudel

TUBA
Alain Cazes

PERCUSSIONS
François Aubin
Vincent Dhavernas
Paul Fortin
Ralph O'Connor
Robert Slapcoff

HARPS
Margot Morris
Genèvieve Ouellet

Administration: Lucie Bilodeau

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday, November 4, 1986
8:00 p.m.

H E A T H E R H O W E S, flute

B O A L P H O N C E , harpsichord and flute

P R O G R A M M E

SONATA IN B MINOR (1727) — Johann Helmich Roman (1694-1758)

Larghetto
Allegro
Non troppo allegro
Grave
Allegro

SONATA FOR FLUTE SOLO (1946) — Ingvar Lidholm (b. 1924)

Liberamente
Semplice
Cadenza, ritmato

CANTUS I (1964) — Egil Hovland (b. 1924)

SONATA IN B FLAT MAJOR (1727) — Johann Helmich Roman (1694-1758)

Largo
Allegro
Larghetto, Vivace
Allegro
Non presto

I N T E R M I S S I O N

SONATA FOR FLUTE SOLO (1949) — Sven - Erik Bäck (b.1919)

Andante liberamente cantando
Allegro
Moderato

CHACONNE FOR SOLO PIANO (1932) — Gunnar de Frummerie (b.1908)

PASTORAL SUITE, Op. 13 (1933) — Gunnar de Frummerie (b.1908)

Andantino grazioso
Gavott, musett
Sarabande
Siciliano
Final

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente a l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, November 5, 1986
8:00 p.m.

E L E C T R O N I C M U S I C S T U D I O

direction: DONALD STEVEN

BAR TALK (Hungarian Rap) - Stéphane Volet

Man meets woman...
...problem...
...she's Hungarian,
...he's not...

Homme, femme...rencontre
...problème(s)...
...elle est hongroise...
...lui pas...

Thanks/Remerciements: Sandra Bartfai, Sandy Thorburn.

CHACONNE (1986) for computer-generated soundtracks - John Winiarz

Essentially an étude in frequency modulation, Chaconne is built upon a series of recurring ratios between carrier and modulating frequencies. With a 440 Hz. as a fundamental, centre tone, the repeating ostinato cycles through the odd-numbered partials of an ascending overtone series and a descending undertone series. Chaconne was realized with a N.E.D. Synclavier II synthesizer at the Electronic Music Studio of McGill University and is a belated contribution to the J.S. Bach tricentenary celebration.

Chaconne (1986) pour pistes sonores générées par ordinateur. - John Winiarz

Essentiellement une étude de modulation de fréquence, Chaconne est construit sur une série de proportion récurrente entre un transporteur et des fréquences modulantes. Avec le 440 Hz comme son central fondamental, l'ostinato répétitif réapparaît sous forme cyclique à travers les nombres partiels impairs d'une série d'harmoniques supérieures ascendantes et d'une série d'harmoniques inférieures descendantes. Chaconne a été réalisé avec le synthétiseur N.E.D. Synclavier II au Studio de musique électronique de l'université McGill et est une contribution tardive à la célébration du tricentenaire de la naissance de J.S. Bach.

ALL I NEED IS A UNIFIED FIELD - Steve Schleifer

Shortly after Albert Eisntein made his major contribution to our understanding of the universe, the relativity theories, he asked the question,"What might the next discovery to revolutionize that understanding be?" His answer was that an underlying unity between the fundamental forces of the universe had to be found. Among other things, the resulting unified field theory would radically enhance our understanding of the separate fundamental forces (gravity, electromagnetism, the strong or nuclear force, and the weak force), and the universe as a whole. Einstein searched for a unified field theory for most of the rest of his life, with only partial successes, and there continues to e a very active search today.

The piece is divided into two sections. In the first, the sonic elements, representing the fundamental forces, are introduced. In the second, through teir manipulation, the separate elements gradually homogenize until they fuse into a single stable sonic "beam", representing a possible unified field theory, before quickly dissolving into the separate elements at the end.

Peut de temps après avoir fait sa contribution majeure à notre compréhension de l'univers (ses théories de relativité), Einstein s'est posé la question suivante, "Quelle sera la prochaine découverte à bouleverser cette compréhension?" Sa réponse était qu'une unité inhérente entre les forces fondamentales de l'univers était à établir. Cette théorie du champs unifié contribuerait à notre compréhension des différentes forces fondamentales (la gravité, l'électromagnetisme, la force nucléaire, et la force interactive), ainsi que l'univers en entier. Jusqu'à sa mort, avec un succès mitigé, Einstein tenta de formuler cette théorie. Aujourd'hui il se fait toujours des recherches très actives dans ce domaine.

La pièce est divisée en deux parties: dans la première, les éléments sonores (forces fondamentales) sont introduits, et dans la deuxième partie, ces éléments deviennent graduellement plus homogène jusqu'à ce qu'ils fusionnent en un seul élément sonore stable (la théorie du champs unifié) avant de se dissoudre rapidement en éléments originaux pour conclure la pièce.

TOWER OF HANOI - Emmanouelides

Legend has it that at the time of Creation God placed two pillars on the earth one of which held sixty-four rings of descending radii with the smallest ring at the top. The Buddhist priests were then charged with the task of transferring all sixty-four rings from one pillar to the other, moving one ring at a time and never placing a larger ring over a smaller one. A third pillar was provided to facilitate their task and they were promised that upon its completion the world would end and they would attain "Nirvana", the Buddhist equivalent of Heaven. Attempt the task with three rings. It is easily done in a minimum of seven moves, but sixty-four rings would require 18,446,744,073,551,615 moves and even if the priests were to make one move every second without ever stopping they would complete the task in a little under five trillion nine hundred billion years. A computer making a million moves per second is capable of performing the same task in a mere 584,941 years of performing the same task in a mere 584,941 years of run time. The question: "Will the Creator accept this alternative?"

Selon la légende, lors de la Création, Dieu a placé deux piliers sur la terre, dont un avait 64 anneaux plus grand que l'autre, avec le plus petit sur le dessus. Les prêtres bouddhiste avaient la tâche de transférer chacun de ces anneaux d'un pilier a l'autre en ne bougeant qu'un seul à la fois, tenant toujours compte qu'un anneau plus grand ne pouvait pas être placé sur un plus petit. Pour faciliter leur tâche, un troisième pilier fût installé et on leurs avait promis qu'une fois cette tâche complètée, la fin du monde arriverait et ils atteindraient le "Nirvana". Si vous essayez d'accomplir cette tâche avec trois anneaux, vous trouverez qu'elle est facilement accomplie avec un minimum de 7 coups, mais 64 anneaux demandent 18,446,744,709,551,615 coups. Même en déplaçant un anneau par seconde sans jamais arrêter, cette tâche ne serait terminée qu'environs dans 5,900,000,000,000 années. En déplaçant un million d'anneaux par seconde, un ordinateur serait capable d'accomplir cette tâche en seulement 584,941 années. La question se pose: "Cette alternative serait-elle acceptée par le Créateur.

VARIANTS - Brent Lee

Variants was originally conceived as a series of short exercises exploring the musical possibilities inherent in individual sounds. Each exercise was to be improvised within the limits of a strict formal structure, each successive structure being a variation of the first. As the piece developed it became apparent that through the superimposition of these structural variations, as well as the individual sounds themselves, many new timbral and formal possibilities arose. In its final form, Variants is a series of overlapping variations whose overall structure is in itself a variation of the original model.

Variants était conçu originalement comme une série de courts exercises explorant les possibilités musicales inhérentes à certains sons individuels. Chaque exercise devant être improvisé à l'intérieur de limites d'une stricte structure foremelle, chaque structure étant une variation de la première. A mesure que la pièce se développait il devint clair qu'à travers la superposition des structures formelles aussi bien que des sons individuels plusieurs nouvelles possibilités formelles et de timbre apparaissaient. Dans sa version finale, Variants est une série de variations imbriquées les unes dans les autres dont la structure générale est en elle-même une variation du modèle original.

CONTRA FUNCTUNS - Rod Shergold

A study in counterpoint for two contrasting instrumental ensembles.

Une étude de contrepoint pour deux ensembles instrumentaux contrastants.

Thanks/Remerciements: Stéphane Volet

RIVAGE - Gilles Gobeil

Cette pièce utilise des bruits concrets, non retouchés, de notre environnement urbain (circulation, industrie, commerce etc...) enserrés dans un cadre électronique. Le titre "Rivage" fait ainsi référence au lieu ou ces deux éléments antinomiques se rencontrent en un conflit incessant, symbolisant en cela les jeux de tensions, de contrastes, de mouvements en delta, omniprésents dans l'oeuvre.

Terminée en juin 1986, cette oeuvre a été réalisée dans les studios de l'université McGill à Montréal à l'aide des synthétiseurs Synclavier II et DX-7. Elle a également bénédicié d'un appui du Conseil des Arts du Canada.

PROGRAMME

BAR TALK	Stéphane Volet
CHACONNE	John Winiarz
ALL I NEED IS A UNIFIED FIELD	Steve Schleifer

INTERMISSION

TOWER OF HANOI	Emmanouelides
VARIANTS	Brent Lee
CONTRA FUNCTUS	Rod Shergold
RIVAGE	Gilles Gobeil

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Thursday, November 6, 1986
8:00 p.m.

L O U I S E A L E P I N, piano

student of LUBA ZUK

assisted by

SYLVAIN LACHANCE, cello

This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in performance.

Ce récital n'a lieu qu'une fois que l'étudiant a rempli toutes les conditions du grade de baccalauréat en musique (interprétation).

P R O G R A M M E

SONATA IN D MAJOR, HOB 37 — Joseph Haydn

Allegro con brio
Largo e sostenuto
Finale: Presto ma non troppo

SONATA IN E MINOR, Op. 7 — Edward Grieg

Allegro moderato
Andante molto
Menuetto
Finale

I N T E R M I S S I O N

FANTASY FOR CELLO AND PIANO — Louise Alepin

NOCTURNE IN C# MINOR, Op. 27 No.1 — Frederic Chopin

NOCTURNE IN C MINOR, Op.48 No.1 — Frederic Chopin

PRELUDES, Op. 34 — Dimitri Kabalevsky

No. 20, Andantino semplice
No. 16, Allegro tenebroso

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entracte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday, November 7, 1986 - 8:00 p.m.
Saturday, November 8, 1986

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

direction: TIMOTHY VERNON

PROGRAMME

OVERTURE TO "DER FREISCHUTZ"	Karl Maria von Weber
SYMPHONY NO. 3 IN E FLAT MAJOR "EROICA"	Ludwig van Beethoven

McGill records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

KARL MARIA VON WEBER: OVERTURE TO DER FREISCHUTZ

Weber discovered the story of ***Der Freischütz*** during his student days, in a collection of ghost stories by Johann August Apel. Though a libretto was planned for an opera, nothing further came of this project until eight years later. By this time Weber was established as the Royal Saxon Kappelmeister in Dresden and had become a champion of the cause of German opera. At its Berlin premiere in 1821 ***Der Freischütz*** was a great success, and in the following years it took a firm hold throughout Europe.

The story, in brief, is that of a hunter (Max) who must win his true love (Agathe) in a shooting match. When his luck deserts him, he is persuaded by an evil hunter (Caspar) to cast magic bullets. Six will fly true, the seventh belongs to the Devil. At the shooting match Max is left with only the seventh bullet. Agathe rushes in as he fires. Both she and Caspar fall, but she has only fainted; it is Caspar who is dragged off to Hell. All the elements of the drama are present in the overture: the sombre woods, the hunters' life (symbolized by the horn), and the conflict between the force of evil and Agathe's love, which finally emerges triumphant.

LUDWIG VAN BEETHOVEN: SYMPHONY #3 IN E FLAT MAJOR, "EROICA"

In April of 1796 Napoleon Bonaparte led a French army into northern Italy to confront the combined forces of Austria and Piedmont. His troops were half-starved and ragged: plaited straw and cloth served as boots. Yet with such a desperate army, Napoleon turned what should have been a disaster into one of the most brilliant campaigns in military history. By the autumn of 1797 the Piedmontese and successive Austrian armies had been smashed, northern Italy conquered, and Napoleon's outposts were within twenty leagues of Vienna. With the victorious French armies marched the ideals of the Revolution. To paraphrase Stendahl, the statues of the despots were overturned and the feudal darkness inundated with a bright light. The young General Bonaparte had emerged as the torch bearer of Liberty, Equality and Fraternity.

In the aftermath of the war a new French ambassador was installed in Vienna, Bonaparte's colleague General Jean Bernadotte. According to Beethoven's biographer Anton Schindler, Bernadotte greatly admired Beethoven and was the originator of a suggestion to the composer to write a symphony on Napoleon. The seeds may have been planted in 1798 but it was not until five years later that Beethoven actually began his symphony on Napoleon, entitled "Eroica". This was in 1803 at a summer retreat on the outskirts of Vienna. The new symphony was as revolutionary as the man it was meant to celebrate. Its very dimensions and the grandeur of its conception baffled the audience at its first performance. Witness the following from the ***Allgemeine Musikalische Zeitung*** of February 1805:

"...This lengthy composition, extremely difficult to perform, is in effect a very elaborate, audacious and wild fantasy. It is by no means lacking in striking and beautiful passages in which one recognizes the energetic highly talented spirit of its creator; very often however, it seems to lose its way in complete disorder."

A clean copy of the work was ready by May 1804, complete with a dedication to Napoleon. It was at this time that the famous incident related by many biographers occurred: Beethoven, upon hearing of Napoleon's assumption of the title of Emperor, tore out the dedication in disgust and exclaimed, *"Is he then, too, nothing more than an ordinary human being? Now he too will trample on the rights of man and indulge only his ambition. He will exalt himself above all others, become a tyrant."*

Nevertheless, in a letter to Breitkopf und Hartel months later, Beethoven referred to the symphony as really being entitled Bonaparte. A further softening of his attitude may be seen in a comment about Napoleon made to Czerny late in life: *"Formerly I disliked him. Now I think quite differently."* The symphony, however, is more a celebration of the ideal of heroism Napoleon represents than the man himself. It is no accident that the finale is a set of variations on a theme drawn from Beethoven's ballet *The Creatures of Prometheus*. The figure of Prometheus is the perfect embodiment of the heroic ideal, the titan who in his compassion gave fire to mankind and for his gift was condemned by Zeus to suffer eternal torture. Such selfless devotion and determination to overcome adversity are present in Beethoven's own Heiligenstadt Testament, written in the desolation of approaching deafness one year before the "Eroica" Symphony, and are echoed in the last stanza of Shelley's *Prometheus Unbound*:

To suffer woes which Hope thinks infinite;
To forgive wrongs darker than death or night;
To defy Power, which seems omnipotent;
To love, and bear; to hope till Hope creates
From its own wreck the thing it contemplates;
Neither to change, nor falter, nor repent;
This like thy glory, Titan, is to be
Good, great and joyous, beautiful and free;
This is alone Life, Joy, Empire, and Victory.

Brian Black

KARL MARIA VON WEBER: OUVERTURE DER FREISCHUTZ

C'est dans un recueil de contes fantastiques de Johann August Apel que Weber, encore étudiant, trouva le sujet de Der Freischutz. Il fut question d'un livret d'opéra, mais rien ne se matérialisa avant huit ans. Weber occupait alors à Dresde le poste de maître de la Chapelle royale de Saxe, et s'était fait le champion de l'opéra allemand. Dès la première, qui eu lieu à Berlin en 1821, Der Freischutz fut un grand succès; en quelques années, sa popularité se répandit à travers l'Europe.

Le livret raconte l'histoire d'un chasseur, Max, qui doit gagner la main de sa bien-aimée, Agathe, dans un concours de tir. Lorsque la chance l'abandonne, il se laisse persuader par Caspar, un autre chasseur à l'esprit maléfique, de fabriquer des balles magiques. Six de ces balles seront précises, mais la septième appartient au diable. Le concours a lieu et il ne reste bientôt plus à Max que la septième balle. Au moment où il tire, Agathe surgit. Elle tombe en même temps que Caspar, mais elle s'est simplement évanouie, et c'est Caspar qui est emporté en enfer. Tous les éléments du drame sont présents dans l'ouverture: la forêt sombre, la vie des chasseurs que symbolise le cor, et le conflit entre le mal et l'amour d'Agathe, qui triomphe éventuellement.

LUDWIG VAN BEETHOVEN: SYMPHONIE N° 3 EN MI BEMOL MAJEUR DITE "HÉROÏQUE"

En avril 1796, Napoléon Bonaparte mène une armée française dans le nord de l'Italie, pour y affronter les forces de l'Autriche et du Piedmont. Grâce à Napoléon, cette armée désespérée, mal nourrie, en haillons, chaussée de paille et de toile transforme ce qui aurait dû être une catastrophe en l'une des plus brillantes campagnes militaires de l'histoire. Dès l'automne 1797, l'armée piedmontaise et plusieurs armées autrichiennes ayant été défaites, l'Italie du Nord est conquise, et les avant-postes de l'armée de Napoléon ne sont qu'à vingt lieues de Vienne. Avec les armées françaises victorieuses arrivent les idéaux de la Révolution. Pour paraphraser Stendhal, les statues des despotes furent renversées et les ténèbres féodales chassées par une vive lumière. Le jeune général Bonaparte était devenu le symbole de la devise Liberté, Égalité, Fraternité.

Après la guerre, un nouvel ambassadeur français s'installe à Vienne; il s'agit du général Jean Bernadotte, collègue de Bonaparte. Selon Anton Schindler, biographe de Beethoven, Bernadotte admirait grandement Beethoven et aurait suggéré au compositeur d'écrire une symphonie en l'honneur de Napoléon. Cette suggestion date peut-être de 1798, mais ce n'est que cinq ans plus tard que Beethoven commence à écrire cette symphonie, intitulée "Héroïque". On est alors en 1803, et Beethoven séjourne dans la campagne viennoise. La nouvelle symphonie est aussi révolutionnaire que l'homme dont elle célèbre la gloire. Par ses dimensions mêmes et par la grandeur de sa conception, elle étonna l'auditoire lors de sa première exécution, comme l'atteste le passage suivant d'un article paru dans l'Allgemeine Musikalische Zeitung, en février 1805:

"... Cette oeuvre longue, extrêmement difficile à exécuter, est de fait une fantaisie très élaborée, audacieuse et sauvage. L'oeuvre ne manque pas de passages frappants et beaux, où l'on reconnaît le caractère énergique et le grand talent de son créateur; cependant, elle semble souvent se perdre en un désordre total."

Une copie de l'oeuvre était prête dès mai 1804, et portait la dédicace à Napoléon. C'est alors que ce serait produit l'incident célèbre que relatent de nombreux biographes: Beethoven, apprenant que Napoléon avait pris le titre d'Empereur, aurait déchiré la dédicace dans un geste de dégoût, en s'exclamant: "Ce n'est donc rien de plus qu'un homme ordinaire! Maintenant, il va fouler aux pieds tous les droits humains, il n'obéira plus qu'à son ambition; il voudra s'élever au-dessus de tous les autres, il deviendra un tyran!"

Cependant, dans une lettre adressée à Breitkopf et Hartel, plusieurs mois plus tard, Beethoven écrit que la symphonie s'intitule Bonaparte. Ses sentiments s'adoucissent davantage, comme en témoigne une remarque qu'il fit plus tard à Czerny à propos de Napoléon: "Auparavant, je le détestais, maintenant j'ai changé d'avis". La symphonie est cependant davantage un hommage à l'idéal d'héroisme qu'incarne Napoléon, qu'un hommage à l'homme lui-même. Ce n'est pas un hasard si le finale consiste en un ensemble de variations sur un thème tiré de son ballet "Les Créatures de Prométhée". L'idéal d'héroisme se trouve en effet incarné à la perfection par Prométhée, ce Titan qui, par pitié, a donné le feu aux hommes et que Zeus a condamné à des tourments éternels. Ce dévouement altruiste et cette détermination à surmonter l'adversité se retrouvent dans le testament d'Heiligenstadt, que Beethoven rédigea un an avant de composer la symphonie Héroique, alors qu'il se sentait devenir sourd, et font écho à la dernière strophe de "Prométhée délivré" de Shelley:

> Souffrir des maux que l'Espoir même juge infinis;
> Pardonner des crimes plus noirs que la nuit ou que la mort;
> Défier un pouvoir qui semble omnipotent;
> Aimer et supporter; espérer jusqu'à ce que l'espérance crée
> de son propre désastre l'objet qu'elle se propose;
> Ne changer, ni n'hésiter, ni ne se repentir;
> Cela, comme ta gloire, Titan,
> Etre bon, grand, heureux, beau et libre;
> Cela seul est la Vie, la Joie, l'Empire et la Victoire.

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

VIOLIN I
Teresa Calcafuoco
(concertmaster)
Céline Arcand
Marc Béliveau
Marie-Andrée Caux
Josée Desgagnes
Michèle Dumoulin
Kevin Filewych
Nadia Francavilla
Sylvie Harvey
Hélène Henault
Brian Larson
Ronald Li
Brett Molzan
Christine Zaza
Lei Zhao
Sheng Zhong-Xin

VIOLIN II
Carolyn Klause
(principal)
Monique Allen
Brigitte Amyot
Joanne Buckley
Isabelle Gosselin
Jeremy Greenhouse
Guylaine Grégoire
Johnathan Hughes
Nancy Kershaw
Catherine Merklinger
Chantal Monastesse
Francis De Rege
Leah Roseman
David thompson
Karma Tomm
Rebecca Whitling

VIOLA
Frances Unsworth
(principal)
François Bertrand
Marie Corbeil
Nathalie Gauthier
Ginette Gibeault
Vanessa Goymour
Jean-François Groulx
Kay Cochran
Nathalie Leduc
Nicholas Penny
Véronique Potvin

CELLO
Sylvain Lachance
(principal)
Nathalie Beaulieu
Isabelle Bozzini*
Rufus Cappadocia
Kevin Fox
Ghislaine Gagnon
Caroline Huot*
Eric Larivière
Alistair Mitchell
Véronique Poulin
Yannik Prévost*
Guillaume Saucier
Emmanuel Tremblay

BASS
Lawrence Cutte
Guy Gagnon
Edward Mustafa
(principal)
Raphael Swann
Alex Walkington

FLUTE
Linda Dumouchel
(principal)
Sophie Lemieux

PICCOLO
Michel Roberge

OBOE
Anne Dufresne*
Diane Lacelle
(principal)

ENGLISH HORN
Arlene Fietkau

CLARINET
Mario Joly
(principal)
Michael Maxwell

BASS CLARINET
Pierre Perron

BASSOON
Marie-Josée Morais
Danielle Parent

CONTRA BASSOON
Andrée Bédard

HORN
Diane Doig
(principal)
Nathalie Fortin
Sheila Purdy
Deborah Stroh

TRUMPET
Claude Barry
Lyle Buddecke
(principal)
Gillian Mackay
Jens Lindemann

TROMBONE
Phil Cousineau
Jeff Hall
Ed Shepley

TUBA
Sylvain Picard

TYMPANI
Ralph O'Connor

PERCUSSION
Andrew Cholvat
Andrew Maleshenko
Burt Pacheco
Greg Smith

HARP
Esther Lalonger

LIBRARIAN
Vanessa Goymour

MANAGER
Andrew Cholvat

*Marianopolis student

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday, November 10, 1986
8:00 p.m.

E R I K A P E S T Y K , piano

student of: DOROTHY MORTON

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Music in performance.

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.

P R O G R A M M E

ARABESQUE, Op. 18 — Robert Schumann

FANTASY, Op. 17 — Robert Schumann

Durchaus phantastisch und
leidenschaftlich vorzutragen
Massig durchaus energisch
Langsam gertragen durchweg leise zu halten

i n t e r m i s s i o n

PRELUDES — Olivier Messiaen

La Colombe
Les sons impalpables du rêve...
Un reflet dans le vent...

SONATA (1926) — Bela Bartok

Allegro moderato
Sostenuto e pesante
Allegro molto

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Tuesday, November 11, 1986
8:00 p.m.

ORGAN RECITAL

p r o g r a m m e

SUITE DU 2ième TON — Guillaume Guilain

Prélude - Tierce en taille - Duo
Basse - Trio de Flutes - Dialogue

Wendy McCullough

TOCCATA, ADAGIO, FUGUE IN C — Johann Sebastian Bach

BERGAMASCA — Girolamo Frescobaldi

DIEU PARMI NOUS (La Nativité) — Olivier Messiaen

Michael Capon

e n t r ' a c t e

PRELUDE ET FUGUE IN F# MINOR Dietrich Buxtehude

ALLELUIAS SEREINS (L'Ascension) Olivier Messiaen

PRELUDE ET FUGUE IN A MINOR Johann Sebastian Bach

Thomas Annand

PRELUDE ET FUGUE IN E MINOR Nicolas Bruhns

DEUXIEME FANTAISIE Jehan Alain

PRELUDE ET FUGUE IN B MINOR Johann Sebastian Bach

Jacques Giroux

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday, November 11, 1986
8:00 p.m.

r o b e r t j o n e s - a l c i d e s l a n z a

m u s i c s

f o r

m u l t i p l e k e y b o a r d s

p r o g r a m m e

frontispice (1918), for one piano five hands — maurice ravel

parachronisms (1983), for two pianos — keith tedman

concert for piano and orchestra (1957-58) with WBAI (1960) — john cage

vanier third year classical ensemble
conductor: robert jones

penetrations II (1969-IV), for wind(s), strings, percussion and keyboard instruments, with voices lights, electronic sounds and electronic extensions — alcides lanza

"gems" and vanier third year classical ensemble
conductor: alcides lanza

i n t e r m i s s i o n

Frontispice

This little-known work for two pianos, five hands, was composed in 1918 at the request of the Italian poet Ricciotto Canudo, whose S.P. 503 Le Poème du Vardar is a collection of philosophically oriented reflections based on the author's combat experiences in World War I. (In addition to Ravel's Frontispice, the book contains a portrait of the author by Picasso. In the preface, Canudo explains that S.P. 503 refers to the postal sector of his combat division). Ravel's composition captures some of the exoticism, water images, and evocations of nature found in the poetry.

Cette pièce peu connue pour deux pianos, cinq mains, fut composée en 1918 à la demande du poète Ricciotto Canudo, auquel est dû le S.P. 503 Le Poème du Vardar, recueil de réflexions à tendance philosophique basées sur l'expérience de combattant acquise par l'auteur pendant la première guerre mondiale. (En plus du Frontspice de Ravel, le livret contient un portrait de l'auteur par Picasso. Dans la préface, Canudo explique que S.P. 503 est l'indication du secteur postal de sa division de combat).
L'oeuvre de Ravel exprime en partie l'exoticisme, les images d'eau, et les évocations de la nature que l'on trouve dans le poème.

Arbie Orenstein

Parachronisms - Keith Tedman

Parachronisms (1973) is a study in time displacement. The separation of the two pianos effects a time barrier through which events stated in the first piano are delayed and transformed in the second. Certain passages explore other aspects of spatial separation such as panning and projection.

Pitch is organized within the same bounds. A six-note series is rotated and permuted at different speeds. The variances in these speeds are formalized within the five sections of the work.

Parachronisms was commissioned by Bruce and Pierrette Mather with the aid of the Canada Council.

Parachronisms (1983) est une étude portant sur le déplacement temporel. La séparation des deux pianos engendre une barrière temporelle à travers laquelle les évenements sonores présentés au premier piano sont retardés et transformés dans le second. Certains passages expolitent d'autres aspects spaciaux tels le "panning" (l'emplacement relatif gauche-droite) et la projection.

Le matériel harmonique est organisé suivant les mêmes idées. Une série de six notes subit des rotations et permutations à vitesses variantes. Les variantes de ces vitesses sont formalisées à travers les cinq sections de la pièce.

Parachronisms fut composé grâce à une commission de Bruce et Pierrette Mather avec l'aide du Conseil des Arts du Canada.

Keith Tedman

Penetrations II (1969-IV) for wind(s), string(s), percussion and keyboard instruments, with voices, electronic sounds and lectronic extensions - Alcides Lanza

A number of different sound sources (instrumental and vocal), plus electronic extensions are to be activated in the amplitude area from minimum to maximum, perhaps reaching the threshold of pain at ca. 120 decibels superimposed with the electronic sounds the result will be the peaks of pitch and dynamics penetrating the other layers of sound.

This composition was written for the composers/performers group of New York, and was recorded by them on mainstream records MS5017. The first performance took place on march 13, 1970, at Marymount College, Tarrytown, N.Y. in a concert with the c/pg. other important performances were given in Spain, with the groupo alea, during the Third Festival de Musica de America Y España (Madrid, 2-2210-1970), with the Agrupacion Musica Viva (Carnegie Recital Hall, N.Y., 22-2-1971) and special versions were given by LIM (Laboratorio de Interpretacion Musical) conducted by Jesus Villa Rojo, with slide projections created by Oscar Vallina (Bilbao, Spain 8-11-1982) and a symphonic version, in a cave, conducted by Dante Grela (Brazil, august 1983).

The core of the Vanier Third Year Classical Ensemble is a group of students enrolled in an experimental programme offered this year by Vanier College to broaden the musical horizons of CEGEP music students.

Penetrations II (1969-IV), vents, cordes, percussion et instruments à claviers, voix, sons électroniques et extensions électroniques - Alcides Lanza

Plusieurs sources sonores différentes (instrumentales et vocales) ainsi que des extensions électroniques sont mis en mouvement dans une région d'amplitude allant du minimum au maximum, et pouvant rejoindre le seuil de la douleur, soit environ 120 decibels. Superposé aux sons électroniques, cet ensemble donnera le résultat suivant: les sommets (peaks) de hauteur et de dynamique viendront percer les autres couches sonores.

Cette oeuvre fut écrite pour le Composers/Performers Group de New York et enregistré par ceux-ci sur l'étiquette mainstream records MS5017. La création eut lieu le 12 mars, 1970 au Marymount College, Tarrytown, N.Y. lors d'un concert du C/PG. Alea lors du troisième festival Musica de America Y España (Madrid, 2-10-1970), par l'Agrupacion Musica Viva (Carnegie Recital Hall, N.Y. 22-2-1971), ainsi que certaines versions spéciales donnée par LIM (Laboratorio de interpretacion musical) sous la direction de Jesus Villarojo, avec projection de diappositives signées Oscar Vallina (Bilbao, Espagne, 8-11-1982), et une version symphonique, dans une grotte sous la baguette de Dante Grela (Brasil, août 1983).

Le Vanier Third Year Classical Ensemble est un groupe d'étudiants inscrits dans un programme expérimental offert cette année par Vanier College afin d'élargir les horizons musicaux des étudiants en musique au niveau CEGEP.

Concert for piano and orchestra with WBAI - John Cage

The Concert for Piano and Orchestra is dedicated to Elaine de Kooning. It is written without a master score, but each part is written in detail, both specific directives and specific freedoms being given to each player, including the conductor. My intention in this piece was to hold together extreme disparities much as one finds them held together in the natural world, as for instance in a forest, or on a city street.

The conductor, by his gestures, represents a chronometer of variable speed. Harmonious fusion of sound is not an objective. For audible and visual clarity the players are separated in space as far as is convenient in a concert hall. The pianist's part is a "book" containing 84 different kinds of composition, some, varieties of the same species, others, altogether different. The pianist is free to play and elements of his choice, wholly or in part and in any sequence. The orchestral accompaniment may involve any number of players on more or fewer instruments, and a given performance may be extended or shorter in length. Indeed, I regard this work as one "in progress" which I intend never to consider as in a final state, although I find each performance definitive.

(WBAI (1960) is a "score for the operation of machines". In tonight's performane it is used to control the playback of Indeterminacy: New Aspect of Form in Instrumental and Electronic Music (1959), a recording containing a lecture by John Cage accompanied by David Tudor playing the Solo for Piano from the Concert for Piano and Orchestra with noise elements from Cage's tape-collage piece, Fontana Mix (1958).)

Le Concert pour piano et orchestre est dédié à Elaine de Kooning. Il ne comporte pas de partition d'ensemble (pour le chef d'orchestre), mais chaque partie est écrite dans le détrail; y sont données à la fois des directives spécifiques, et des libertés spécifiques -- et cela à chaque exécutant, y compris le chef. Mon intention était de rassembler dans cette pièce des différences extrêmes, comme on en trouve rassemblées dans le monde naturel, par exemple dans une forêt, ou bien dans la rue d'une ville.

Par ses gestes, le chef représente un chronomètre à vitesse variable. La fusion du son dans l'harmonie n'est pas ici un objectif. Pour obtenir une clarté tant visible qu'audible, les exécutants sont séparés dans l'espace, aussi loin que le permet une salle de concert. La partie du pianiste est un "livre", contenant 84 sortes distinctes de composition; quelques-unes sont comme les variétés d'une même espèce, d'autres sont tout à fait originales. Le pianiste est libre de jouer n'importe quel élément de son choix, en entier ou en partie et selon n'importe quelle succession. L'accompagnement orchestral peut comprendre n'importe quel nombre d'exécutants, jouant de beaucoup ou de peu d'instruments, et une exécution peut voir s'augmenter ou se réduire sa longueur. Bien sûr, je tiens cette oeuvre comme étant in progress, et n'envisage nullement de la considérer comme jamais terminée -- même si je trouve que chaque exécution est définitive.

John Cage

Nocturnes - Robert Frederick Jones

Nocturnes for two pianos and percussion (completed in October 1986) is a set of six pieces that continues a series of works exploring nocturnal subjects including Tam O'Shanter (1975) and the Two Night Pieces (1978). It was conceived as a score for dancing. Although certain recurring harmonic and melodic figures provide links among the six pieces, for the most part the contrasts are of greater importance.

Sublimated references to styles outside the tradition of Western Art Music occur in all six pieces, most obviously in the fourth, with its Javanese, Japanese, and jazz influences, and in the fifth, which takes its starting point from a Balinese frog song and borrows rhythmic devices from the Zuñi buffalo dance.

A somewhat flexible moto perpetuo in continuous sixteenth notes (based on the sonority G -Bb- Eb- Gb) underlies the final piece.

Nocturnes, pour deux pianos et percussion (achevée en octobre 1986) est un ensemble de six pièces qui continue une série d'oeuvres explorant des sujets nocturnes. Les deux autres oeuvres de la série sont: Tom O'Shanter (1975) et Two Night Pieces (1978). La conception première de l'oeuvre est celle d'une pièce dansée. Bien que certaines figures harmoniques et mélodiques répétées établissent des liens entre les six pièces, les contrastes entre elles sont plus importants.

Dans chacune des pièces, on sousentend des références à certains styles étrangers à la tradition occidentale; la quatrième pièce montre l'influence de la musique du Japon, de Java ainsi que du jazz américain. La cinquième a comme point de départ un chant de Bali ainsi qu'une danse Zuñi. La dernière présente un genre de "moto perpétuo" en mouvement continu de double croches basé sur la sonorité (Sol-Sib-Mib-Solb).

R.F. Jones

Sergio Fernandez Barroso, was born in Havana, Cuba, in 1946. He is a composer and pianist. He teaches at the National School of Arts in Havana. At present, he is also the Director of the Music Department at Havana University. Among his principal composition, "Concerto for two pianos, percussion and audience", and "Yantra", are the most representative ones. Yantra, for instance, can be defined as a "cosmogram", an esoteric composition. As Fernandez Barroso quoted: it is an instrument to guide the imagination of the officiant - musicians, by forcing it into definite channels while he (the performer) is absorbed in trance".

Concerto For Two Pianos, Percussion And Audience, was written Prague in 1968. Besides the normal ways of performing, this score requires the actual participation of the audience, i.e. its participation as a performer following the instructions of the score and producing different kinds of sound effects according to numbers specially set on stage.

Sergio Fernandez Barroso, pianiste et compositeur est né à La Havane, Cuba en 1946. Professeur à l'Ecole nationale des Arts de cette ville, il est actuellement directeur de la faculté de musique de l'Université de La Havane. Le "Concerto pour deux pianos, percussion et public" peut être qualifiée de "cosmogramme" et de composition ésotérique. Comme Fernandez Barroso le définit lui-même, il s'agit d'un "instrument pour guider l'imagination des officants musiciens en le forçant à suivre des voies définies pendant que (l'exécutant) est en pleine transe".

Concerto Pour Deux Pianos, Percussion Et Public composé à Prague en 1968. En plus des modes d'interprétation classique, cette partition nécessite la participation active du public à titre d'exécutant qui suit les instructions données par la partition et produit différents types d'effets sonores selon les numéros indiqués spécialement à cette fin sur la scène.

Alcides Lanza, Argentinian composer, born in 1929. After private studies he was awarded the Di Tella Fellowship, during 1963-64. He studied then with Olivier Messiaen, Yvonne Loriod, Bruno Maderna. In 1965, on a Guggenheim Fellowship, he went to New York for special studies on electronic music at Columbia University. He subsequently taught there until 1971. During 1972-73 Alcides Lanza was a composer-in-residence in West Berlin, invited by the Deutscher Akademischer Austauschdienst, for its Berlin art program. In 1971 Alcides Lanza joined the Faculty of Music at McGill University as Associate Professor and Director of the Electronic Music Studio. He has realized concerts and recordings for the Donaueschingen Festival, the Berliner Musiktage, and for the Swedish Radio, the Norwegian Radio and the Südwestfunk Baden-Baden in special programs of new American and Canadian music.

Alcides Lanza, compositeur Argentin, né en 1929. Après avoir fait des études privées il obtint la bourse Di Tella pendant les années 1963-64. Il étudia alors avec Olivier Messiaen, Yvonne Loriod et Bruno Maderna. Il alla à l'Université Columbia de New York en 1965, avec une bourse Guggenheim poursuivre des études spéciales en musique électronique. Il y enseigna jusqu'en 1971. En 1972-73 Alcides Lanza fut compositeur-en-résidence à Berlin, à l'invitation du Deutscher Akademsicher Austauschdienst. En 1971 Alcides Lanza s'est joint à la faculté de musique de l'Université McGill comme professeur agrégé et directeur du studio de musique électronique. Il a réalisé des concerts et des enregistrements pour le Festival à Donaueschingen, pour les Berliner Musiktage, pour les radiofiffusions Suédoise, Norvégienne et Süedwestfunk Baden-Baden, en programmes spéciaux de musique moderne américaine et canadienne.

nocturnes (1986), for two pianos and percussion * — robert f. jones

1- entrata
2- andante inquieto
3- allegretto scherzando
4- andante moderato
5- allegro vivace
6- con moto tranquillo

concierto (1968) for two pianos, percussion, tape and audience — sergio barroso

****

vanier third year classical ensemble

maria diamantis and lisa langelier, pianos
debra surjadinata, flute
hanna levy, clarinet
Samantha Duckworth, bassoon and baritone saxophone
sylvia grmela, violin
tasso mantzaris, tape recorders
david over, bass (for penetrations II)

gems ensemble

elliot polsky, françois gauthier, d'arcy gray, percussion
laurie radford, marc beaulieu, electronic keyboards
marc beaulieu, fith hand
stephane volet, brent lee, electronics
alcides lanza, piano and prepared piano

administration: alcides lanza, artistic director
robert f. jones, programming

forthcoming new music events this season:

January 8, 1986: gems (works by Emmanuelides, Steven, Schryer, Volet, Klein, Lee)

February 2, 1987: Francis Schwartz, visiting composer (works by Schwartz, Kusnir, Lanza; with gems)

March 3, 1987: Jocy de Oliveira, visiting composer/pianist (works by Cage, de Oliveira, Messiaen)

March 4, 1987: McGill Contemporary Music Ensemble, Eugene Plawutsky, conductor: program: Villa-Lobos

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, November 12, 1986

McGILL UNIVERSITY WIND ENSEMBLES

McGILL CHAMBER WINDS

director: ROBERT GIBSON

McGILL WIND SYMPHONY

director: RICHARD LAWTON

P R O G R A M M E

FUNERAL MARCH — Eduard Grieg
arr. Emerson

SYMPHONIE, DIXTUOR D'INSTRUMENTS A VENT (1922) — Darius Milhaud

I Rude
II Lent
III Violent

DIVERTIMENTO IN Eb — Gordon Jacob

I Rude
II Sarabande on a ground
III Rondo

SERENADE NO. I — Vincent Persichetti

I Prelude
II Episode
III Song
IV Interlude
V Dance

JESU, JOY OF MAN'S DESIRING — Johann Sebastian Bach
arr. Sapieyeuski

CHAMBER WINDS - Director: Prof. R. Gibson

Bach: Jesu Joy of Man's Desiring

Flutes	Rhian Kenny	Bassoons	Lorraine Samson
	Beth Haslett		François Goudreau
Oboes	Maryse Frédette	Cornet	Hélène Drapeau
	Rafael Wugalter	Horns	Katherine Simons
English Horn	Doug Hagerman		Dan Moses
		Trombone	Sandra Coutu

Persichetti: Serenade No. I

Flute	Rhian Kenny	Horns	Dan Moses
Oboe	Maryse Frédette		Katherine Simons
Clarinet	Alain Trottier	C Trumpets	Gillian Mackay
Bassoons	Lorraine Samson		Hélène Drapeau
	François Goudreau	Trombone	Sandra Coutu

Jacob: Divertimento in E-flat

Oboes	Maryse Fredette	Bassoons	François Goudreau
	Doug Hagerman		Lorraine Samson
Clarinets	Lorraine Pitre	Horns	Katherine Simons
	Alain Trottier		Dan Moses

Milhaud: Dixtuor

Petite flute	Rhian Kenny	Cors	Daniel Moses
Flute	Beth Haslett		Katherine Simons
Hautbois	Maryse Fredette	Bassons	François Goudreau
Cor anglais	Doug Hagerman		Lorraine Samson
Clarinette	Alain Trottier		
Clar. basse	Lorraine Pitre		

BRASS ENSEMBLE - Director: Mr. T. Talamantes

Cornets	Gillian Mackay	Trombones	Al Eggum
	Hélène Drapeau		Pierre Tremblay
	Carolyn Collins		Joe Soussan
Horns	Tim Lockwood	Euphonium	Steve Carreiro
	Sherry Langlois	Tuba	Cathy Charlton
	Melody Diachun	Percussion	D'Arcy Gray
	Nelly Haccoun		Michael Emenau

WIND SYMPHONY - Director: Prof. R. Lawton

Piccolo	Joanne Hiscocks*
Flutes	Susan Gibeault*
	Josee Laforest*
	Beth Haslett
	Kate Herzberg
	Karen Patriquin
	Leslie Husbands
	Rosalynn D. Burton
	Gillian Johnson
	Mary-Ellen Swayne
Oboes	Rafael Wugalter*
	Marie Veillette
	Chantal Gosselin*
	Robin Joss
Bb Clarinets	Simon Aldrich*
	Mathieu Belanger*
	Luc Leger*
	Brian Sarwer-Foner*
	Elaine Gingras*
	Dominique Darmon*
	Linda Lee
	Helen Dobrovolny
	Gail Warren
	Michael Allen
	Marie Helene Brousseau
	Cristy O'Connor
Alto Clar.	Gail Warren
Bass Clar.	Beatrice Gratton*
Bassoons	Suzanne Nelsen*
	Ivan Wong*
Manager:	Steve Carreiro
Librarian:	Peter Zsebik

Alto Sax	Joey Pietraroia*
	Tim Lusher*
	Bill Prouten
	Richard Groleau*
Tenor Sax	Francis Peloquin*
Bari Sax	Peter Zsebik*
Cornets	Gillian Mackay*
	Carolyn Collins*
	Helen Drapeau*
	Ron Pohl*
	Dan Posen
	Deborah Smith
Trumpets	Holly Soucie
	Dan Posen
Horns	Tim Lockwood*
	Sherry Langlois*
	Melody Diachun*
	Nelly Haccoun*
Trombones	Sandra Coutu*
	Al Eggum*
	Stephen Ransom
	Pierre Tremblay*
	Brad Shigata
	Jacqueline Abbott
	Joe Soussan*
	Stephan Benoit
	Randy Wilk
	Guy Durand
Euphonium	Steve Carreiro*
Tuba	Cathy Charlton*
	Roy Haines
Percussion	Daniel Lachance
	Claude Roy*
	Chris Luce*
	D'Arcy Gray*
	George Clark*

* denotes a member of the wind ensemble playing in the Wilder Fantasia

SUITE FOR BRASS — Leonard Lebow

I March
II Blues
III Reel

i n t e r m i s s i o n

FIRST SUITE IN 3-FLAT, Op. 28a — Gustav Holst

I Chaconne
II Intermezzo
III March

MILITARY MARCH IN C — Ludwig van Beethoven

SUITE ON CANADIAN FOLK SONGS — Morley Calvert

I "Marianne s'en va"
II "She's Like the Swallow"
III "J'entends le moulin"

FANTASY FOR PIANO AND WIND ENSEMBLE — Alec Wilder

Piano soloist: Pat Hornsby

SINFONIA NOBILISSIMA for Band — Robert Jager

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Thursday, November 13, 1986
8:00 p.m.

LES CHAMBRISTES DE MONTREAL

LES CHAMBRISTES DE MONTREAL

Now in its second season, LES CHAMBRISTES DE MONTREAL promises to bring music lovers another season of dynamic and unusual concerts. Members of l'Orchestre Symphonique de Montréal, these musicians were brought together by a shared sense of purpose in performing great music to exacting standards. Drawn from an extensive but rarely performed repertoire of chamber music for larger ensemble, LES CHAMBRISTES DE MONTREAL present concerts of the highest calibre - exciting programmes performed by some of Montréal's finest young professionals.

LES CHAMBRISTES DE MONTREAL: A Celebration of Chamber Music.

GWEN HOEBIG (violin): First prize winner of the CBC Talent Competition, CMC Tremplin International and the Munich International Competition, Miss Hoebig is a member of the OSM.

DOUGLAS McNABNEY (viola): Formerly a member of the Galliard Ensemble, Mr. McNabney was Principal viola of the OSQ from 1983, until his appointment as Professor of viola at the Conservatoire de musique de Québec in 1985.

DESMOND HOEBIG (violoncello): First prize winner of the CBC Talent Competition, CMC Tremplin International, and finalist at the Tchaikovsky Competition, Mr. Hoebig is a member of the OSM.

BRIAN ROBINSON (bass): Formerly Principal bass of the Atlantic Symphony and Instructor of double bass at Dalhousie University, Mr. Robinson is assistant principal bass in the OSM and teaches at McGill University.

CAROLYN CHRISTIE (flute): A student of Jeanne Baxtresser and a graduate of McGill University, Ms. Christie is a member of the OSM and a teacher at McGill University.

THEODORE BASKIN (oboe): A student at both The Juilliand School and The Curtis Institute of Music, Mr. Baskin has been Principal oboe of the OSM since 1980, and teaches at McGill University.

ROBERT CROWLEY (clarinet): Associate principal clarinetist of the OSM, Mr. Crowley holds degrees from the Eastman School of Music and the Cleveland Institute of Music, and teaches at l'Université de Montréal.

NADINA MACKIE (bassoon): A graduate of The Curtis Institute of Music, Miss Mackie has been the second bassoonist of the OSM since 1981, and teaches at McGill University.

DAVID MOROZ (piano): First prize winner of the CBC Talent Competition and Debut Series, Mr. Moroz holds a Masters degree from Juilliard and is currently pursuing a Doctorate in Performance at l'Université de Montréal.

LES CHAMBRISTES DE MONTREAL

LES CHAMBRISTES DE MONTREAL présentent aux mélomanes une deuxième saison de concerts dynamiques et originaux. Membres de l'OSM, ces musiciens se sont réunis pour partager un même idéal: interpréter de la grande musique puisée dans le répertoire considérable mais rarement joué de la musique de chambre pour grand ensemble. LES CHAMBRISTES DE MONTREAL présentent des concerts du plus haut calibre - des programmes passionnants joués par quelques-uns des jeunes professionnels les plus accomplis de Montréal

LES CHAMBRISTES DE MONTREAL sont:

GWEN HOEBIG (violon): Premier prix du concours de Radio-Canada, du Tremplin international du CMC et du concours international de Munich, Gwen Hoebig est membre de l'OSM.

DOUGLAS MCNABNEY (alto): Il fût membre de l'Ensemble Gaillard avant d'être nommé alto solo de l'OSQ en 1983. Il est présentement professeur d'alto au Conservatoire de musique de Québec.

DESMOND HOEBIG (violoncelle): Premier prix du concours de Radio-Canada, du Tremplin international du CMC et finaliste du prestigieux concours Tchaikowsky à Moscou, Desmond Hoebig est violoncelle solo associé de l'OSM.

BRIAN ROBINSON (contrebasse): Il fût contrebasse solo de l'Atlantic Symphony et professeur à l'Université Dalhousie. Il est présentement assistant contrebasse solo de l'OSM et professeur à l'Université McGill.

COROLYN CHRISTIE (flûte): Elève de Jeanne Baxtresser à l'Université McGill, Carolyn Christie est membre de l'OSM et professeur à l'Université McGill.

THEODORE BASKIN (hautbois): Diplomé du Juilliard School of Music et du Curtis Institute of Music, Theodore Baskin est hautbois solo de l'OSM depuis 1980. Il enseigne à l'Université McGill.

ROBERT CROWLEY (clarinette): Clarinette solo associé de l'OSM, Robert Crowley est diplomé du Eastman School of Music et du Cleveland Institute of Music. Il enseigne à l'Université de Montréal.

NADINA MACKIE (basson): Diplomée du Curtis Institute of Music, Nadina Mackie est membre de l'OSM depuis 1981. Elle enseigne à l'Université McGill.

DAVID MOROZ (piano): Premier prix du concours de Radio-Canada et gagnant de la série Début, David Moroz détient une maîtrise du Juilliard School of Music et poursuit ses études de doctorat à l'Université de Montréal.

Quintet for Woodwinds, Op. 43 - Carl Nielsen

The woodwind quintet by Carl Nielsen was written in 1922, shortly after a chance meeting between the composer and members of the Copenhagen wind quintet. The Quintet, Op.43 was the direct result of the ensuing friendship which developed between Nielsen and members of this ensemble. The first movement begins with a bassoon solo, much of the movement is built around this pastoral theme. The second movement is a lyrical minuet, an elegant parody of the 18th century dance form. The finale consists of a set of variations on a chorale theme, preceded by a dark-hued "Praeludium" in which the oboist exchanges his instrument for the cor anglais. The eleven variations of the finale are intended to display the personalities of both the individual instruments and the original artists to who this work is dedicated.

Quartet for piano and strings, Op. 16 - Ludwig van Beethoven

The piano quartet in E flat major, Op. 16 is the most substantial of the four works by Beethoven in this genre (the three other quartets Wo036 were written by the 15 year old Beethoven - a young prodigy still living in Bonn). Originally for piano, oboe, clarinet, horn and bassoon it was composed in Vienna in 1796-1797 and published simultaneously in 1801 with the version for piano and strings which we will hear this evening. It is a brilliant work for piano evidently composed to be played by Beethoven himself. Ries relates in his Notizen that Beethoven distinguished himself in a performance of this work by introducing an improvisation, much to the embarrassment of the other players but to the delight of the listeners.

Grand Nonette, Op. 31 - Louis Spohr

The nonette for string quartet and wind quintet is one of Spohr's best known chamber works. It combines features of classical divertimento form and unabashedly romantic content in a distinctly Viennese style. The proportions of this substantial work more closely resemble those of a chamber symphony. Internal unity is achieved by relating the themes of the first, third and fourth movements. The work begins with a characteristic "cantabile" theme followed by a sprightly march developed generously in sonata form. Elements of folklore animate the scherzo movement which is then followed by a warm romantic adagio. The last movement is marked by the influence of divertimento style while retaining the solid framework of classical sonata form.

Quintette à vent opus 43, Carl Nielson

Le quintette à vent de Carl Nielson a été composé en 1922, peu de temps après une rencontre fortuite entre le compositeur et les membres du quintette à vent de Copenhague. Le quintette de l'opus 43 est le fruit de l'amitié qui s'est nouée entre Nielson et les membres de cet ensemble. Le premier mouvement débute sur un solo pour basson, et est construit autour d'un thème pastoral. Le deuxième mouvement est un menuet lyrique, qui parodie de manière élégante la musique de danse du 18e siècle. Le finale est un ensemble de variations sur un thème choral, précédé d'un "prélude" aux teintes sombres où l'hautboïste échange son instrument pour le cor anglais. Les onze variations du finale reflètent les caractéristiques de chaque instrument ainsi que la personnalité des artistes auxquels l'oeuvre est dédiée.

Quatuor pour piano et cordes opus 16, Ludwig van Beethoven

Le quatuor pour piano en mi bémol majeur opus 16 est le plus substantiel des quatre quatuors pour piano de Beethoven (les trois autres ont été composés à l'âge de 15 ans alors que le jeune prodige vivait encore à Bonn). Écrit à l'origine pour piano, hautbois, clarinette, cor et basson, ce quatuor a été composé à Vienne en 1796-1797 et publié en 1801 en même temps que la version pour piano et cordes que nous entendrons ce soir. C'est une oeuvre pour piano très brillante qui a manifestement été composée pour être jouée par Beethoven lui-même. Ries rapporte dans ses Notizen que Beethoven se distingua dans une interprétation de cette oeuvre en se mettant à improviser, au grand dam des autres interprètes, mais pour le plus grand plaisir des spectateurs.

Grand Nonet opus 31, Louis Spohr

Le nonet pour quatuor à cordes et quintette à vent est l'un des morceaux de musique de chambre les plus connus de Louis Spohr. Il allie en effet les traits du divertimento classique à un contenu romantique dans un style résolument viennois. Les proportions de cette oeuvre l'apparentent à une symphonie de chambre. Le compositeur est parvenu à l'unité interne en rapprochant les thèmes des premier, troisième et quatrième mouvements. Le nonet s'ouvre sur un thème "cantabile" caractéristique suivi d'une marche vive qui se développe généreusement en sonate. Des éléments de folklore animent le mouvement scherzo qui est suivi d'un chaleureux adagio romantique. Le dernier mouvement, marqué par l'influence du divertimento, conserve l'ossature solide de la forme sonate classique.

P R O G R A M M E

WOODWIND QUINTET, Op.43 — Carl Nielsen

Allegro ben moderato
Menuet
Praeludium; Adagio; Tema con Variazioni

PIANO QUARTET, Op. 16 — Ludwig van Beethoven

Grave; Allegro ma non troppo
Andante Cantabile
Rondo - Allegro ma non troppo

I N T E R M I S S I O N

GRAND NONETTO, Op. 31 — Louis Spohr

Allegro
Scherzo - Allegro
Adagio
Finale - Vivace

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday, November 14, 1986
8:00 p.m.

CHAMBER SINGERS

director: FRED STOLTZFUS

P R O G R A M M E

L'INNAMORATA — Giovanni Gastoldi
L'ACCESO
AMOR VITTORIOSO
(from the Balletti a Cinque Voci)

REINCARNATIONS — Samuel Barber
(poems by James Stephens)

1. Mary Hynes
2. Anthony O Daly
3. The Coolin

TROIS CHANSONS — Maurice Ravel

1. Nicolette
2. Trois beaux oiseaux du Paradis
   Madeleine Palmer, soprano
   Eileen O'Dwyer, alto
   Jacques Desjardins, tenor
   Michael Donovan, baritone
3. Ronde

CEREMONY AFTER A FIRE RAID

I

Myselves
The grievers
Grieve
Among the street burned to tireless death
A child of a few hours
With its kneading mouth
Charred on the black breast of the grave
The mother dug, and its arms full of fires.

Begin
With singing
Sing
Darkness, kindled back into beginning
When the caught tongue nodded blind,
A star was broken
Into the centuries of the child
Myselves grieve now, and miracles cannot atone.

Forgive
Us forgive
Us your death that myselves the believers
May hold it in a great flood
Till the blood shall spurt,
And the dust shall sing like a bird
As the grains blow, as your death grows, through our heart.

Crying
Your dying
Cry,
Child beyond cockcrow, by the fire-dwarfed
Street we chant the flying sea
In the body bereft.
Love is the last light spoken. Oh
Seed of sons in the loin of the black husk left.

II

I know not whether
Adam or Eve, the adorned holy bullock
Or the white ewe lamb
Or the chosen virgin
Laid in her snow
On the altar of London,
Was the first to die
In the cinder of the little skull,
O bride and bride groom
O Adam and Eve together
Lying in the lull
Under the sad breast of the head stone
White as the skeleton
Of the garden of Eden.

I know the legend
Of Adam and Eve is never for a second
Silent in my service
Over the dead infants
Over the one
Child who was priest and servants,

Word, singers, and tongue
In the cinder of the little skull,
Who was the serpent's
Night fall and the fruit like a sun,
Man and woman undone,
Beginning crumbled back to darkness
Bare as the nurseries
Of the garden of wilderness.

III

Into the organpipes and steeples
Of the luminous cathedrals,
Into the weathercocks' molten mouths
Rippling in twelve-winded circles,
Into the dead clock burning the hour
Over the urn of sabbaths
Over the whirling ditch of daybreak
Over the sun's hovel and the slum of fire
And the golden pavements laid in requiems,
Into the bread in a wheatfield of flames,
Into the wine burning like brandy,

The masses of the sea
The masses of the sea under
The masses of the infant-bearing sea
Erupt, fountain, and enter to utter for ever
Glory glory glory
The sundering ultimate kingdom of genesis' thunder.

© The Trustees for the Copyrights of the late Dylan Thomas. Reprinted by permission.

McGILL CHAMBER SINGERS

Soprano

Marie-Claude Desloges
Cynthia Gates
Marsha Goold
Claire Mallin
Tuesday Royko
Marie Struthers
Carla Svéd

Alto

Sylvie Beaudette
Sonia Bourdages
Gary Boyce (contertenor)
Eileen O'Dwyer
Vanessa Matthews Eggum
Johanne Riverin
Julie Sabourin

TENOR

James Coghlin
Jacques Desjardins
Ron François
Benoît Gendron
Raymond Létourneau
Mark Massarelli

Bass

Michael Donovan
Paul Jabara
Michel LaChance
Pierre Moreau
Tristan Nguyen
Robert Poliquin
Stephane Potvin
André Rochon

Rehearsal Accompanist: Sylvie Beaudette
Assistant Conductor: Marie-Claude Desloges

E N T R ' A C T E

KOMM, JESU KOMM, BWV 229 Johann Sebastian Bach

Oboe I	*Arlene Fietkau*
Oboe II	*Maryse Fredette*
English Horn	*Douglas Hagerman*
Bassoon	*Danielle Parent*
Violin I	*Christine Zaza*
Violin II	*Nadia Fransischetti*
Viola	*Nicholas Penney*
Violincello	*Guillaume Saucier*
Contrebass	*Edward Mustafa*
Continuo	*Michael Capon*

PUER NATUS EST NOBIS Andreas de Silva

CEREMONY AFTER A FIRE RAID William Mathias
(poem by Dylan Thomas)

François Gauthier, percussion
Sylvie Beaudette, piano
Marie-Claude Desloges, soprano

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Friday, November 14, 1986
8:00 p.m.

A L T S Y S B I G B A N D

direction: GORDON FOOTE

P R O G R A M M E

SELECTIONS TO BE CHOSEN FROM THE FOLLOWING:

A TIME FOR LOVE	Johnny Mandel arr. Sammy Nestico
SPRING CAN REALLY HANG YOU UP THE MOST	Walt/Landesman arr. Dave Grott
NANU NANU	Mike Steinel
A NIGHT IN TUNISIA	Dizzy Gillespie
A LITTLE MINOR BOOZE	Willie Maiden
ALL OF ME	Simons/Marks arr. Bill Byers
THE NEVER ENDING ENDING BLUES	Tom Dossett
PEACE	Horace Silver arr. Frank Mantooth
BASIE STRAIGHT AHEAD	Sammy Nestico

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

ALTSYS BIG BAND

Saxophones:	Jennifer Bell Simon Aldrich Yannick Rieu Mike Allen Chris Quilliam
Trombones:	Dave Grott Marc Eaman Michel Ouellet Tim Booth Colin Murray
Trumpets:	Richard Gagnon Bill Mahar Benoît Glazer Jocelyn Lapointe Jocelyn Couture
Rhythm:	Pat Hornsby, piano Alec Walkington, bass Aubrey Dayle, drums

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday, November 18, 1986
8:00 p.m.

MATHER TRIBUTE CONCERT

In celebration of Bruce Mather's twentieth year as professor of composition at McGill, we present a concert of selected works by his former and present students.

We regret that the work by José Evangelista originally scheduled for this concert cannot be performed.

Due to a special grant offered by the Ministère des affaires culturelles du Québec in honour of the International Year of Canadian Music, the Canadian Music Center is happy to offer its participation in this event.

Pour célébrer les vingts ans d'enseignement de composition de Bruce Mather à McGill, nous présentons un concert d'oeuvres composées par ses élèves (y compris ses anciens élèves).

Nous regrettons que l'oeuvre de José Evangelista prévue pour ce concert ne pourra être présentée.

Grâce à une subvention spéciale du Ministère des affaires culturelles du Québec à l'occasion de l'Année internationale de la musique canadienne, le Centre de Musique Canadienne est heureux de collaborer à cette événement.

PROGRAMME

ETUDES FOR TWO PIANOS — John Hawkins

Zabel Manukian, piano
Paul Helmer, piano

DREAMS OF DOWLAND — Stephen Klein

Daniel Desjardins, guitar

NEAR RHYMES — John Burke

Mark IV Saxophone Quartet

INTERMISSION

RAINSONGFOREST *(World Première)* — John Oliver

Denise Pelletier, soprano
Doug Hagerman, oboe
Ginette Dansereau, piano
Daniel Desjardins, guitar
Marc Beaulieu, synthesizer
John Oliver, conductor

ILLUSIONS — Donald Steven

Bob Bardston, cello

COULEE DE SERRANT — Bruce Mather

Nathalie Teevin, harp
Louis-Philippe Pelletier, piano

Rainsongforest - John Oliver

I began composing Rainsongforest this summer. After composing the opening minutes of music, a poem and the title of the piece came to me, as well as the soprano part. A child, still mourning her father's loss, wanders into the forest, in a dream. She asks him to sing to her, but, with no response she feels trapped and alone and begins to cry ("sweat and tears rain down/through head to feet.") She dreams of burial and the soul's departure, only to discover she is awake and cannot join her father. At that moment she hears her father's voice, again in the dream. He tells her that he has turned to ashes and air, and that she must go on, that she must now sing to the sky and to the earth.

J'ai commencé à écrire Rainsongforest l'été dernier. Après avoir composé les premières minutes de cette pièce, le poême et le titre de celle-ci sont venus, ainsi que la partie de soprano. Une enfant, déjà en grand deuil à la mort de son pére, erre au plus épais de la forêt, dans un rêve. Elle lui demande de chanter une chanson familière, mais il n'y a pas de réponse. Sans lui, elle se sent piéger, elle pleure ("sweat and tears rain down/through head to feet."). Elle rêve d'enterrement et de la sortie de l'âme, puis elle découvre qu'elle s'éveille et ne peut rejoindre son père. Au même moment, elle entend la voix de son père, encore dans le rêve. Il lui dit qu'il est transformé en cendres et en air, et qu'elle doit continuer, qu'elle doit chanter au ciel et à la terre.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Thursday, November 20, 1986
5:00 p.m.

STRING AND MIXED ENSEMBLES

TRIO SONATA IN G MAJOR — Johann Sebastian Bach

Andante
Allegro
Andante
Allegro

Guylaine Grégoire, violin
Maryse Fredette, oboe
David Sandall, harpsichord
Nathalie Beaulieu, cello (continuo)
coached by Walter Joachim

PIANO QUINTET, Op. 81, A major — Antonin Dvorak

Allegro, ma non tanto
Dumka
Andante con moto

Alan Fraser, piano
Alison Eldredge, violin
Nancy Kershaw, violin
Vancessa Goymour, viola
Tina Williams, cello
coached by Tom Plaunt

INTERMISSION

HAYDN QUARTET IN D MAJOR, Op. 50 No. 6 — Franz Joseph Haydn

Allegro
Poco Adagio
Menuetto
Finale: Allegro con spirito

Un Jea Rhee, violin
Vicky Dovrak, violin
Alison Eldredge, viola
Eric Larivière, cello
coached by Marcel Saint-Cyr

8:00 p.m.

STRING QUARTET, Op. 96 No. 6 in F major (American) — Antonin Dvorak

Allegro ma non troppo
Lento
Molto vivace
Finale: Vivace ma non troppo

Michelle Seto, violin
Wen Zhow Li, violin
Frances Unsworth, viola
Sylvain Lachance, cello
coached by Walter Joachim

CREPUSCULE — Antoine Bustros

OPUS 103 (unfinished) in D minor — Frana Haydn

Andante grazioso
Menuetto, ma non troppo

Marc Beliveau, violin
Sylvie Harvey, violin
François Bertrand, viola
Louis Dallaire, cello
coached by Marcel Saint-Cyr

INTERMISSION

HORN TRIO IN Eb MAJOR, Op. 40 — Johannes Brahms

Andante - Poco piu animato
Scherzo - Allegro
Adagio mesto
Finale: Allegro con brio

Nadia Francavilla, violin
Sheila Purdy, horn
Viktorya Kasuto, piano
coached by Thomas Williams

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, November 19, 1986
8:00 p.m.

P E T E R B U T T E R F I E L D, tenor

P A U L S T E W A R T, piano

DIE SCHÖNE MÜLLERIN/LA BELLE MEUNIERE
THE BEAUTIFUL MAID OF THE MILL

I	Das Wandern/Le Voyage/Wandering
II	Wohin?/Vers où?/Whither?
III	Halt!/Halte!/Halt!
IV	Danksagung an den Bach/Remerciement au ruisseau/Thanks to the Brook
V	Am Feierabend/Au repos/After work
VI	Der Neugierige/Le curieux/The inquisitive one
VII	Ungeduld/Impatience/Impatience
VIII	Morgengruss/Salutation matinale/Morning greeting
IX	Des Müllers Blumen/Les fleurs du meunier/ The Miller's flowers
X	Tränenregen/Pluie de larmes/Rain of tears
XI	Mein!/Mienne!/Mine!

INTERMISSION

SCHUBERT: DIE SCHÖNE MÜLLERIN

"And I turned away a second time, and with a heart filled with endless love for those who scorned me, I again wandered far away. For many, many years I sang songs. Whenever I attempted to sing of love, it turned to pain. And again , when I tried to sing of pain, it turned to love."

Franz Schubert

1823 was a disastrous year for Schubert. During the first weeks of January he was so stricken with the syphilis he had contracted the previous year that he could not leave his house. A second bout of the disease in May left him in such a serious condition that he had to be admitted to the Vienna General Hospital. The summer and a pleasant journey through upper Austria brought some relief, but in November he was seriously ill again. It was to be the last major attack. Only a handful of years were now left to him while the disease quietly destroyed his central nervous system. At the same time as this fatal turning point in his life, Schubert found himself virtually alone. His small circle of close friends vanished. Some, like Spaun and Kupelwieser, simply moved away, others, such as the poet Mayerhofer, had become estranged. The memories of former times spent in the pleasant company of friends was a further source of misery. By the spring of 1824 Schubert's dejection and loneliness had reached such a pitch that he could write to Kupelwieser:

"In a word, I feel myself to be the most unhappy and wretched creature in the world. Imagine a man whose health will never be right again, and who, in sheer despair over this, ever makes things worse and worse, instead of better; imagine a man,I say,Whose most brilliant hopes have perished, to whom the felicity of love and friendship have nothing to offer but pain...Thus joyless and friendless I pass my days, did not Schwind visit me now and again and turn on me a ray of the past."

Schubert's creativity, though, was undiminished. Among the finest works of this period is ***Die Schöne Müllerin***, a cycle of twenty songs to poems by the German poet, Wilhelm Müller. Most of Müller's work today is relegated to dusty library shelves. His fame rests entirely on Schubert's settings of his ***Die Schöne Müllerin*** and ***Winterreise*** poem cycles . The son of a shoemaker, Müller was studying classical philology in Berlin when the wars of liberation broke out in 1813. He joined the struggle against Napoleon, and on his return to civilian life the following year, devoted himself to the study of early German literature and poetry. In his own writing he fell under the spell of ***Des Knabens Wunderhorn***, the famous collection of folk legend and poetry compiled by Klemens Brentano and Ludwig Achim von Arnim and first published in 1806. The folk-like simplicity and clarity of Müller's verses were qualities admired by his friend Heinrich Heine: "...I believe I have found in your songs, for the first time, the pure sound and the true simplicity for which I

have always striven. How pure, how clear your songs are..."

Seven years before Schubert set ***Die Schöne Müllerin,*** Müller wrote prophetically in his diary: "I can neither play nor sing, yet when I write I am both singing and playing. If only I could produce melodies, my songs would please more than they do now. But perhaps I shall find a like-minded spirit who will hear the melodies hidden in the words, and give them back to me." Unfortunately Muller and his like-minded spirit were never to meet, and the poet did not live to hear the perfect realization of his dream. He died in 1827 at the age of thirty-three, to be followed one year later by Schubert himself.

In setting the ***Schöne Müllerin*** poems, Schubert created two characters: the singer is the miller lad, and the piano is his confidant, the brook. The lad's fatal progression from the first enchantment of love through rejection and jealousy to suicide is mirrored in the brook, as its clear waters gradually become darker and more troubled.

The first song of the cycle,"Das Wandern", is a robust folksong that matches the character of the miller lad. It celebrates the joy of life and freedom, while the mill wheels turn merrily in the piano accompaniment. In "Wohin" the brook appears, and its lively murmuring enchants the lad. He must follow where it leads him and his loss of freedom and bewilderment create the first feeling of uneasiness. He seems to have reached his goal in "Halt!" The inviting mill and the excited brook seem to say so; but his uneasiness persists and the song ends with a question to the brook:" Is this what you meant?" ominously coloured by the minor mode. Again anxious questions return in "Danksagung an den Bach" and run as a sombre undercurrent beneath the apparent serenity of the song. The pangs of love now follow: first the impatience to impress the miller's beautiful daughter in "Am Feierabend", then the agony over whether she loves him in "Der Neugierige" and last, the desire to declare his love openly in "Ungeduld". during the next song, "Morgengruss", his tender love is turned to distant yearning before her seeming indifference. "Des Müllers Blumen", which follows, is a gentle lullaby for the miller's daughter. The forget-me-nots the lad has planted under her window become the presence of his love for her while she sleeps. "Tränenregen" should have been an idyllic love song: the two are together at last by the brook , but her sudden capricious departure is ominous. With "Mein",love seems triumphant yet the lad is torn between happiness and sadness in "Pause". Simple love is the subject of "Mit dem Grünen Lautenbande" but then everything is shattered by the arrival of the hunter in "Der Jäger". From this point on his love turns from jealousy of his new rival to despair and suicide. The last words are the brook's as it rocks him to eternal sleep in its depths.

Brian Black

SCHUBERT: DI SCHONE MULLERIN

"Je tournai donc le dos une seconde fois, et le coeur rempli d'un amour infini pour ceux qui m'avaient méprisé, je m'éloignai de nouveau. Des années et des années, je chantai. Chaque fois que je voulais chanter l'amour, il se changeait en douleur, chaque fois que je voulais chanter cette douleur, elle se changeait en amour."

Franz Schubert

L'année 1823 est désastreuse pour Schubert. Au début de janvier, la syphilis qu'il avait contractée l'année précédente le rend si malade qu'il ne peut sortir. En mai, une seconde attaque le laisse dans un tel état qu'il doit être hospitalisé à l'Hôpital Général de Vienne. Pendant l'été, un agréable voyage en Haute-Autriche lui apporte quelque soulagement; mais en novembre, il est de nouveau gravement malade. Cette attaque devait être la dernière d'importance. Il ne lui restait que quelques années à vivre, la maladie ayant commencé sa lente destruction du système nerveux central. A ce point tournant de sa vie, Schubert se retrouve presque seul. Son petit cercle d'amis intimes s'est dissout. Certains, tel Schober et Kupelwieser sont partis; d'autres, tel le poète Mayerhofer sont brouillés avec lui. Les souvenirs des moments heureux passés avec ses amis ajoutent à sa détresse. Au printemps 1824, la détresse et la solitude de Schubert sont telles qu'il écrit à Kupelwieser:

"En un mot, j'ai l'impression d'être la plus malheureuse et la plus misérable des créatures. Imagine un homme dont la santé ne se rétablira jamais et qui, par désespoir aggrave son sort plutôt que de l'améliorer; imagine un homme, dis-je, dont les plus grands espoirs sont réduits à néant, pour qui la félicité de l'amour et de l'amitié ne sont plus qu'une source de douleur... ainsi, je passerais mes jours sans joie et sans amis, si Schwind ne me rendait visite de temps à autre, apportant avec lui un peu du passé."

Sa créativité est cependant intacte. Les plus belles oeuvres qu'il compose à cette période comprennent en effet **Die Schöne Müllerin**, cycle de vingt chansons sur des poèmes du poète allemand Wilhelm Müller. La plupart des oeuvres de Müller dorment aujourd'hui sous la poussière des bibliothèques. Son nom nous est connu uniquement parce que Schubert a mis en musique ses deux cycles de poèmes **Die Schöne Müllerin** et **Winterreise.** Fils de cordonnier, Müller étudie la philologie classique à Berlin lorsqu'éclatent les guerres de libération, en 1813. Il se joint à la lutte contre Napoléon; de retour à la vie civile, l'année suivante, il se consacre à l'étude de la littérature et de la poésie allemande primitives. Dans ses écrits, il affirme être tombé sous le charme de **Des Knabens Wunderhorn**, célèbre recueil de légendes populaires et de poésies établi par Klemens Brentano et Ludwig Achim von Arnim, et publié pour la première fois en 1806. La simplicité rustique et la clarté de la poésie de Müller plaisaient à son ami Henrich Heine: "... je crois avoir trouvé pour la première fois dans vos chansons la sonorité pure et la véritable simplicité que j'ai toujours recherchées. Comme vos chansons sont pures, comme elles sont claires..."

Sept ans avant que Schubert ne mette en musique **Die Schöne Müllerin**, Müller écrit prophétiquement dans son journal: "Je ne peux ni jouer ni chanter, pourtant lorsque j'écris, je chante et je joue. Si seulement je pouvais composer des mélodies, mes chansons plairaient davantage. Peut-être trouverais-je un esprit sympathique qui saura entendre les mélodies qui se cachent sous mes vers, et qui me les rendra." Malheureusement, Müller ne devait jamais connaître cet esprit sympathique, ni vivre assez longtemps pour entendre la réalisation parfaite de son rêve. Il mourut en 1827 à l'âge de trente-trois ans, soit un an avant Schubert.

Dans **Die Schöne Müllerin**, Schubert crée deux personnages: le jeune meunier, personnifié par le chanteur, et le ruisseau, son confident, personnifié par le piano. L'évolution fatale du jeune homme qui, du premier enchantement de l'amour, passe à la déception et à la jalousie, puis au suicide, se réflète dans le ruisseau, dont les eaux claires deviennent de plus en plus sombres et troubles.

La première mélodie du cycle, intitulée "Das Wandern", a un caractère rustique et folklorique qui convient bien au personnage du jeune meunier. Elle exprime la joie de vivre et la liberté, allègrement accompagnée par le piano qui évoque le mouvement des roues du moulin. Dans "Wohin", apparaît le ruisseau, dont le gai murmure enchante le jeune homme. Il lui faut aller où le ruisseau le mène; la perte de sa liberté et son étonnement lui font éprouver un premier désenchantement. Il semble avoir atteint son but dans "Halt!". Le moulin à l'aspect invitant et le ruisseau sautillant semblent le lui dire; mais son inquiétude persiste et la mélodie se termine par une question au ruisseau: "Est-ce là ce que tu voulais dire?", à laquelle le mode mineur donne une couleur menaçante. D'autres questions surgissent de nouveau dans "Danksagung an den Bach" et courent, tel un sombre courant de fond, sous la sérénité apparente de la chanson. Viennent ensuite les spasmes de l'amour: d'abord le désir impatient d'impressionner la jolie fille du meunier dans "Am Feierabend", puis les tourments devant l'incertitude où il est d'en être aimé, dans "Der Neugierige", et enfin le désir de déclarer ouvertement son amour dans "Ungeduld". Dans la mélodie suivante, "Morgengruss", son tendre amour se transforme en un désir ardent mais distant, face à l'indifférence apparente de la jeune meunière. "Des Müllers Blumen", la mélodie suivante, est une délicate berceuse adressée à la fille du meunier. Les myosotis que le jeune homme a plantés sous la fenêtre représentent l'amour du jeune homme veillant la jeune fille pendant son sommeil. "Tranenregen" aurait dû être une douce chanson d'amour: le jeune homme et la jeune fille sont enfin réunis près du ruisseau, mais le départ soudain de celle-ci, par caprice, est de mauvais augure. Dans "Mein", l'amour semble triompher; dans "Pause" le jeune homme est cependant de nouveau partagé entre la joie et la tristesse. "Mit dem Grünen Lautenbande" exprime un amour simple, mais que vient détruire l'arrivée du chasseur, dans "Der Jäger". Avec l'arrivée de ce nouveau rival, l'amour du jeune homme se transforme en jalousie, puis en un désespoir qui le pousse au suicide. Les dernières paroles sont confiées au ruisseau, qui berce le sommeil éternel du jeune homme.

Brian Black

XII	Pause/Pause/Pause
XIII	Mit dem grünen Lautenbande/Avec le ruban vert du luth/With the green lute-ribbon
XIV	Der Jäger/Le Chasseur/The Hunter
XV	Eifersucht und Stolz/Jalousie et orgueil/Jealousy and Pride
XVI	Die liebe Farbe/La chère couleur/The dear colour
XVII	Die böse Farbe/La mauvaise couleur/The bad colour
XIX	Der Müller und der Bach/Le meunier et le ruisseau/The miller and the Brook
XX	Des Baches Wiegenlied/La berceuse du ruisseau/ The Brook's lullaby

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

Paul Stewart, a native of Nova Scotia, has lived in Montréal since 1978. He studied with Charles Reiner at McGill University, graduating with a B.Mus. in Piano Performance in 1982. He continued his studies in London, England. He has performed extensively throughout Canada, in the United States and Europe as a recitalist, chamber musician, accompanist, and soloist with leading orchestras.

Peter Butterfield, born on Vancouver Island, has lived in Montréal since 1979, where he studied with Jan Simons of McGill University. Besides his active participation in Canadian musical life his recent activities in the United Kingdom have included master classes with Sir Peter Pears and Heather Harper, as ell as his much acclaimed interpretation of the title role in Benjamin Britten's "Albert Herring" at the Aldeburgh Festival.

Né en Nouvelle Ecosse, Paul Stewart obtint un baccalauréat en interprétation de l'Université McGill où il était étudiant de Charles Reiner. Il a poursuivi ses études à Londres, en Angleterre, et connaît déjà une carrière active en tant que concertiste, chambriste et accompagnateur au Canada, aux Etats Unis et en Europe. Il a fait ses débuts en tant que soliste avec orchestre en avril 1981 avec l'Orchestre Symphonique de Toronto. Depuis lors il s'est produit à plusieurs reprises avec le même orchestre ainsi qu'avec la plupart des orchestres canadiens de grande renommé.

Originaire de l'Isle de Vancouver, Peter Butterfield habite à Montréal depuis 1979 où il a étudié avec Jan Simons de l'Université McGill. Actif au Canada et aux Etats-Unis principalement comme chanteur d'oratorio et d'opéra, il s'est récemment perfectionné en Angleterre dans les cours supérieurs de Peter Pears et de Heather Harper. Son interprétation du rôle-titre de l'opéra "Albert Herring" de Benjamin Britten au Festival d'Aldeburg 1986 a été salué unanimement par les critiques et par le grand public.

This recital is being recorded for future broadcast later this season on CBC Stereo 93.5.
Producer: Frances Wainwright.

Ce récital sera diffusé prochainement sur CBC Stéreo 93.5
Réalisatrice: Frances Wainwright.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday 21 November 1986, 8:00 pm

W O M E N ' S C H O R A L E

direction: Kathleen Anderson

CANTATA "Willkommen süsser Bräutigam" — Vincent Luebeck (1656-1740)

Sonata
Chorus: "Willkommen, süsser Bräutigam"
Soprano solo: "O grosses Werk"
Chorus: "Sag an, mein Herzensbräutigam"
Chorus: "Lob, Preis und Dank"

Dominique Gagné, soprano
Susan Gibeault, flute
Alexander Colpa, flute
Ghislaine Gagnon, cello
Susan Tweeney, organ

MAGNIFICAT — Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

Eileen O'Dwyer, mezzosoprano
Susan Gibeault, flute
Minna Shin, piano

SONGS OF INNOCENCE — Donald Patriquin
(Poetry of William Blake, 1789)

Prelude	Nurse's Song
Introduction	A Cradle Song
Infant Joy	A Dream
The Shepherd	Epilogue

Karin Patriquin, flute
Esther Lalonger, harp

i n t e r m i s s i o n

DONALD PATRIQUIN studied composition with Istvan Anhalt and John Weinzweig. He is on the staff of the Faculty of Music, McGill University, where he teaches Theory, Analysis, and Arranging. He has written extensively for voices, and his compositions include a piano concerto, masses, many choral and instrumental works, music for theatre and ballet as well as many Canadian folksong settings. He has written of the Songs of Innocence:

"I have tried to capture the innocence, the excitement, and joyous spontaneity of all children. It is my hope that in representing a lost childlike state, the music will summon feelings long buried in the recesses of our mind, and, even if only briefly, bring out the child in us all. In short, this work is chiefly concerned with the ecstasy of children."

DONALD PATRIQUIN a étudié la composition avec Istvan Anhalt et John Weinzweig. Il est professeur à la faculté de musique de l'université McGill, où il enseigne la théorie, l'analyse et l'arrangement. Il a composé de nombreuses oeuvres vocales ainsi qu'un concerto pour piano, des messes, de multiples pièces chorales et instrumentales, de la musique de théâtre et de ballet et, enfin, des adaptations de chansons folkloriques canadiennes. M.Patriquin a décrit son oeuvre Songs of Innocence en ces termes:

"J'ai tenté de saisir l'innocence, l'exaltation et la joyeuse spontanéité de l'enfance. J'espère qu'en transmettant l'émoi d'un enfant perdu, la musique suscitera des sentiments enfouis depuis longtemps dans les replis de notre esprit et fera ressortir, ne serait-ce qu'un instant, l'enfant qui sommeille en chacun de nous. Bref, l'objet de cette oeuvre est avant tout la joie des enfants."

WOMEN'S CHORALE

Soprano I

Nathalie Amram
Sandra Beaubien
Laura Canby
Brigitte Gariépy*
Allegra Gibbs
Caroline Holden
Dorothy Jones
Jenny Perron*
Chantale Pinsonneault
Minna Shin*
Caroline Veevaete*

Soprano II

Valerie Descombes*
Louise Ferland
Dominique Hogan*
Brigitte Lamontagne
Sonie Lussier
Christine Matte
Angela Minicucci
Claire Rioux
Claudine Roux

Alto I

Ivanka Bubuc
Sophie Desanlis
Mirella Dibuono
Giuseppina Greco
Angela Greenwell
Diane Kipling
Rose Nemeth
Helen Waddington

Alto II

Krista Barry
Sylvie Beaudoin*
Maureen Hutchinson
Catherine Jolicoeur
Wolodymyra Manchulenko
Mary Helen McLeese
Diane Thiriar

Rehearsal Accompanist: Minna Shin
Librarian: Angela Minicucci

* Marianopolis students

UNIVERSITY CHORUS

Soprano
Marilyn Arsenault
Christine Atallah
Martine Benoit
Que-Lan Bergen
Liora Bitton
Cynthia Bruce
Katherine Budd
Sara Creighton
Anne Frame
Kathy Gagné
Judith Ganon
Lise Gagnon
Valeria Gutierrez
Jessica Halpern
Gwyneth Hughes
Lynn Jewel
Melissa Knock
Farah Mohammed
Linda Molloy
Vida Papez
Elizabeth Paragamian
Andrea Phillips
Helga Reiss
Lucy Sumbulian
Maria Vitulano
Louise Yard

Alto
Pierrette Auclair
Denise Chiasson
Lydia Clapperton
Guylaine Flamand
Kathy Gagnon
Hélène Giguère
Lise Goudreault
Nadine Gutmann
Pierrette Houde
Huberte Lanteigne
Sophie Larivière
Brigitte Mercier
Ann Osana
Marie-Andrée Paradis
Mary-Jo Rosenquist
Monica Tkaczewski
Marie-Christine Turpin
Claudine Vezina
Katie Lai-Ki Wong
Krista Young

Tenor
Jérome Blais
Daniel Clarkson
John Corkett
Mario Crête
John Dupuis
Marvin Kaye
Michel Laplante
Robert Melosso
Henri Mondor
Daniel Montesi
Adam Over
John Séguin
Murray Smith
Ben Stein
Nick Strathy

Bass
Thomas Annand
Tom Ansuini
Gaétan Audet
Marc Auguste
Victor Bondarchuk
Arnold Bondi
Tom Buonassisi
Hugo Ciaburro
Stephane Coutu
Vince D'Agostino
Michael Day
Jean Deschênes
Mike Downes
Peter Gal
William Gerow
Stuart Gooby
John Glover
Mark Holtz
David Judah
Liam Kearns
John Klepko
Thomas Klysa
Henry Lai
David Laing
Richard McGilly
Adrian Mitchell
Erez Natablut
Joel Natanblut
Victor Patkau
Raymond Rickard
David Robbins
Eric Rock
Paul Shuebrook

INSTRUMENTAL ENSEMBLE

Flute:	Joanne Hiscocks
Oboe:	Arlene Fietkau
Bassoon:	Marie Josée Morais
Clarinet:	Mario Joly Michael Maxwell Yves Adam
Trumpet:	Gillian Mackay Lyle Buddecke Claude Barry
Trombone:	Sandra Coutu Pierre Tremblay Jeff Hall
Tuba:	Sylvain Picard
Horn:	Daniel Moses Katherine Simons
Percussion:	Darcy Gray George Clarke

Accompanist: Thomas Annand

Assistant Director: Catherine Murray

Second Lute Song from "Gloriana"

Happy were he could finish forth his fate in some unhaunted desert, where obscure from all society, from love and hate of worldly folk, then night he sleep secure; then wake again, and give God ever praise, content with hips and haws and brandleberry; in contemplation spending all his days, and change of holy thoughts to make him merry: where, when he dies, his toms might be a bush where harmless robin dwells with gentle thrush; Happy were he!

Choral Dances from "Gloriana"

Time. Yes he is time, lusty and blithe, time is at his apogee! Although you thought to see a bearded ancient with a scythe. No reaper he that cries "take heed!" Time is at his apogee! Young and strong in his prime! Behold the sower of the seed!

Concord. Concord is here our days to belss, and this our land to endue with plenty, peace and happiness. Concord and time each needeth each: the ripest fruit mango where not one but only two can reach.

Time and concord. From springs of bounty, though this county, streams abundant, of thanks shall flow. Where life was scanty, fruits of plenty, swell resplendest from earth below! No Greek nor Roman Queenly woman knew such favour from heaven above, as are whose presence is our pleasance, Gloriana hath all our love.

Country girls. Sweet flag and cuckoo flowers, cowslip and columbine, kingcups and saps in wire, flower delue and caraninth, harebell and hyacinth, myrtle and bay with rosemary between. Norfolk's own garlands for her Queen.

Rustics and fisherman. From fer and meadow in rushy baskets they bring examples of all they grow. In earthen dishes their deep-sea fishes; yearly fleeces, woven balankets; new cream and juveers, and rustic trinkets on wicker flaskets, their country largess, the best they know.

Final dance of homage. These tokens of our love receiving, O take them, Princess great and dear, From Norwich city you are leaving, that you afar may feed us near.

Linden Lea

Within the woodlands, flowery gladed, by the oak trees' mossy moot, the shining grass bladed, timber shaded, now do quiver under foot; and birds do whistle overhead, and waker's bubbling in its bed; and there for me, the apple tree do lean down low in Linden Lea.

When leaves that lately were a-springing, now do fade within the copse, and painted birds do hush their singing, up upon the timber tops; and brown leaved fruits a turning red, in cloudless sunshine overhead, with fruit for me, the apple tree...Let other folks make money faster, in the air of dark-roomed towns; I don't dread a peevish master, tho' no man may heed my frowns. I be free to go abroad, or take again my homeward road, to where, for me, the apple tree...

O Mistress Mine
O mistress mine, where are you roaming? O stay and hear; your true love's coming, that can sing both high and low: Trip no farther, pretty sweeting: journeys end in lovers meeting, every wise man's son doth know. What is love? It's not hereafter; present mirth hath present laughter; what's to come is still unover: in delay there lies no plenty; then come kiss me swee and twenty, youth's a stuff will not endure.

The Turtle dove
Fare you well, my dear, I must be gone and leave you for awhile; If I roam away I'll come back again, though I roam ten thousand miles my dear. So fair thou art my bonny lass, so deep in love am I; but I never will prove false to the bonny lass I love, till the strs fall from the sky, my dear, till the stars fall from the sky. The sea will never run dry, my dear, nor the rocks never melt with the sun, but I nver will prove false to the bonny lass I love, till all these things be done. O yonder doth sit that little turtle dove, he doth sit on yonder high tree, a-making a moan for the loss of his love, as I will do for thee, my dear, as I will do for thee.

O How Amiable
O how amiable are thy dwellings: thou Lord of Hosts! My soul hath a desire and longing to enter into the courts of the Lord. My heart and my Flesh rejoice in the living God. Yea, the sparrow hat found her an house, and the swallow a nest where she may lay her young: even thy altars, O Lord of hosts, my King and my God. Blessed are they that dwell in thy house: they will be always praising thee. The glorious majesty of the Lord our God be upon us: prosper thou the work of our hands upon us. O God, our help in ages past, our hope for years to come, our shelter from the stormy blast, and our eternal home.

O Clap Your Hands
O clap your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph. For the Lord most high is terrible; He is a great King over all the earth. God is gone up with a shout, the Lord with the sound of a trumpet. Sing praises to God; sing praises unto our King. For God is the King of all the earth; sing ye praises, everyone that hath understanding. God reigneth over the heather, God sitteth upon the throne of his holiness.

U N I V E R S I T Y C H O R U S

direction: Carol Harris

SECOND LUTE SONG from "Gloriana" — Benjamin Britten (1913-1976)

Edward Rusnac, lute
Michael Webber, tenor soloist

CHORAL DANCES from "Gloriana" — Benjamin Britten

dancers:
Ronald Rooke
Raven Renault
Louise Schratz
choreographed by Suzanne Turgeon

3 UNACCOMPANIED FOLK SONGS — Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

Linden Lea *(arr.Arthur Somervell)*
O Mistress Mine
The Turtle Dove - *Michael Donovan, baritone soloist*

O HOW AMIABLE — Ralph Vaughan Williams

O CLAP YOUR HANDS

* * * *

McGill records are on sale at intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday 24 November 1986, 8:00 pm

M A R T I N F O S T E R , violin

E U G E N E P L A W U T S K Y , piano

THE VIOLIN SONATAS OF CHARLES IVES

SONATA No.1 for Violin and Piano (1903-1908)

I Andante - Allegro - Andante
II Largo cantabile
III Allegro - Andante cantabile - Allegro

SONATA No.2 for Violin and Piano (1902-1910)

I Autumn: Adagio maestoso - Allegro moderato
II In the Barn: Presto - Allegro moderato
III The Revival: Largo - Allegretto

e n t r ' a c t e

SONATA No.3 for Violin and Piano (1905-1914)

I Adagio - Andante - Allegretto - Adagio
II Allegro
III Adagio (Cantabile) - Andante con spirito

SONATA No.4 for Violin and Piano (1906-1915)

"Children's Day at the Camp Meeting"

I Allegro
II Largo - Allegro (conslugarocko) -
Andante con spirito
III Allegro

* * * *

CHARLES IVES: THE VIOLIN SONATAS

Charles Ives wrote his four violin sonatas in the twelve years between 1903 and 1915. As in much of his music, the sonatas may be seen as musical reminiscences of the composer's childhood in Danbury, Connecticut. Each work is filled with the sounds of the daily life in a small New England town: hymns of the outdoor services, marches, popular songs and fiddle tunes; through this human music may also be heard the music of nature. In writing these sonatas Ives borrowed heavily from his previous compositions. Of particular importance is what Henry Cowell has called the "Pre-first" violin sonata, dating from Ives's years as a student at Yale in the 1890's. Only the Largo movement has survived, but material from this seminal work found its way into the first, second, and fourth violin sonatas.

During the early part of the twentieth century the American music establishment was led by composers who had been trained in Europe, particularly Germany. Their ideal was to 'elevate' American music to the level of its European counterpart. Though thoroughly schooled in the European system and an admirer of Bach, Beethoven, and Brahms, Ives's own views were the antithesis of those of the establishment. His music was firmly rooted in two sources: the American popular tradition, and his father's highly original musical experiments, experiments that included polyrhythm and polytonality. The first clash between Ives and the establishment occurred during his student days at Yale. His counterpoint classes were taught by the German-trained composer Horatio Parker, and were largely a recapitulation of what he had learned from his father back in Danbury -- without the open-mindedness and freedom to experiment: *"And I did sometimes do things that got me in wrong. For instance, a couple of fugues with the theme in four different keys,C-G-D-A-and in another, C-F-B flat-E flat. It resulted, when all got going, in the most dissonant sounding counterpoint. Parker took it as a joke... I had and have great respect and admiration for Parker...but he was governed too much by the German rule."*

A much sharper clash with conservative musical thinking occurred in 1914, when Ives asked the German violinist Franz Milcke to play through his first and second violin sonatas. *"Generally speaking, this sonata (the third) was a slump back, due, I am certain, to a visit in Redding in August 1914 from a typical hard-boiled, narrow- minded, conceited, prima donna solo violinist with a reputation gained because he came to this country from Germany with Anton Seidl as his concertmaster.*

The "Professor" came in and, after a lot of big talk, started to play the first movement of the First Sonata. He didn't even get through the first page. He was all bothered with the rhythms and the notes, and got mad. He said " This cannot be played. It is awful. It is not music, it makes no sense." He couldn't get it even after I'd played it over for him several times. I remember he came out of the little back music room with

his hands over his ears, and said, " When you get awfully indigestible food in your stomach that distresses you, you can get rid of it, but I cannot get those horrible sounds out of my ears."

SONATA # 1

Ives began this sonata in 1903, but did not finish it until 1908. Both the first and second movements use material from his "Pre-first" violin sonata. The last movement is based on two songs,"Work for the Night is Coming" and, in the calm central section, the hymn "Watchman Tell Us of the Night." The following is from a program note written by the composer: *"This sonata is in part a general impression, a kind of reflection and remembrance, of the people's outdoor gatherings in which men got up and said what they thought, regardless of consequences -of holiday celebrations and camp meetings in the 80's and 90's- suggesting some of the songs, tunes and hymns, together with some of the sounds of nature joining in from the mountains..."*

SONATA #2

Both this and the previous sonata share the same theme for their first movements, drawn from the "Pre-first" sonata. In the second sonata this theme is combined with the hymn tune "Autumn." The second movement, "In the Barn" contains a number of fiddle tunes out of which emerges the song "The Battle Cry of Freedom." Another hymn tune, "Nettleton," figures prominently in the last movement.

SONATA #3

Ives provided the following notes for the premiere of this work at Carnegie Hall in 1917: *"The first movement is a kind of magnified hymn of four different verses, all ending with the same refrain. The second movement may represent a meeting where the feet and body, as well as the voice, add to the excitement. The last movement is an experiment: the free fantasia is first. The working out develops into the themes, rather than from them. The coda consists of the themes in their entirety and in conjunction."*

SONATA #4 (Children's Day at the Camp Meeting)

The fourth sonata is described in the collection of Ives's reminiscences entitled "Memos": *"At the summer Camp Meetings in the Brookside Park, the children (more so the boys) would get marching and shouting the hymns - as "Work While the day is..., "Bringing in the Sheaves (not in the sonata)," Gather at the River", etc.And the slow movement [recalls] a serious time for children,"Yes, Jesus Loves Me" - except when Old Stone Mason Bell and Farmer John would get up and shout or sing - and some of the boys would rush out and throw stones down on the rocks in the river..."*

Brian Black

CHARLES IVES: LES SONATES POUR VIOLON

Charles Ives a composé ses quatre sonates pour violon entre 1903 et 1915. A l'instar d'une bonne partie de son oeuvre, les sonates semblent nourries de réminiscences de son enfance qu'il a passée à Danbury au Connecticut. Chaque sonate résonne des bruits de la vie quotidienne dans une petite ville de la Nouvelle-Angleterre: "hymnes" des services célébrés à l'extérieur, marches, chants populaires et airs de violon; au travers de ces mélodies humaines, on peut entendre également le chant de la nature. Quantité des éléments de ces sonates sont empruntés aux oeuvres antérieures d'Ives. Celui-ci s'est notamment inspiré de ce que Henry Cowell a appelé son "avant-première" sonate pour violon, qui date de ses études à Yale, dans les années 1890. Seul le mouvement Largo a subsisté, mais des éléments de l'oeuvre originale ont été repris dans les première, deuxième et quatrième sonates pour violon.

Au début du vingtième siècle, la scène musicale américaine est dominée par des compositeurs formés en Europe, notamment en Allemagne. Leur idéal est d'"élever" la musique américaine au niveau de son homologue européenne. Bien que parfaitement initié au système européen et malgré son admiration pour Bach, Beethoven et Brahms, Ives avait des idées diamétralement opposées à celle des couches dominantes. Sa musique s'inspire profondément de deux courants: la tradition populaire américaine et les expériences originales de son père, notamment sur le polyrythme et la polytonalité. L'antinomie d'Ives et de l'"establishment" date de ses études à Yale. Il y suit les cours de contrepoint du compositeur de formation allemande, Horatio Parker, qui ne sont guère plus qu'une récapitulation de ce qu'il a déjà appris auprès de son père à Danbury, sans la liberté propre à l'expérience: ***"Et il m'arrivait de faire des choses qui jetaient le discrédit sur moi. Je veux parler de deux fugues dont le thème était écrit dans quatre tonalités différentes, do-sol-ré-la et dans une autre, do-fa-si bémol-mi bémol. Cela donna le contrepoint le plus dissonant qu'on ait jamais entendu. Heureusement, Parker y vit une plaisanterie! C'est un homme à qui je vouais respect et admiration mais à qui je reprochais seulement son trop grand respect de la règle allemande."***

Un accrochage plus sérieux avec l'"establishment" musical se produit en 1914 lorsqu'Ives demande au violoniste allemand Franz Milcke d'interpréter ses première et deuxième sonates pour violon. ***"D'une manière générale, je dirais que cette sonate (la troisième) est un recul, ce qui est attribuable, j'en suis sûr, à la visite qu'effectua à Redding, en août 1914, un violoniste suffisant, vaniteux, à la tête dure et à l'esprit étroit, qui devait sa réputation à ses origines allemandes et au fait d'avoir eu pour chef de pupitre Anton Seidl.***

Le "professeur" entra, et après avoir remué beaucoup de vent, il se mit à jouer le premier mouvement de la première sonate. Il ne termina même pas la première page. Il s'enferra dans les rythmes et les notes et se fâcha tout rouge. Il s'exclama "cette pièce n'est pas jouable, c'est une horreur. Ce n'est pas de la musique, ça n'a aucun sens." Même après que je la lui eu jouée plusieurs fois, il n'y arriva pas. Je me souviens encore de le voir sortir de la petite salle de musique, les mains sur les oreilles, et de l'entendre dire, "lorsqu'on avale quelque chose de totalement indigeste, on peut s'en débarrasser, mais je n'arrive pas à sortir ces horribles sons de mes oreilles."

SONATE N° 1

Ives entreprend la composition de cette sonate en 1903, mais ne la termine pas avant 1908. Et le premier et le deuxième mouvements reprennent des éléments de l'"avant-première" sonate pour violon. Le dernier mouvement est fondé sur deux chansons, "Work for the Night is Coming" et, dans la section calme du milieu, l'hymne "Watchman Tell Us of the Night." La note qui suit est de la main du compositeur: *"Cette sonate est en partie une impression générale, une sorte de réflexion et de réminiscence des rassemblements de gens à l'extérieur, où les hommes se levaient pour dire ce qu'ils pensaient, sans se soucier des conséquences - des célébrations des fêtes et des réunions des années 80 et 90 - évoquant la rencontre de ces chants, airs et hymnes avec certains bruits de la nature..."*

SONATE N° 2

Cette sonate et celle qui la précède reprennent le même thème dans le premier mouvement, lequel est emprunté à l'"avant-première" sonate. Dans la deuxième sonate, ce thème est associé à l'hymne "Autumn". Le deuxième mouvement "In the Barn" contient un certain nombre d'airs de violon d'où émerge le chant "The Battle Cry of Freedom." Dans le dernier mouvement, on peut distinctement entendre un autre hymne "Nettleton".

SONATE N° 3

Ives a écrit ce qui suit à l'occasion de la première de cette oeuvre qui a eu lieu au Carnegie Hall, en 1917: *"Le premier mouvement est une sorte d'hymne amplifié de quatre poésies différentes, qui se terminent toutes sur le même refrain. Le deuxième mouvement représente peut-être une rencontre où les pieds et le corps, ainsi que la voix, ne font qu'amplifier l'excitation. Le dernier mouvement est expérimental: la fantaisie libre vient en premier. Le dernier mouvement reprend les différents thèmes au lieu d'en dériver. La coda reprend tous les thèmes dans leur totalité et en conjonction."*

SONATE N° 4 (Le jour des enfants à la colonie)

La quatrième sonate fait l'objet d'une description dans le recueil des réminiscences d'Ives intitulé "Memos": *"Au cours des sorties au parc Brookside durant l'été, les enfants (surtout les garçons) se mettaient à marcher en chantant à tue-tête des hymnes comme "Work While the day is...", "Bringing in the Sheaves" (pas dans la sonate), "Gather at the River", etc. Et le mouvement lent [évoque] un moment plus sérieux pour les enfants, "Yes, Jesus Loves Me" - sauf lorsque Mason Bell surnommé Old Stone et le bonhomme John se levaient et se mettaient à crier ou à chanter - puis quelques garçons couraient jeter des cailloux sur les rochers, du haut de la rive..."*

Brian Black

After graduating with a premier prix in violin in 1970 from the Conservatoire de musique du Québec, MARTIN FOSTER studied with Dorothy Delay at Juilliard, obtaining his Diploma and Post Graduate Diploma. Recipient of several awards, he debuted at Carnegie Hall in 1973, followed by more than sixty recitals for Jeunesses Musicales throughout the United States and Canada.
He was first violin of the American String Quartet which won the Naumburg Chamber Music Award and the Coleman Chamber Music Competition. He has travelled extensively as a member of the Foster-Brassard duo, and was a founding member of the Haydn Trio of Montreal. He has appeared as soloist with the Montreal Symphony Orchestra and the McGill Chamber Orchestra.
Martin Foster is at present Professor of Violin at the Université de Québec à Montréal.

Since his debut at age 17 with the Montreal Symphony Orchestra, EUGENE PLAWUTSKY has appeared with New Music Concerts, SMCQ, Gropus VII, as well as duo-pianist with Louis-Philippe Pelletier. A frequent performer for the CBC, he was also pianist on the acclaimed recording, VIRTUOSO PROFILE.
Mr.Plawutsky has conducted extensively with Orchestre des Jeunes du Québec, Jeunesses Musicales, CBC and the McGill Symphony Orchestra, Concert Choir, and Contemporary Music Ensemble. Among the composers whose works he has premiered are John Hawkins, Walter Buczynski, Harry Somers and Jacques Hétu. As well, he has worked with the Stratford Festival, Canadian Opera Company and Co-Opera Theatre.
Eugene Plawutsky is at present Professor of Contemporary Chamber Music at McGill University.

* * *

Après avoir obtenu son premier prix en violon du Conservatoire du Québec, en 1970, MARTIN FOSTER étudia avec Dorothy Delay à Juilliard d'où il obtint son Diplôme de deuxième cycle. Il fit ses débuts à Carnegie Hall en 1973, puis fit une tournée de plus de 60 concerts avec Jeunesses Musicales au Canada et aux Etats-Unis.
Ce fut quand il était violon solo du American String Quartet que le quatuor remporta le prix de musique de chambre Naumberg et celui de la compétition de musique de chambre Coleman. Membre du Duo Foster-Brassard, il fit plusieurs tournées. Il fut membre fondateur du Trio Haydn de Montréal et se produit comme soliste avec l'Orchestre symphonique de Montréal et l'Orchestre de chambre McGill.
Présentement, Martin Foster est professeur de violon à l'Université du Québec à Montréal.

Depuis ses débuts à l'Orchestre symphonique de Montréal à l'âge de 17 ans, EUGENE PLAWUTSKY a joué avec New Music Concerts, SMCQ, Gropus VII et il a également joué en duo avec le pianiste Louis-Philippe Pelletier. Il a souvent joué pour la CBC et c'est comme pianiste qu'il s'est fait entendre sur l'enregistrement si populaire de VIRTUOSO PROFILE.
M.Plawutsky a dirigé l'Orchestre des jeunes du Québec, les Jeunesses Musicales, CBC ainsi que l'Orchestre symphonique, le Concert Choir et l'Ensemble de musique contemporaine de McGill. Parmi les compositeurs dont il a donné la première des oeuvres, mentionnons John Hawkins, Walter Buczynski, Harry Somers et Jacques Hétu.
Il a également travaillé pour le Festival de Stratford, la Compagnie canadienne d'opéra et le Théâtre Co-opéra.
M.Plawutsky enseigne actuellement la musique de chambre contemporaine à l'université McGill.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday 24 November 1986, 1:00 pm

McGILL JAZZ WORKSHOP

BAND III direction: Peter Freeman

TOOTHLESS GRIN	John LaBarbera
BIG MAMA CASS	Don Sebesky
MIDNIGHT FREIGHT	Sammy Nestico
BETTER GIT HIT IN YOUR SOUL	Charles Mingus arr.Sy Johnson
EVIL EYES	Bill Holman
PRIMAVERA	Jeff Beal
HEADIN' HOME	Sammy Nestico
WIND MACHINE	Sammy Nestico

Alto Saxophone

Tim Brock
Luc Leger

Tenor Saxophone

Peter Zsebik
Richard Groleau

Baritone Saxophone

Francis Peloquin

Trombone

Jacqueline Abbott
Steve Ransom
Randy Wilk

Bass Trombone

Alain Ferland

Piano

Dave Johanns

Guitar

Pierre Côté
Mike Westmore

Bass

Richard Gendreau
Adam Over

Drums

Jon Miller

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday 25 November 1986, 5:00 pm

STUDENT SOLOISTS

FRANCES UNSWORTH, viola

(student of Stephen Kondaks)

Sandra Hunt, piano

DOMONIQUE GAGNE, soprano

(student of Kathleen Anderson)

Judith De Repentigny, piano

MICHELE SETO, violin

(student of Mauricio Fuks)

Qiu Lan, piano

p r o g r a m m e

SONATA for viola and piano in F minor — Johannes Brahms
Op.120 No.1

Allegro appassionato
Andante un poco adagio
Allegretto grazioso
Vivace

SO ANCH'IO LA VIRTU MAGICA — Gaetano Donizetti
from "Don Pasquale"

DES KNABEN WUNDERHORN — Gustav Mahler

1. Lob des hohen Verstands
2. Wer hat dies Liedlein erdacht?

TWO POEMS OF EDITH SITWELL — Ned Rorem

1. You, the Young Rainbow
2. The Youth with the Red-Gold Hair

VIOLIN CONCERTO IN D, Op.47 — Jean Sibelius

Allegro moderato
Adagio di molto
Allegro, ma non troppo

* * *

Next Student Ensembles concert: 2 December, 5:00 pm

Smetana: Piano Trio, Op.15
Berkeley: Horn Trio

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday 25 November 1986, 8:00 pm

RECITAL of the

SONG INTERPRETATION CLASS

direction: Jan Simons & Michael McMahon

DEUTSCHE VOLKSLIEDER (1894) — Johannes Brahms (1833-1899)

No. 5 Die Sonne scheint nicht mehr
No. 6 Da unten im Thale
No.14 Maria ging aus wandern
No.15 Schwesterlein
No.42 In stiller Nacht

Jean Donaldson, soprano
Diana Thiriar, piano

SIEBEN FRÜHE LIEDER — Alban Berg (1885-1935)

Nacht
Schilflied
Die Nachtigal
Traumgekrönt
Im Zimmer
Liebesode
Sommertage

Marie-Josée Laurin, soprano
Sylvie Beaudette, piano

entr'acte

Johannes Brahms: Deutsche Volkslieder

Die Sonne scheint nicht mehr / The Sun shines no more / Le soleil ne brûle plus

The pain of lost love cannot be extinguished like a flame; it burns forever.

On ne peut pas éteindre l'amour profond qui est plus long et plus intense qu'une flamme.

Da unten im Thale / Down in the Valley / Là-bas dans la vallée

Faced with the loss of the man she loves deeply, a woman comes to accept that they must part and wishes him better fortune with someone else.

Avec douceur et regret, une femme renonce à celui qu'elle a aimé, le remercie et lui souhaite meilleure chance avec quelqu'une d'autre.

Maria ging aus wandern / Mary went out wandering / Marie est allée errer

Mary travels into a strange land and witnesses the martyrdom of Christ. From this tragic depiction we learn that heaven suffers violence.

La Mdeleine, en errant loin dans le monde, revit le martyr du Seigneur; nous devons donc réfléchir que même le royaume de Dieu tombe sous Sa domination.

Schwesterlein / Little Sister / Petite Soeur

In a dialogue with her brother, a sister explains that she is reluctant to leave a dance for fear of losing her lover to another. The brother observes how pale and weak she looks and she finally admits that she wishes she were dead.

En dialogue avec son frère, une soeur plus âgée explique qu'elle ne veut pas quitter une danse puisqu'elle a peur de perdre son amant à quelqu'une d'autre. En le perdant, elle préfère mourir.

In stiller Nacht / In the quiet Night / Au calme de la nuit

A woman finds the sorrows in her heart reflected in the sad sounds and poignant images of the quiet night.

Dans le calme de la nuit, une lamentation portée par le vent au poète trouve une correspondence dans son coeur et toute la nature compatit.

Alban Berg: Sieben frühe Lieder

Nacht / Night / Nuit

Over night and vale the clouds grow dark, mists hover, waters softly murmur. Now, of a sudden, an unveiling: Oh, give heed!

Des nuages s'élèvent au dessus de la nuit et de la vallée, le brouillard plane, l'eau murmure doucement. Tout à coup tout se dévoile à nos yeux: Oh, prends garde!

Schilflied / Reed Song / Le chant des roseaux

By a secret forest path, I love to steal in evening light, to the desolate reedy shore, and think, maiden, of you.

Sur le secret sentier de la forêt, j'aime me glisser dans les rayons du soir le long de la berge solitaire et couverte de roseaux, et penser à toi, jeune fille.

Die Nachtigal / The Nightingale / Le Rossignol

It is because the nightingale has sung all night; and from her sweet noise, in echo and re-echo roses have sprung.

Le rossignol en est la cause, il a chanté toute la nuit, et son doux chant, en retentissant et résonnant, a fait éclore les roses.

Traumgekrönt / Dream-crowned / Couronne de rêves

That was the day of white chrysanthemums, its splendour made me feel almost afraid.. And then you came to take my soul from me at dead of night.

C'était le jour des blancs chrysanthèmes, j'avais presque peur de leurs splendeurs.. Et puis, tu es venu t'emparer de mon âme dans la profondeur de la nuit.

Berg cont.

Im Zimmer / In the room / Dans la chambre

Autumn sunshine. Fair evening looks in silently.

Rayons du soleil d'autonne. Le doux soir jette, tranquille, son regard à l'intérieur.

Liebesode / Love Ode / Ode à l'amour

Blissful in love's arms we fell asleep, the summer wind watched at the open window, and bore out the peace of our very breath to the moon-bright night.

Dans les bras de l'amour, bienheureux, nous nous endormions, à la fenêtre ouverte le vent d'été écoutait et il emporta la paix de notre haleine dans la claire nuit.

Sommertage / Summer Days / Jours d'été

In the summer breeze, time drifts away, the Lord at night now twines with blessed hand,garland stars above wander and wonderland.

Dans le vent d'été, le temps se disperse; le Seigneur, la nuit, tresse de sa main bénie, des couronnes d'étoiles au dessus du paysage féérique où il fait bon marcher.

Schubert: Songs

Der Wanderer an den Mond / The Wanderer to the Moon / Le voyageur à la lune (J.G.Seidl)

I on this earth, you in the sky, we both move sturdily on. I move, a stranger, from land to land, but you are at home everywhere. O, happy he where'er he goes, still on his homeland's ground can stand.

Moi sur terre, toi au ciel, tous deux nous voyageons; je ne suis pas chez moi nulle part, tu es partout chez toi. Heureux qui partout foule le sol de sa patrie.

Das Zügenglöcklein / The little Bell / La clochette (J.G.Seidl)

Sound through the night, sweet peace bring with you to him for whom you ring! Yet if he is tired, call him, o Lord, to You! If he is one of the merry, grant him still the pleasures in this world of ours.

Sonne dans la nuit, apporte la paix à celui pour qui tu sonnes. Si c'est une âme lasse, rappelle-la à toi. Mais si c'est un de ceux qui partagent l'amour et l'amitié, accorde-lui encore des joies en ce monde.

Der Musensohn / Son of the Muses / Le fils des Muses (Goethe)

Through field and wood to wander and pipe away my ditty, Thus go from place to place. In distant lands I'll sing that dream, their length and breadth all frozen - how blooms the winter fair! You lovely, gracious muses, ah, when in your sweet bosom shall I at last find rest?

Je vais par les champs et les bois en sonnant de mon pipeau. Je chante ce rêve, au loin parmi les frimas et remets de la joie sur les collines. O Muses, quand reposerai-je enfin dans vos bras?

Wanderers Nachtlied I / Wanderer's Night Song I / Chant du voyageur dans la nuit I

You that are from Heaven above, all our suffering and torment stilling, sweetest peace, come, ah, come into my breast!

Toi qui viens du ciel, qui apaises maux et douleurs, douce sérénité, viens, ah, viens dans mon coeur!

Wanderers Nachtlied II (Goethe)

Over all hilltops is peace. The birds falls silent in the wood. Only wait, soon you too will be at rest

Sur tous les sommets, repos. Les oiseaux des bois font silence. Attends: bientôt ce sera ton tour.

Schäfers Klagelied / Shepherd's Dirge / Plainte du berger (Goethe)

There upon yonder hillock I'd stand a thousand times and look down in the vale. I have come down and don't know how I came. Indeed there is a rainbow fair high over that house, yet she has moved from yonder home. Pass on, my sheep, your shepherd's heart is sick.

Là-haut sur la montagne, mille fois j'ai regardé la vallée. Puis, j'y suis descendu je ne sais comment. Un arc-en-ciel coiffe sa maison; mais elle est partie. Passez, brebis, passez. Le berger a bien mal.

Lied eines Schiffers an die Dioskuren / Seafarer's Song to the Dioscuri / Chant d'un pêcheur aux Dioscures (Mayrhofer)

Dioscuri, you twin stars, giving comfort on the ocean by your mild and gentle watch. He who firmly trusts in you, feels doubly fortified and blessed.

Dioscures, astres jumeaux, votre calme vigilance me rassure sur l'océan. Celui que touche vos rayons se sent doublement protégé.

Der Schiffer / The Skipper / Le batelier (Mayrhofer)

In wind and storm I row on the river. It had to come like this, I have willed it, o heavenly joy, to stand up to the tempest with a chest like a man!

Dans le vent, dans la tempête, j'évolue sur la rivière. Ce la vie que j'ai souhaitée. Quelle joie de braver la tempête d'un coeur viril!

Richard Strauss: Songs

Die Nacht / The Night / La nuit

The night spreads darkness all around, stealing all that we behold. O, let me press thee, lest night's dark hand should wrest thee, sweet, from me.

La nuit passe et ne laisse que noirceur et néant. Viens tout près de moi car j'ai peur qu'elle ne t'amène aussi loin de moi.

Allerseelen / All Souls' Day / La fête des Morts

Once a year is All Souls' Day. Come to my heart that I again may have you as long ago in May.

C'est la fête des Morts. Reviens vers mon coeur, comme il y a longtemps, au mois de mai.

Ständchen / Serenade / Sérénade

Open very quietly, my child, and fly to me in the garden. The nightingale above our heads shall dream of our kisses.

Ouvre ta porte doucement et viens me rejoindre dans le jardin. Le rossignol rêvera à nos baisers.

Wiegenlied / Lullaby / Berceuse

Dream, my sweet life, dream of heaven that brings the flowers ...

Rêve, mon petit amour, du paradis d'où viennent les fleurs ...

Freundliche Vision / Friendly Vision / Vision amicale

I have not dreamed of it in my sleep; I walked with the one who loves me into peace and beauty.

Ce n'était pas un rêve; je marchais avec celui qui m'aime dans la paix et la beauté.

Das Rosenband / The Rosy Ribbon / Le ruban rose

In spring shade, I found her in slumber and with rosy ribbon I bound her. When she awoke, she gazed at me and about us was at once elysium.

Je l'ai trouvée dans l'ombre du printemps, sommeillant, et je l'ai entourée de ruban rose. A son réveil, nos regards se sont unis dans la paix.

Strauss (cont.)

Schlagende Herzen / Throbbing Hearts / Coeurs battants

A youth was going through meadows and fields, kling klang his heart did beat. Midst meadowns and fields a maiden stood looking afar to the youth coming, kling klang her heart did beat.

Un garçon va à travers champs et prairies, son coeur bat: kling klang. Dans la prairie, une jeune fille regarde venir le jeune garçon et souhaite qu'il fût déjà avec elle. Son coeur bat: kling klang.

Zueignung / Dedication / Dédicace

Far from you I languish, love causes hearts to ache. To you, my thanks!

Loin de toi, je languis, l'amour fait souffrir les coeurs. Merci à toi!

LIEDER

Franz Schubert
(1797-1828)

Der Wanderer an den Mond
Das Zügenglöcklein
Der Musensohn
Wanderers Nachtlied I
Wanderers Nachtlied II
Schäfers Klagelied
Lied eines Schiffers an die Dioskuren
Der Schiffer

Jean-François Morin, tenor
Dorthea Scott, piano

LIEDER

Richard Strauss
(1864-1949)

Die Nacht
Allerseelen
Ständchen
Wiegenlied
Freundliche Vision
Das Rosenband
Schlagende Herzen
Zueignung

Joan Lightbourn, soprano
Sylvie A.Carrière, piano

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday 26 November 1986, 8:00 pm

T I L M A N N W I C K , cello

T O M P L A U N T , piano

SONATA for arpeggione and piano in A minor (1824) — Franz Schubert (1797-1828)

Allegro moderato
Adagio
Allegretto

SONATA for cello and piano — Claude Debussy (1862-1918)

Prologue: Lent
Sérénade: Modérément animé
Finale: Animé

i n t e r m i s s i o n

SONATA for cello and piano in F major, op.99 — Johannes Brahms (1833-1897)

Allegro vivace
Adagio affetuoso
Allegro passionato
Allegro molto

The violoncello emerged as a solo instrument in the last decades of the seventeenth century, when the instrument escaped from its purely bass function in the *basso continuo*, and received a more independant voice in the Baroque sonata. In the *concerto grosso*, also appearing around this time, the cello frequently joined with the violin as a solo instrument. The earliest cello concerti were written after 1700, in imitation of violin concerti written by Antonio Vivaldi. In the eighteenth century, the solo cello repertory received some attention from C.P.E. Bach, G.C. Wagenseil, F. J. Haydn and others, but this area was of peripheral interest for many nineteenth century composers. Perhaps this was a result of a general ignorance of the instrument's capabilities, as well as the problems which arose in trying to balance the cello's low register with the orchestra and the developing grand piano. In Beethoven's Sonatas for Cello and Piano Op. 5, the piano carries a leading role, but in his later works for this medium, Op. 69 and 102, the role of the instruments is more equal. This duality was continued by Mendelssohn, Schumann, Brahms, Grieg, and other composers into the twentieth century, including Debussy, Hindemith, Ibert, Barber and Prokofiev.

After spending the summer of 1824 in Hungary, Franz Schubert (1797-1828) arrived in Vienna and took up residence in the Rossau district with his father. By November of the same year he had written the Sonata in A minor, D. 821. This sonata was commissioned by Johann Georg Staufer, a Viennese lutenist, for the *guitarre d'amour*, an instrument which he had invented in 1823. This instrument resembled the guitar in shape as well as in the tuning of its six strings to E, A, D, G, B, and E'. The strings passed across a bridge and were bowed like a cello, and the neck of the instrument had 24 metal frets. It was also called a bowed guitar, and a guitar-violoncello. The name "arpeggione" occurs only in the first publication of this piece in 1871, which bears the title "Sonata for Arpeggione or Violoncello and Piano." The arpeggione enjoyed only brief popularity in the early nineteenth century, and is remembered today because of Schubert's sonata, the only extant composition for the instrument. This sonata has become a part of the modern cello repertory despite the difficulties resulting from performance of a part conceived for a six-stringed instrument on one with only four. The first movement, marked *allegro moderato*, is in sonata form. The second movement, opening in E major, is brief but moving in its lyrical simplicity. As in most of this piece, the melodic line is entrusted to the cello, while the piano assumes a subordinate role. This movement proceeds without pause to the third and final movement, a Rondo in A major.

In 1886 while spending the summer at Hofstetten on Lake Thun in Switzerland, Johannes Brahms (1833-1897) wrote three sonatas, two for violin and piano, opp. 100 and 108, and one for cello and piano, op. 99. It has been suggested that the cellist Robert Hausmann was responsible for reviving Brahms's interest in his first cello sonata in E minor, op. 38, and that Hausmann's Vienna performance of that sonata in March 1885 spurred Brahms to write a second sonata for the same instrumental combination. The Cello Sonata in F major, op. 99, was premiered in Vienna on 14 November 1886 by Robert Hausmann, with Brahms at the piano. This virtuoso work utilizes the full range of the cello, particularly the upper register. By exploiting the

cello's upper register, a more natural balance between the piano and the cello results, a marked contrast from the first sonata which finds the cello predominantly in its lower register. The energetic first movement, marked *allegro vivace*, is in sonata form. The piano, with tremoli and broken chord passages, provides an orchestral-like background, while the arresting main theme in F major is announced by the cello. The second movement, marked *adagio affettuoso*, opens in the distant key of F-sharp major. Brahmsian cross rhythms abound in the Scherzo third movement, marked *allegro passionato*; the F major melody of the contrasting Trio, *dolce expressivo*, foreshadows the return of the main key in the finale. The fourth movement is a Rondo with a theme suggestive of folk origins.

After a fallow period resulting from the shock of the outbreak of World War I, Claude Debussy (1862-1918) wrote to his publisher Durand: "I am taking advantage of these last days of liberty, for Paris seems to me to be a kind of open prison where one no longer has the right to think. The walls there have terrible ears...And so I am writing down all the music that passes through my head, like a madman, and rather sadly." The result was *Six Sonate Pour Divers Instrument Composées Par C. Debussy, Musicien Francais*. Unfortunately only the first three sonatas were completed before Debussy died of cancer in 1918. The Cello Sonata, the first in this collection, was written during July and August of 1915, and was premiered by Joseph Salmon with the composer at the piano. Originally, Debussy intended to title this piece *"Pierre fâché avec la lune"*, and to portray characters from Italian *comedia dell'arte*. The three movements of this composition are entitled *Prologue* (I), *Sérénade* (II), and *Finale* (III). In all movements the musical material is developed without the use of conventional forms. The first movement opens with a three bar piano introduction, *sostenuto e molto risoluto*. From this point the piano part moves predominantly in parallel chords, accompanying the *poco animando* melody and the quasi-cadenza passages of the cello. The colourful opening of the *Sérénade* almost ignores the legato capabilities of the cello, resulting in an interesting combination of sonorities. Proceeding without pause from the second movement, the third movement is based on a folk-like tune heard first from the cello and then from the piano. Here the piano receives more attention, partaking in thematic presentation and development.

Carol Zonneveld

C'est vers la fin du dix-septième siècle que le violoncelle amorce une carrière d'instrument soliste, échappant aux restrictions que lui imposait son rôle de basse dans le **basso continuo**; il fait alors entendre une voix plus indépendante dans la sonate baroque. Dans le **concerto grosso**, qui prend forme lui aussi à cette époque, le violoncelle se joint souvent au violon à titre d'instrument solo. Les plus anciens concerti pour violoncelle datent d'après 1700 et ils imitent les concertos de violon d'Antonio Vivaldi. Au dix-huitième siècle, le répertoire pour violoncelle solo attire l'attention de C.P.E. Bach, G.C. Wagenseil, F.J. Haydn et d'autres, mais l'instrument ne suscite qu'un intérêt marginal chez de nombreux compositeurs du dix-neuvième siècle. Sans doute cela est-il dû à l'ignorance généralisée des possibilités de l'instrument ainsi qu'aux problèmes que confrontent les compositeurs soucieux d'équilibrer le registre grave du violoncelle avec l'orchestre et le piano à queue qui apparaît alors. Dans les sonates pour violoncelle et piano opus 5 de Beethoven, le piano occupe une place de premier plan, mais dans ses dernières oeuvres pour cette formation, l'opus 69 et l'opus 102, les instruments se voient confier des rôles plus égaux. Cette dualité se retrouve chez Mendelssohn, Schumann, Brahms, Grieg de même que chez d'autres compositeurs du vingtième siècle, notamment Debussy, Hindemith, Ibert, Barber et Prokofiev.

Après avoir passé l'été de 1824 en Hongrie, Franz Schubert (1797-1828) arrive à Vienne où il s'installe avec son père dans le quartier de Rossau. Avant le mois de novembre de la même année, il a déjà écrit la sonate en la mineur, D. 821 que lui a commandée Johann Georg Staufer, un luthiste viennois, pour la **guitare d'amour**, instrument qu'il a lui-même inventé en 1823. Cet instrument ressemble à la guitare tant par sa forme que par l'accord de ses six cordes, mi, la, ré, sol, si, et mi aigu. Son manche est également entouché, mais son jeu s'exécute au moyen d'un archet. L'instrument est aussi appelé guitare à archet ou guitare-violoncelle. Le nom "arpeggione" n'apparaît que dans la première publication de l'oeuvre en 1871 où elle porte le titre de "sonate pour arpeggione ou violoncelle et piano". L'arpeggione n'a connu qu'une vogue éphémère au début du dix-neuvième siècle et si l'on s'en souvient encore de nos jours, c'est à cause de la sonate de Schubert, la seule oeuvre qui nous reste pour cet instrument. Cette sonate s'est intégrée au répertoire de violoncelle moderne malgré les difficultés que présente l'exécution d'une oeuvre écrite pour un instrument à six cordes sur un instrument qui n'en possède que quatre. Le premier mouvement, marqué **allegro moderato** est en forme de sonate. Le second est bref, mais sa simplicité lyrique est émouvante. Tout comme dans la majeure partie de l'oeuvre, la ligne mélodique est confiée au violoncelle tandis que le piano occupe une place de second plan. Ce mouvement est suivi, sans pause, du troisième et dernier mouvement, un rondo en la majeur.

En 1886, alors qu'il passe l'été à Hofstetten sur le lac de Thoune en Suisse, Johannes Brahms (1833-1897) compose trois sonates, deux pour violon et piano, opus 100 et 108, et une pour violoncelle et piano, opus 99. On dit que c'est le violoncelliste Robert Hausmann qui a réveillé l'intérêt de Brahms pour sa première sonate pour violoncelle en mi mineur, opus 38, et que c'est grâce à son exécution de cette sonate à Vienne en mars 1885 que

Brahms compose une deuxième sonate pour les mêmes instruments. La sonate pour violoncelle en fa majeur, opus 99, est jouée pour la première fois à Vienne le 14 novembre 1886 par Robert Hausmann; Brahms est au piano. Cette oeuvre pour virtuose fait appel à toute la tessiture du violoncelle, particulièrement dans les registres supérieurs. En exploitant le registre supérieur, le compositeur obtient un équilibre plus naturel entre le piano et le violoncelle; l'oeuvre contraste ainsi singulièrement avec la première sonate où le violoncelle évoluait surtout dans le registre inférieur. Le premier mouvement énergique, marqué **allegro vivace**, est en forme de sonate. Le piano, avec des passages de tremolos et d'accords brisés, fournit une toile de fond quasi-orchestrale tandis que le thème principal en fa majeur est annoncé par le violoncelle. Le second mouvement, marqué **adagio affettuoso**, s'ouvre dans la tonalité éloignée de fa dièse majeur. Les rythmes croisés brahmsiens abondent dans le troisième mouvement qui est un scherzo marqué **allegro passionato**; la mélodie en fa majeur du trio contrastant, **dolce expressivo**, laisse entrevoir le retour à la tonalité dominante dans le finale. Le quatrième mouvement est un rondo dont le thème évoque des origines populaires.

Après une période de latence due au choc provoqué par la déclaration de la Première Guerre mondiale, Claude Debussy (1862-1918) écrit à son éditeur Durand: "Je profite de ces derniers jours de liberté, puisque Paris me semble une prison ouverte où l'on n'a même plus le droit de penser. Les murs ont ici des oreilles terribles... C'est pourquoi je note toute la musique qui me passe par la tête, comme un fou, et plutôt tristement." De cette période, datent les **Six sonates pour divers instruments composées par C. Debussy, musicien français.** Malheureusement, emporté par le cancer, Debussy ne peut terminer que les trois premières sonates avant de mourir en 1918. La sonate pour violoncelle, la première de la série, est écrite en juillet et août 1915 et jouée pour la première fois par Joseph Salmon et le compositeur lui-même. A l'origine, Debussy voulait intituler son oeuvre **"Pierre fâché avec la lune"**, car il cherchait à dépeindre des personnages de la **commedia dell'arte.** Les trois mouvements de cette oeuvre sont intitulés **Prologue (I), Sérénade (II) et Finale (III).** Dans les trois mouvements, le matériel musical est développé sans recourir aux formes conventionnelles. Le premier mouvement s'ouvre sur trois mesures d'introduction au piano, marquées **sostenuto et molto risoluto.** C'est alors que le piano va de l'avant en accords parallèles, accompagnant la mélodie **poco animando** et les passages quasi-cadenza du violoncelle. L'ouverture colorée de la **Sérénade** ignore pratiquement les possibilités de legato du violoncelle et fait appel à une combinaison intéressante de sonorités. Suivant le second mouvement sans pause, le troisième est construit autour d'une mélodie de type populaire entendue d'abord au violoncelle puis reprise au piano. Le piano reçoit ici davantage d'attention, participant à une présentation et à un développement thématiques.

Carol Zonneveld

TILMANN WICK

It is clear that the young German cellist, Tilmann Wick, is on the threshold of an important international career.

Even as a schoolboy, his solo and chamber music performances took him throughout Germany. His present solo broadcasts and orchestral appearances are noted with interest and high praise. A growing world recognition by major artists - Piatigorsky, Zuckerman , Abbado - engagements with the Berlin Festival and the prestigious German series, Konzerte junger Künstler, and his acclaimed first recording, all point to a major artist.

Last fall, Mr.Wick won the East and West Artists International Competition in New York, over 500 entrants. His prize includes a May '87 debut in Carnegie Recital Hall. Clearly, a young man to watch.

TOM PLAUNT

Originally from Norther Ontario, Tom Plaunt has had a varied career, including stints as a bar-room pianist, church organist, and forestry worker, as well as his recital and broadcast appearances in Europe and North America.

Professor Plaunt lives in Montreal, where he teaches piano and chamber music at McGill University's eminent Faculty of Music. His recent recording of Charles Ives's "Concord" Sonata, on the McGill University Label, has won considerable critical acclaim.

*

TILMANN WICK

Il est manifeste que le jeune violoncelliste allemand Tilmann Wick est au seuil d'une importante carrière internationale.

Alors qu'il était encore écolier, ses récitals et ses concerts de musique de chambre l'ont amené à parcourir toute l'Allemagne. Les récitals qu'il donne à la radio et les concerts où il se produit avec un orchestre suscitent l'intérêt et les éloges de beaucoup. Les témoignages d'estime de grands artistes comme Piatigorsky, Zuckerman et Abbado, les engagements qu'il a reçus au festival de Berlin et dans le cadre de la prestigieuse série Konzerte junger Künstler, et son premier microsillon sont autant d'éléments qui témoignent du calibre de cet artiste.

L'automne dernier, M.Wick a remporté le East and West Artists International Competition à New York, auquel participaient 500 concurrents. Son prix comporte un concert au Carnegie Recital Hall en mai 87. C'est visiblement un artiste qui fera parler de lui.

TOM PLAUNT

Né dans le nord de l'Ontario, Tom Plaunt a connu une carrière très éclectique, puisqu'il a été pianiste de bar, organiste d'église, bûcheron et qu'il a donné de nombreux récitals et émissions radiodiffusées en Europe et en Amérique du Nord.

Tom Plaunt vit à Montréal où il enseigne le piano et la musique de chambre à la célèbre faculté de musique de l'université McGill. L'enregistrement qu'il a fait récemment de la sonate "Concord" de Charles Ives, sur étiquette McGill, lui a valu les louanges de la critique.

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday 28 November 1986, 8:00 pm

McGILL CONCERT CHOIR

direction: Winston Purdy

programme

GLORIA DEO PER IMMENSA SAECULA — Healey Willan (1880-1968)

MASS IN G MINOR — Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

Catharine Murray, soprano
Maren Nelson, alto
Michael Toby, tenor
Alain Duguay, bass

intermission

SONGS OF TIME — Kelsey Jones

Roxanne Classen, Earl Wilson, pianists

WEATHERSCAPES — Derek Holman

1 Snow Anthology
2 Father Point in August
3 Miramichi Lightning

Jens Lindemann, trumpet I
Hélène Drapeau, trumpet II
Sheila Purdy, horn
Edward Shepley, trombone
Sylvain Picard, tuba

Derek Holman is Professor of Composition in the Faculty of Music, University of Toronto. "Weatherscapes", for mixed choir and brass quintet, was commissioned by the Ontario Choral Federation and published in 1973.

Derek Holman est professeur de composition à la faculté de musique de l'université de Toronto. "Weatherscapes" pour choeur mixte et quintette de cuivres a été commandé par la Ontario Choral Federation et publiée en 1973.

SNOW ANTHOLOGY *Arthur S.Bourinot)*

Snow is an anthology full of variety in form and rhythm.
Here is a Hokku by the partridge
whose sparse words go single file
up and down the page with meticulous care;
and fabulous nothings, faity lyrics by the imagist mice,
free verse by the squirrels
scattered helter-skelter on page after page,
and slow Miltonic blank verse by the craftsman fox
following the scansion of the rabbit
whose onomatopoeia and alliteration
becomes at times a trifle monotonous.

To cap them all, an occasional work
by that great artist, the deer,
written with delicacy and grace,
stamped with the deep feeling and consumate artistry
of the master prosodist.
The edition is limited and will soon be out of print.

FATHER POINT IN AUGUST*(Leo Cox)*

Out of the matrix of the sky and sea,
A thought is yielded at the edge of sight,
Shapes to a ship under the summer light,
Comes into time from out eternity.

Freighted with foreign dreams and strange comes she,
Her keel plates barnacled in coral night.
Hull salted underbergs, her decks bleached white,
Her siren stirring longings to be free

There is an answering heart beat of delay
An intake of the breath along the shore
A pause in the high labouring of man;
And then return to harvesting the hay.
The lighthouse watching o'er the riverfloor,
The village turning back to safe Sainte Anne.

MIRAMICHI LIGHTNING *(Alfred G.Bailey)*

The sachem voices cloven out of the hills
Spat teeth in the sea like nails
Before the spruce were combed to soughing peace.
They said a Goliath alphabet at once
And stopped to listen to their drumming ears repeat the
chorus round a funeral mountain.
Hurdling a hump of whales they juddered east,
And there were horse-faced leaders whipped the breath from bodies
panting on the intervales.
The lights were planets going out for good
As the rancour of a cloud broke off
And fell into the back of town
And foundered there.

Kelsey Jones is Professor Emeritus in the McGill Faculty of Music. "Songs of Time", which was written in 1955 for George Little and the Montreal Bach Choir, is a cycle of four songs, each dealing with a different aspect of the passing of time.

Kelsey Jones est professeur émérite à la faculté de musique de l'université McGill. "Wongs of Time", composée en 1955 pour George Little et la Chorale Bach de Montréal, est un cycle de quatre chants dont chacun porte sur un aspect différent de la fuite de temps.

TO BLOSSOMS
Robert Herrick (1591-1674)

Fair pledges of a fruitful tree,
Why do ye fall so fast?
Your date is not so past
But you may stay yet here awhile
To blush and gently smile,
And go at last.

What!were ye born to be
An hour or half's delight,
And so to bid good night?
'Twas pity Nature brought you forth
Merely to show your worth
And lose you quite.

But you are lovely leaves, where we
May read how soon things have
Their end, though ne'er so brave:
And after they have shown their pride
Like you awhile, they glide
Into the grave.

VANITAS VANITATUM
John Webster (1580?-1630?)

All the flowers of the spring
Meet to perfume our burying;
These have but their growing price,
And man does flourish but his time:
Survey our progress from our birth
We are set, we grow, we turn to
earth.
Courts adieu, and all delights,
All bewitching appetites!
Sweetest breath and clearest eye
Like perfumes go out and die;
And consequently this is done
As shadows wait upon the sun.
Vain the ambition of kings
Who seek by trophies and dead things
To leave a living name behind,
And weave but nets to catch the wind.

CORONEMUS NOS ROSIS ANTEQUAM MARCESCANT
Thomas Jordan (1612?-1685)

Let us drink and be merry, dance, joke,
and rejoice,
With claret and sherry, theorbo and voice!
The changeable world to our joy is unjust,
All treasure's uncertain,
Then down with your dust!
In frolics dispose your pounds, shillings,
and pence,
For we shall be nothing a hundred years hence.

We'll sport and be free with Moll,Betty, Dolly,
Have oysters and lobsters to cure melancholy:
Fish-dinners will make a lass spring like a flea,
Dame Venus, love's lady,
Was born of the sea;
With her and with Bacchus we'll tickle the sense,
For we shall be past it a hundred years hence.

Your most beautiful bride who with garlands is
crown'd
And kills with each glance as the treads on
the ground,
Whose lightness and brightness doth shine in
such splendour
That none but the stars
Are thought fit to attend her,
Though now she be pleasant and sweet to
the sense,
Will be damnable mouldy a hundred years hence.

Then why should we turmoil in cares and fears,
Turn all our tranquility to sighs and to tears?
Let's eat, drink, and play till the worms do
corrupt us,
'Tis certain, Post morten
nulla voluptas.
For health, wealth and beauty, wit, learning
and sense,
Must all come to nothing a hundred years hence.

EPIGRAM - RESPICE FINEM
Francis Quarles (1592-1644)

My soul, sit thou a patient looker-on;
Judge not the play before the play is done:
Her plot hath many changes; every day
Speaks a new scene; the last act crowns the play.

Concert Choir

Soprano I

Diane Bélisle
Suzanne Davies
Katharine Hall
Chloe Harrison
Sherry Koshman
Karine Lassonde
Linda Yoo

Soprano II

Isabelle Bélance
Julie Charron
Laura Kerr
Sun-Ah Kim
Teresa Perreault
Joanne Tait

Alto I

Tania Koleoglu
Nancy Pelletier
Gabrielle Pirlet
Cinthia Styles
Pamela Watters

Alto II

Louise Garceau
Suzanne Giard
Sylvie Lantin
Danielle Leblanc

Tenor I

Nils Brown
Daniel Heim
Timothy Morgan
Wesli Riy-Ves
John Stephenson

Tenor II

Serge Ashby
David Elford
Michael McAuley
Michael Toby

Bass I

Andrew Bourne
Philippe Fritsch
Pierre Lamoureux
Thomas Mennier
André Richard
Stéphane Richer

Bass II

Jean Bolduc
Jeremy Greenhouse
Claude Pagé
Sandy Thorburn
Earl Wilson

Manager/Librarian: John Stephenson
Rehearsal accompanist: Earl Wilson

Next concert of the Concert Choir:
Wednesday 11 February 1987, 8:00 pm

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Friday 28 November 1986, 8:00 pm

COLLEGIUM MUSICUM

directed by

MARY CYR and ALLAN FAST

p r o g r a m m e

LAMENTATIONS OF JEREMIAH — Thomas Tallis (c1505-1585)

Scott Fraser	*alto I*
Gary Boyce	*alto II*
Jean-François Morin	*tenor*
Duncan Campbell	*bass I*
Jeffrey Carl	*bass II*

CONCERTO, Op.3, no.1, in B^b for oboe, recorders, bassoons, strings, and continuo — George Frideric Handel (1685-1759)

[Allegro]
Largo
Allegro

VORREI BACIARTI, O FILLI (Bk.VII) — Claudio Monteverdi (1567-1643)

SEMPRE PIANGO — Giovanni Bononcini (1670-1747)

CORONATA DI GIGLI (Tamerlano) — G.F.Handel

Claire Mallin	*contralto*
Mary MacFarlane	*contralto*
Hélène Plouffe	*baroque violin*
Suzanne Purtee	*harpsichord*

i n t e r m i s s i o n

CONCERTO in G major for solo cello, strings, and continuo (G.480) — Luigi Boccherini (1743-1805)

Allegro
Adagio
Allegro

Angela Yeung, cello

CONCERTO in E minor for flute, recorder, strings, and continuo — Georg Philipp Telemann (1681-1767)

Largo
Allegro
Largo
Presto

Mylène Guay, baroque flute
Natalie Gagné, recorder

*

Coming concerts of the Collegium Musicum:
Thursday 4 December, 8:00 pm, Redpath Hall;
Wednesday 10 December, 8:00 pm, Pollack Hall.

COLLEGIUM MUSICUM

Singers

Marie-Isabelle Lobato, soprano
Lee McArthur, soprano
Catharine Murray, soprano
Claire Mallin, mezzo-soprano
Mary MacFarlane, contralto
Gary Boyce, also
Scott Fraser, alto
Jean-François Morin, tenor
Duncan Campbell, baritone
Jeffrey Carl, baritone

Instrumentalists
(playing on baroque instruments)

Natalie Gagné, recorder
Maude Chalifour, recorder
Mylène Guay, flute
Eric Mercier, oboe
Patricia McMullen, bassoon
Hélène Plouffe, violin (concert mistress)
Shari Clarke, violin
Brigitte DesRosiers, violin
Lee McArthur, violin
Sophie Rivard, viola
Angela Yeung, violoncello
John Kavanagh, violone
David Sandall, harpsichord
Suzanne Purtee, harpsichord
Lynne Donnelly, harpsichord

McGill University
Faculty of Music

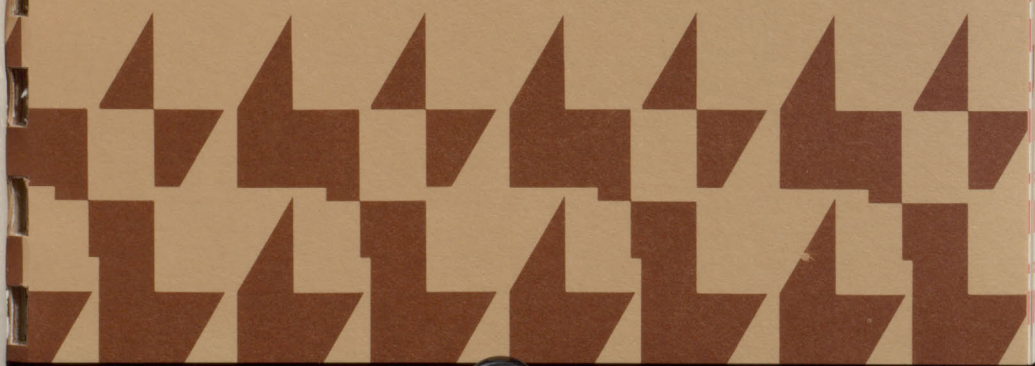
Monday 1 December 1986
8:00 pm

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

H A N K K N O X , harpsichord

Hank Knox studied harpsichord with John Grew at McGill where he received his Master's Degree. He studied further with Kenneth Gilbert in Paris. He teaches harpsichord at Collège Saint-Laurent, and gives classes in figured-bass accompaniment at McGill, where he is also active as a coach in the Early Music program. He is a founding member of Ensemble Arion.

Hank Knox étudia le clavecin avec John Grew à l'université McGill et avec Kenneth Gilbert à Paris. Il est actuellement professeur de clavecin au CEGEP de Saint-Laurent; il enseigne aussi le clavecin et la basse chiffrée à l'université McGill.
Il est membre-fondateur de l'Ensemble Arion.



" The heavenly motions are nothing but a continuous song for several voices (perceived by the intellect, not by the ear); a music which, through discordant tensions, through sincopes and cadenzas, as it were, progresses towards certain pre-designed, quasi six-voiced clausuras, and thereby sets landmarks in the immeasurable flow of time.
It is, therefore, no longer surprising that man, in imitation of his creator, has at last discovered the art of figured song, which was unknown to the ancients. Man wanted to reproduce the continuity of cosmic time within a short hour, by an artful symphony for several voices, to obtain a sample test of the delight of the Divine Creator in His Works, and to partake of his joy by making music in the imitation of God. "

Johannes Kepler
(1571-1630)

Harmonice Mundi (1619)
Book V, Cap.4

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Monday, December 1, 1986
8:00 p.m.

B R A S S C H O I R C O N C E R T

direction: ALAIN CAZES

P R O G R A M M E

PETIT PRELUDE ET FUGUE — Johann Sebastian Bach
en Sol mineur, BWV 558 — arr. J. Zuskin

SONNERIES — Donald Erb

Allegro con brio
Adagio
Allegro

HORN TRIO — Frédéric Duvernoy

Allegretto
Adagio
Andante et Variations
Adagio - Allegro

VERMONT SUITE — Albert Cobine

Larghetto - Allegro
Andante
Allegretto
Largo

I N T E R M I S S I O N

SUSATO SUITE — Tylman Susato
arr. John Iveson

La Mourisque
Bransle Quatre Bransles
Ronde
Basse Danse Bergeret
Ronde - Mon Amy
Pavane Battaille

HALLELUJA — George Frideric Haendel
(tuba quartet) — arr. David Sabourin

POP SUITE — Arthur Frackenpohl
(tuba quartet)

Rock
Refrain
Rag

SUITE OF CAROLS — Leroy Anderson

While by my sheep
In dulci jubilo
Lo, how a rose e'er blooming
I saw three ships
From heaven high I come to you
We three kings of Orient are
March of the kings

BRASS CHOIR MEMBERS

Trumpets:	Claude Barry Caroline Collins Hélène Drapeau Jens Lindeman
Horns:	Nelly Haccoun Daniel Moses Sheila Purdy Debby Stroh
Trombones:	Phil Cousineau Sandra Coutu Jeff Hall Ed Shapley
Euphonium:	Pierre Tremblay
Tuba:	Sylvain Picard
Horn Trio Members:	Nathalie Fortin Daniel Moses Katherine Simons
Tuba Quartet Members:	
Euphoniums:	Steve Carreiro Ed Shapley
Tubas:	Catherine Charlton Sylvain Picard

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday, December 2, 1986
8:00 p.m.

C O N T E M P O R A R Y M U S I C E N S E M B L E
under the direction of

EUGENE PLAWUTSKY

guest soloists

T H O M A S W I L L I A M S, violin

P A U L S T E W A R T, piano

P R O G R A M M E

PIANO SONATA NO. 4 — Harry Somers

Lento
Allegretto
Adagio
Andante

Hershey Felder, piano

FIVE SONGS FOR DARK VOICE — Harry Somers
on words of Michael Fram

Now every grief is personal
Be perfect and articulate
The hands that do not touch
How can I talk of this city
How can I hold within me

Maren Nelson, mezzo

Members of the Ensemble

I N T E R M I S S I O N

KAMMERKONZERT — Alan Berg

Tema scherzoso con Variazioni
Adagio
Rondo ritmico con Introduzione

Thomas Williams, violin
Paul Stewart, piano

Members of the Ensemble

MCGILL UNIVERSITY LIBRARY

HARRY SOMERS

Harry Somers is one of Canada's most succesful composers. His serious interest in music was first awakened in his early teens and, after only two years of piano lessons, the young Somers passed his grade VIII examination at the Toronto Conservatory and began working towards a career as both composer and pianist. His studies in composition were under the direction of the composer John Weinzweig, who introduced Somers to the Bartok string quartets, Berg's ***Lyric Suite***, Schoenberg's ***Pierrot Lunaire***, and Stravinsky's ***Sacre du Printemps*** (the avant-garde of the avant-garde for conservative Toronto in the 40's). The studies with Weinzweig lasted until 1949, with an interruption from 1943 to 1945 while Somers was in the Royal Canadian Air Force. In 1949 the young composer won a $2,000 scholarship to further his studies, a scholarship sponsored, strangely enough, by the Canadian Amateur Hockey Association. The money took him to Paris for a year to work with Darius Milhaud. It was during this year that the fourth piano sonata was written. Somers had just given up his ambition to become a concert pianist and, as he states himself, the new sonata was an intimate work , written largely in a two-part texture, and influenced somewhat by his studies of the Mozart piano sonatas with Milhaud.

Though the composer was condemned to drive a taxi cab for a while after his return to Toronto, Somer's music did receive a great deal of recognition. Among his numerous commissions was ***Five Songs for Dark Voice*** written for the 1956 Stratford Festival, with Maureen Forrester's voice in mind. The orchestral songs of Gustave Mahler were a strong influence on this work, particularly "Abschied" from ***Das Lied von der Erde***. The song cycle is actually a chamber symphony with voice in the best Mahlerian tradition. In fact, Somers has referred to the five songs as being "neo-romantic" in character.

Ten years separate ***Five Songs for Dark Voice*** and ***Evocations***. The latter is a set of four songs for low voice and piano. Each song is an evocation of feelings and experiences from the past; the first, the lonely cry of the loon; the second,air and water; the third, the passage of time; and the fourth, the cold of winter. Somers fragments the text to emphasize vocal colours and vowel sounds, the last song containing a vocalise while the pianist improvises inside the piano with vibraphone mallets. ***Evocations*** was commissioned by the C.B.C. and was premiered on 26 January 1967.

Brian Black

ALBAN BERG: CHAMBER CONCERTO

Berg began sketching ideas for the chamber concerto early in the spring of 1923. By July of that year he was thoroughly involved with his new composition, which was to be a gift to Arnold Schönberg on the latter's fiftieth birthday, 13 September 1924. Work on the concerto was difficult, and its progress was slow and plagued with interruptions. During this period a great deal of Berg's energy was directed towards securing a premiere for his recently completed opera ***Wozzeck***. In fact, the two years it took to compose the ***Chamber Concerto*** are roughly bounded by Berg's announcement of the publication of the vocal score to ***Wozzeck*** (January, 1923) and the opera's premiere in Berlin (December, 1925). A further drain on Berg's energy was his editing of the special edition of ***Musikblätter des Anbruch,*** published by the firm of Universal Edition in honour of Schönberg's fiftieth birthday. In the light of these distractions it is not surprising that the final instrumentation of the ***Chamber Concerto*** was not completed until July 1925, almost a year after the event it was meant to celebrate.

The announcement of the completion of the ***Chamber Concerto*** first appeared in an open letter from Berg to Schönberg, printed in the Viennese musical magazine ***Pult und Taktstock***. Apart from the dedication to Schönberg, the letter contains an important analysis of the work from which the following description has been drawn. The concerto is cast in three movements all combined in one, and is scored for two soloists (piano and violin), and a group of thirteen wind instruments. The names of Arnold Schönberg, Anton Webern, and Alban Berg have been translated into musical notation and appear together as a motto that precedes the work. Not only is this motivic material important in the course of the concerto, but also the presence of the three composers announces a "trinity of events", in Berg's own words, which indicates the importance of the number three and its multiples on all levels of the concerto's organization.

The first movement is a theme in three parts(respectively fifteen, nine and six bars in length) and five variations. The first variation is a restatement of the theme for piano solo. The second variation is a slow waltz on the theme's inversion. The third variation has the theme in retrograde and the fourth its retrograde inversion. In the fifth variation the initial form of the theme returns as a series of canons in stretto between piano and winds.

The second movement, for violin and winds, is in ternary form, A^1-B-A^2, where A^2 is the inversion of A^1. This ternary structure is then repeated in retrograde so that the scheme of the whole movement is as follows: A^1-B-A^2 A^2-B-A^1. A cadenza for both soloists introduces the last movement, a Rondo which combines the previous two movements.

HARRY SOMERS

Harry Somers est l'un des compositeurs canadiens les plus en vue. Son profond intérêt pour la musique se manifeste d'abord à l'adolescence, puis après seulement deux ans de leçons de piano, le jeune Somers se présente à l'examen de huitième année du Conservatoire de Toronto où il entreprend des études en vue d'une carrière de compositeur et de pianiste. Harry Somers étudie la composition avec John Weinzweig qui lui fait connaître les quatuors à cordes de Bartok, la **Suite lyrique** de Berg, le **Pierrot Lunaire** de Schönberg et le **Sacre du Printemps** de Stravinsky (le paroxysme de l'avant-garde dans ce Toronto ultra conservateur des années 40). Somers poursuit ses études avec Weinzweig jusqu'en 1949, après une interruption de 1943 à 1945, période qu'il passe dans l'Aviation Royale du Canada. En 1949, le jeune compositeur se voit décerner une bourse de 2 000 $ pour poursuivre ses études; cette bourse, assez étrangement, lui est remise par l'Association de hockey amateur du Canada et lui permet d'étudier un an à Paris où il devient l'élève de Darius Milhaud. C'est au cours de cette année qu'il écrit la quatrième sonate pour piano. Somers vient alors de renoncer à son ambition de devenir pianiste de concert et, comme il le dit lui-même, cette nouvelle sonate est une oeuvre intime, écrite en grande partie dans une tessiture à deux voies et influencée quelque peu par ses études des sonates pour piano de Mozart avec Milhaud.

Même si le compositeur se voit contraint de devenir chauffeur de taxi pendant quelque temps après son retour à Toronto, sa musique est rapidement consacrée. Parmi les nombreuses commandes qu'il reçoit, mentionnons les Cinq chants pour voix sombre (**Five Songs for Dark Voice**) écrits pour le Festival de Stratford 1956 à l'intention de Maureen Forrester. Les chants orchestraux de Gustave Mahler ont exercé une influence profonde sur cette oeuvre, particulièrement "Abschied" (**Das Lied von der Erde**). Le cycle de chants est en réalité une symphonie de chambre avec voix qui s'inscrit dans la meilleure des traditions mahlériennes. De fait, Somers lui-même qualifie ces cinq chants de "néo-romantiques".

Dix années séparent les **Cinq chants pour voix sombre** des **Evocations.** Cette dernière oeuvre est un cycle de quatre chants pour voix basse et piano. Chaque chant est une évocation des sentiments et des expériences du passé; le premier, le cri solitaire du huard, le second, l'air et l'eau; le troisième, la fuite du temps; le quatrième, la froidure de l'hiver. Somers fragmente le texte pour souligner les couleurs vocales et les sons des voyelles, le dernier chant renfermant une vocalise tandis que le pianiste improvise à l'intérieur du piano à l'aide de maillets de vibraphone. **Evocations** a été commandé par la division anglaise de la Société Radio Canada et a été jouée pour la première fois le 26 janvier 1967.

Brian Black

ALBAN BERG: CONCERTO DE CHAMBRE

C'est au début du printemps 1923 que Berg se met à esquisser le concerto de chambre. Avant juillet de la même année, on le trouve plongé dans sa nouvelle composition qu'il a l'intention d'offrir en hommage à Schönberg pour son cinquantième anniversaire, le 13 septembre 1924. Constamment interrompu dans son travail, Berg avance à petits pas. A cette époque, il consacre la majeure partie de son énergie à faire représenter son opéra **Wozzeck** qu'il vient d'achever. A vrai dire, les deux années qu'il passe à composer le **Concerto de chambre** s'inscrivent grossièrement entre l'annonce de la publication de la partition vocale de **Wozzeck** (janvier 1923) et la première de l'opéra qui a lieu à Berlin en décembre 1925. L'énergie de Berg est en outre drainée par le travail d'édition dont il s'acquitte pour les **Musikblätter des Anbruch**, publiés par Universal Edition, en l'honneur du cinquantième anniversaire de naissance de Schönberg. Compte tenu de ces distractions, il n'est pas étonnant qu'il ne parvienne pas à terminer l'instrumentation finale du concerto de chambre avant le mois de juillet 1925, soit près d'un an après l'événement que l'oeuvre est censée célébrer.

C'est dans une lettre ouverte de Berg à Schönberg, publiée dans la revue musicale viennoise **Pult und Taktstock**, que l'on apprend l'achèvement du **Concerto de chambre.** On retrouve dans cette lettre, outre la dédicace à Schönberg, une analyse importante de l'oeuvre dont est tirée la description qui suit. Le concerto est en trois mouvements réunis en un seul et il a été écrit pour deux solistes (piano et violon) et un groupe de treize instruments à vent. Les noms d'Arnold Schönberg, Anton Webern et Alban Berg, traduits en notation musicale, apparaissent ensemble, telle une devise qui précède l'oeuvre. Non seulement ce matériel à motif est important dans le cadre du concerto, mais, par ailleurs, la présence des trois compositeurs annonce une triade d'événements, selon l'expression même de Berg, et souligne l'importance du chiffre trois et de ses multiples à tous les niveaux d'organisation du concerto.

Le premier mouvement est un thème en trois parties (respectivement de quinze, neuf et six mesures) et cinq variations. La première variation est une ré-exposition du thème pour piano solo. La seconde variation est une valse lente sur l'inversion du thème. La troisième variation propose le thème en rétrogradation et la quatrième offre son inversion rétrograde. Dans la cinquième variation, le thème revient sous sa forme initiale dans une série de canons in stretto pour le piano et les instruments à vent.

Le second mouvement, pour violon et instruments à vent, adopte une forme ternaire A^1-B-A^2, où A^2 est l'inversion de A^1. Cette structure ternaire est ensuite reprise en rétrogradation de sorte que le schème du mouvement tout entier se présente comme suit: A^1-B-A^2 A^2-B-A^1. Une cadence pour les deux solistes introduit le dernier mouvement, un rondo, qui associe les deux mouvements précédents.

MEMBERS OF THE ENSEMBLE

Flute
Michele Roberge
Beth Haslett

Oboe
Arlene Fietkau

English Horn
Maryse Fredette

Clarinet
Alain Trottier
Mario Joly
Yves Adam

Violins
Céline Arcand
Marc Béliveau
Marie-Andrée Carrière
Kevin Filewych
Sylvie Harvey
Christine Zaza

Viola
Frances Unsworth
Alison Eldredge

Horn
Debbie Stroh
Diane Doig
Sheila Purdy

Trumpet
Jens Lindemann
Lyle Buddecke

Trombone
Ed Shepley

Piano
Judith de Repentigny

Percussion
Eliot Polsky

Cello
Thérèse Ryan
Kevin Fox

Bass
Bernard Deschamps

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

THOMAS WILLIAMS, the Canadian violinist, originally came to Montréal 17 years ago, via New York where he had studied with Ivan Galamian. With the exception of a year spent as assistant concertmaster of the Hamburg Symphony, Mr. Williams has been a member of the Orchestre Symphonique de Montréal. He joined the Faculty of Music in 1980 and is presently Assistant Professor of violin and chamber music.

******

PAUL STEWART, a native of Nova Scotia, has lived in Montréal since 1978. He studied with Charles Reiner at McGill University, graduating with a B.Mus. in Piano Performance in 1982. He continued his studies in London, England. He has performed extensively throughout Canada, in the United States and Europe as a recitalist, chamber musician, accompanist, and soloist with leading orchestras.

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Tuesday 2 December 1986, 8:00 pm

ORGAN RECITAL

Suzanne Purtee

Marie Bouchard

Gayle Martin

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

p r o g r a m m e

1er LIVRE D'ORGUE — Louis Marchand

Plein jeu
Basse de trompette
Tierce en taille
Dialogue

PRELUDE ET FUGUE en si majeur, Op.99, No.2 — Camille Saint-Saëns

Suzanne Purtee

PARTITA "Freu dich sehr, o meine Seele" — Georg Böhm

PRELUDE ET FUGUE sur le nom d'Alain, Op.7 — Maurice Duruflé

Marie Bouchard

FANTASIA (Celle Tablature, -1601) — Johan Stephani

CHORALE FANTASIA on "Gelobet seist du, Jesu Christ" — Dietrich Buxtehude

NOËL "Quand Dieu naquit à Noël" — Louis-Claude Daquin

Gayle Martin

* * *

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday 2 December 1986, 5:00 pm

STUDENT ENSEMBLES

Ensemble class of Eugene Plawutsky

MOUNT UNION COLLEGE LIBRARY

TRIO Op.44 — Lennox Berkeley
for violin, horn and piano

Allegro
Lento
Tema con variazioni

Sylvie Harvey, violin
Nathalie Fortin, horn
Sylvie Beaudette, piano

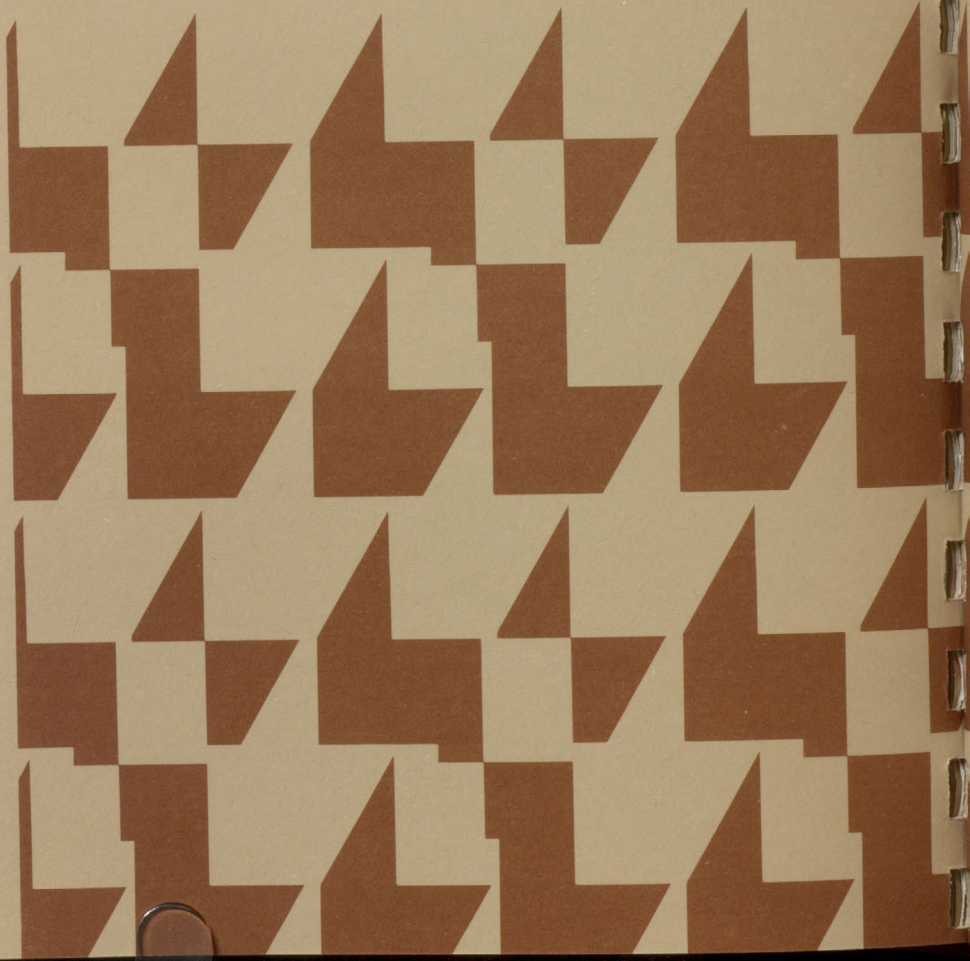
TRIO in g minor, Op.15 — Bedrich Smetana

Moderato assai
Allegro ma non agitato
Finale - Presto

Marie-Andrée Carrière, violin
Thérèse Ryan, cello
Louise Pronovost, piano

* * *

Next recital by Student Soloists: 9 December, 5:00 pm
piano - guitar - voice


MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, ~~November~~ December 3, 1986
1:00 p.m.

McGILL CHAMBER WINDS

direction: ROBERT GIBSON

McGILL WIND SYMPHONY

direction: RICHARD LAWTON

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

WIND SYMPHONY - Director: Prof. R. Lawton

Piccolo	Joanne Hiscocks*	Alto Sax	Joey Pietraroia*
			Tim Lusher*
Flutes	Susan Gibeault* (solo)		Bill Prouten
	Josee Laforest*		Richard Groleau
	Kate Herzberg	Tenor Sax	Francis Peloquin*
	Karen Patriquin*	Bari Sax	Peter Zsebik*
	Leslie Husbands		
	Rosalynn D. Burton*	Cornets/	Gillian Mackay* (solo)
	Gillian Johnson	Trumpets	Carolyn Collins*
	Mary-Ellen Swayne		Helen Drapeau*
			Andre Thouin*
Oboes	Rafael Wugalter*		Holly Soucie
	Marie Veillette		Ron Pohl*
	Chantal Gosselin* (solo)		Dan Posen
	Robin Joss		Deborah Smith
Bb Clarinets	Simon Aldrich* (solo)	Horns	Tim Lockwood*
	Mathieu Belanger*		Sherry Langlois*
	Luc Leger*		Melody Diachun*
	Brian Sarwer-Foner*		Nelly Haccoun*
	Elaine Gingras*		
	Dominique Darmon*	Trombones	Al Eggum*
	Linda Lee		Stephen Ransom
	Helen Dobrovolny*		Pierre Tremblay*
	Gail Warren		Brad Shigata
	Michael Allen*		Jacqueline Abbott
	Marie Helene Brousseau		Joe Soussan*
	Cristy O'Connor		Stephan Benoit
			Randy Wilk
Alto Clar.	Gail Warren*		Guy Durand
Bass Clar.	Beatrice Gratton*	Euphonium	Steve Carreiro*
Bassoons	Ivan Wong*	Tuba	Cathy Charlton*
			Roy Haines
Manager:	Steve Carreiro	Percussion	Daniel Lachance
			Claude Roy*
Librarian:	Peter Zsebik		Chris Luce*
			D'Arcy Gray*
* denotes a member of the Wind Symphony playing in Peter and the Wolf			George Clark*
			Mike Emenau*

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

PROGRAMME

PETER AND THE WOLF (1936) — Serge Prokofieff (1891-1953), arr. Joseph Paulson

Narrator: Kenneth Woodman

SERENADE, Opus 7 — Richard Strauss (1864-1949)

Flute - Rhian Kenny, Beth Haslett
Oboe - Doug Hagerman, Maryse Fredette
Clarinet - Lorraine Pitre, Alain Trottier
Horns - Katherine Simons, Tim Lockwood
Dan Moses, Sherry Langlois
Bassoons - Lorraine Samson, Suzanne Nelsen
Contra Bassoon - Pat McMullen

THE TWELVE DAYS OF CHRISTMAS (A Fantasy For Band) — Jerry H. Bilik (b.1933)

THE HAPPY SOUND OF CHRISTMAS — Medley arranged by Elliot Gilman

1. Here Comes Santa Claus
2. Have Yourself a Merry Little Christmas
3. Santa Claus is Comin' To Town

SLEIGH RIDE — Leroy Anderson (b.1908)

MICHIGAN UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, December 3, 1986
8:00 p.m.

McGILL CHAMBER WINDS

direction: ROBERT GIBSON

McGILL WIND SYMPHONY

direction: RICHARD LAWTON

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

CHAMBER WINDS - Dr. Robert Gibson

Music for Two Wind Bands - Handel

Flute: R. Kenny, B. Haslett
Oboe: D. Hagerman, R. Wugalter
English Horn: M. Fredette
Bassoon: L. Samson, S. Nelsen

Bb Clarinet: A.Trottier
L. Pitre
Y. Adam
Alto Clarinet: G. Warren
Bass Clarinet: B. Gratton

Brass Choir I

C Trumpet: L. Buddecke
C. Barry
Horn 1: D. Doig
Horn 2: D. Stroh
Trombone: S. Coutu

Brass Choir II

C Trumpet: H. Drapeau
G. Mackay
Horn 1: K. Simons
Horn 2: D. Moses
Trombone: P. Tremblay

Serenade, Op. 7 - Strauss

Flute: R. Kenny, B. Haslett
Oboe: D. Hagerman, M. Fredette
Clarinet: L. Pitre, A. Trottier
Horn in Eb: K. Simons, T. Lockwood
Horn in Bb Basso: D. Moses, S. Langlois
Bassoon: L. Samson, S. Nelsen
Contrabassoon: P. McMullen

Processional For The Oresteia (Canadian Première) - Crossman

Flute: B. Haslett, R. Kenny
Oboe: M. Fredette, D. Hagerman
Bb Clarinet: L. Pitre, A. Trottier
Bassoon: S. Nelsen, L. Samson

******

Processional for the Oresteia was originally written for the production, "The Oresteia", by Aeschylus, given by the Cambridge Ensemble Theatre Company.

The music uses harmonic language from the 19th and 20th centuries, yet draws on the drama of ancient Greece for its imagery: austerity and rawness, bleached by the Mediterranean sun, and paraded before us in a ritual procession, a ceremony of human emotion, both past and present.

WIND SYMPHONY - Director: Prof. R. Lawton

Piccolo	Joanne Hiscocks*	Alto Sax	Joey Pietraroia*
			Tim Lusher*
Flutes	Susan Gibeault* (solo)		Bill Prouten
	Josee Laforest*		Richard Groleau
	Kate Herzberg	Tenor Sax	Francis Peloquin*
	Karen Patriquin*	Bari Sax	Peter Zsebik*
	Leslie Husbands		
	Rosalynn D. Burton*	Cornets/	Gillian Mackay* (solo)
	Gillian Johnson	Trumpets	Carolyn Collins*
	Mary-Ellen Swayne		Helen Drapeau*
			Andre Thouin*
Oboes	Rafael Wugalter*		Holly Soucie
	Marie Veillette		Ron Pohl*
	Chantal Gosselin* (solo)		Dan Posen
	Robin Joss		Deborah Smith
Bb Clarinets	Simon Aldrich* (solo)	Horns	Tim Lockwood*
	Mathieu Belanger*		Sherry Langlois*
	Luc Leger*		Melody Diachun*
	Brian Sarwer-Foner*		Nelly Haccoun*
	Elaine Gingras*		
	Dominique Darmon*	Trombones	Al Eggum*
	Linda Lee		Stephen Ransom
	Helen Dobrovolny*		Pierre Tremblay*
	Gail Warren		Brad Shigata
	Michael Allen*		Jacqueline Abbott
	Marie Helene Brousseau		Joe Soussan*
	Cristy O'Connor		Stephan Benoit
			Randy Wilk
Alto Clar.	Gail Warren*		Guy Durand
Bass Clar.	Beatrice Gratton*	Euphonium	Steve Carreiro*
Bassoons	Ivan Wong*	Tuba	Cathy Charlton*
			Roy Haines
Manager:	Steve Carreiro	Percussion	Daniel Lachance
			Claude Roy*
Librarian:	Peter Zsebik		Chris Luce*
			D'Arcy Gray*
			George Clark*
			Mike Emenau*

* denotes a member of the Wind Symphony playing in Peter and the Wolf

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

MUSIC FOR TWO WIND BANDS — George Frideric Handel
arr. Schaefer

Overture
Allegro
Lento
Allegro non troppo
Andante largetto
Finale

PROCESSIONAL FOR THE ORESTEIA (1976) — Alan Crossman

Canadian Première

SERENADE, Opus 7 — Richard Strauss

I N T E R M I S S I O N

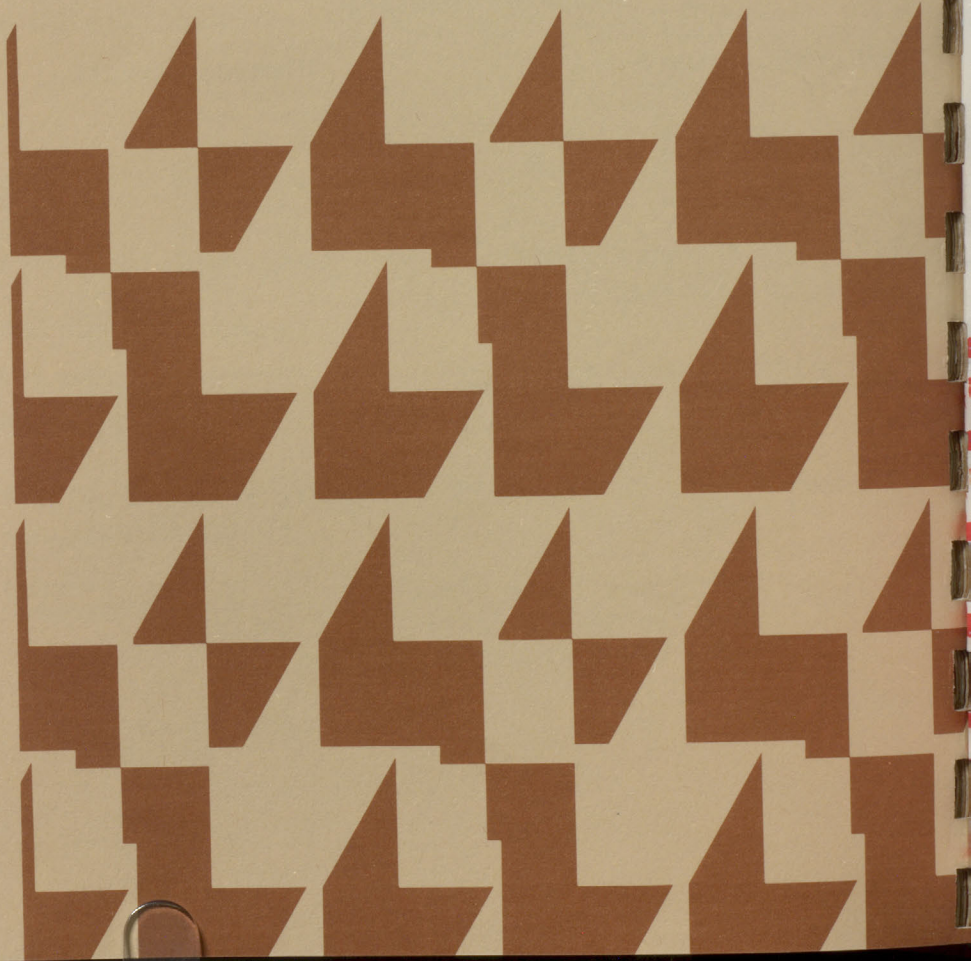
PETER AND THE WOLF (1936) — Serge Prokofieff (1891-1953)
Narrator: Kenneth Woodman
arr. Joseph Paulson

THE TWELVE DAYS OF CHRISTMAS (A Fantasy For Band) — Jerry H. Bilik (b.1933)

THE HAPPY SOUND OF CHRISTMAS — Medley arranged by Elliot Gilman

1. Here Comes Santa Claus
2. Have Yourself a Merry Little Christmas
3. Santa Claus is Comin' To Town

SLEIGH RIDE — Leroy Anderson (b.1908)



MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Thursday, December 4, 1986
8:00 p.m.

COLLEGIUM MUSICUM
directed by MARY CYR and ALAN FAST

and

EARLY MUSIC ENSEMBLES
coached by CLAIRE GUIMOND

P R O G R A M M E

NON SA CHE SIA DOLORE
OCCHI DEL PIANTO MIO

Luzzasco Luzzaschi
(?1545-1607)

Catharine Murray, Lee McArthur,
Marie-Isabelle Lobato, sopranos
David Sandall, harpsichord

LE ROSE FROND'E FIORI
VITA DE LA MIA VITA
IO SON GIA MORTO
AL PRIMO VOSTRO SGUARDO
IN UN BOSCHETTO
SE BEN L'ARDOR

Giovanni Bassano
(c1558-1617)

Catharine Murray, Lee McArthur, sopranos
Claire Mallin, Mary MacFarlane, contraltos

QUARTET IN G FOR RECORDER, OBOE, VIOLIN, AND BASSO CONTINUO

Georg Philipp Telemann
(1681-1767)

Allegro
Grave
Allegro

Natalie Gagné, recorder
Eric Mercier, baroque oboe
Hélène Plouffe, baroque violin
Suzanne Purtee, harpsichord
Patricia McMullen, baroque bassoon

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

I N T E R M I S S I O N

SONATA NO. 2 (CANONIC) IN D MAJOR G.P. Telemann

Spirituoso
Larghetto
Allegro assai

Lucie Bouchard and
Michel Roberge, baroque flute

SONATA NO. 7 IN G MAJOR FOR FLUTE AND CONTINUO Jean-Marie Leclair (1697-1764)

Andante (Dolce)
Allegro ma non troppo
Aria (Affettuoso)
Giza

Lucie Bouchard, baroque flute
Angela Yeung, baroque flute
Tom Annand, harpsichord

MARK HOW THE LARK AND LINNET SING, John Blow
Ode on the Death of Mr. Henry Purcell (1649-1708)
(1696)

Scott Fraser and Gary Boyce, altos
Brigitte Lamontagne, recorder
Sophie Larivière, recorder
Lynn Donnelly, harpsichord
John Kavanagh, viola da gamba

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

COLLEGIUM MUSICUM

Singers
Marie-Isabelle Lobato, soprano
Lee McArthur, soprano
Catharine Murray, soprano
Claire Mallin, mezzo soprano
Mary MacFarlane, contralto
Gary Boyce, alto
Scott Fraser, alto
Jean-François Morin, tenor
Duncan Campbell, baritone
Jeffrey Carl, baritone

Instrumentalists
(playing on baroque instruments)
Nathalie Gagné, recorder
Maude Chalifour, recorder
Mylène Guay, flute
Eric Mercier, oboe
Patricia McMullen, bassoon
Hélène Plouffe, violin (concert mistress)
Shari Clarke, violin
Brigitte DesRosiers, violin
Lee McArthur, violin
Sophie Rivard, viola
Angela Yeung, violoncello
John Kavanaugh, violone
David Sandall, harpsichord
Suzanne Purtee, harpsichord
Lynne Donnelly, harpsichord

EARLY MUSIC ENSEMBLES
(coached by Claire Guimond)

Tom Annand, harpsichord and organ
Lucie Bouchard, baroque flute
Michel Roberge, baroque flute
Angela Yeung, baroque flute

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday, December 8, 1986
8:00 p.m.

CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

direction: BRUCE MATHER

p r o g r a m m e

RAIN COMING for chamber orchestra — Toru Takemitsu (b.1930)

RELAX, Op. 100 for chamber orchestra (Requiem in the form of variations on a choral of J.S. Bach) — Ernst Widmer

1. Requiem
2. Dies Irae
3. Memoria
4. Lacrimosa
5. Lux Aeterna

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

Rain Coming for chamber orchestra - Toru Takemitsu (1930-)

This work was commissioned by the London Sinfonietta and received its first performance by that ensemble in 1982. It is one of a series of works entitled "Waterscape". The other works are "Garden Rain" (for brass ensemble) "Rain Tree" (for vibraphone and two marimbas), "Rain Spell" (for flute, clarinet, harp, piano and vibraphone) and "Waterways" (for 8 instruments.

Rain Coming (La pluie à venir)

Cette oeuvre est une commande de la London Sinfonietta et a été crée par cet ensemble en 1982. Elle fait partie d'une série d'oeuvre ayant comme titre globale "Waterscape" (paysage aquatique). Les autres oeuvres sont "Garden Rain" (Pluie de jardin) pour cuivres, "Rain Tree" (arbre de pluie) pour vibraphone et deux marimbas, "Rain Spell" (Pluie Ensorcelée) pour flûte, clarinette, harpe, piano et vibraphone, et "Waterways" (Cours d'eau) pour 8 instruments.

****

Relax, Op. 100 (Requiem in the form of variations on a choral of Bach)- Ernst Widmer

Born and trained in Switzerland, Ernst Widmer has lived in Brazil since 1956. He is Dean of the School of Music and the Performing Arts at the Federal University of Bahia and is the founder of the Composers of Bahia Group. The highly chromatic choral "Es ist genug" is the same one used by Alban Berg in the last movement of his Violin Concerto. The "Requiem" movement uses the first three phrases, the "Dies Irae" the fourth phrase, the "Lacrimosa" the fifth phrase and "Lux Aeterna" the last phrase. The central movement, "Memoria" presents the entire choral.

"Relax" is a bright and serene Requiem. Only the "Lacrimosa" is a funeral chant. The other movements are full of paradoxes and humour.

"Relax, Op. 100" (Requiem en forme de variations sur une chorale de Bach)

Né et formé en Suisse, Ernst Widmer vit au Brésil depuis 1956. Il est doyen de l'Ecole de Musique de l'Université Fédéral de Bahia et a fondé le Groupe des Compositeurs de Bahia. Cette chorale très chromatique "Es ist genug" figure aussi dans le dernier mouvement du Concerto pour Violon d'Alban Berg. Les trois premières phrases du chorale figurent dans le premier mouvement "Requiem", la quatrième phrase dans le "Dies Irae", la cinquième phrase dans "Lacrimosa" et la dernière dans "Lux Aeterna". Le chorale en entier figure dans le mouvement central "Memoria".

Il s'agit d'un Requiem vivace et serein. Il n'y a que le "Lacrimosa" qui a l'air d'un chant funèbre. Les autres mouvements sont pleins de paradoxes et d'humour.

Guitar Concerto - Richard Rodney Bennett (1936-)

Written in 1970 and dedicated to Julian Bream, the Guitar Concerto of the English composer R.R. Bennett is scored for flute, oboe, bass clarinet, horn, trumpet, two percussion, celeste and string trio. It consists of three movements connected by transitional passages.

Ecrit en 1970 et dédié à Julian Bream, le Concerto pour Guitare du compositeur anglais R.R. Bennett a l'instrumentation suivante: flûte, hautbois, clarinette basse, cor, trompette, deux percussions, céleste et trois à cordes. Il comprend trois mouvements reliés par des passages transitoires.

****

Epitaph - Witold Lutoslawski (1913-)

"Epitaph" for oboe and piano was written in 1979 in memory of the English composer and pianist Alan Richardson (1904-1978).

"Epitaph" pour hautbois et piano a été écrit en 1979. Cette pièce est dédiée à la mémoire du compositeur et pianiste anglais Alan Richardson (1904-1978).

****

Rainy Day Afternoon - Donald Steven

This work was commissioned by the Mount Royal Brass Quintet and first performed by them in 1980. The title is a reflection not of a particular weather condition, but rather of the composer's whimsical attitude towards the musical content - a somewhat jazzy, improvisatory work that just happened to have been completed on a rainy afternoon.

Cette oeuvre est une commande du Mount Royal Brass Quintet qui en a donné la création en 1980. Le titre n'est pas une évocation météorologique, mais plutôt le reflet de l'attitude plutôt fantasque du compositeur à l'égard du contenu musical - une oeuvre quelque peu "jazzy" et spontanée que Steven termina par hasard un certain après-midi pluvieux.

****

Circuit III - Serge Garant (1929-1986)

"Circuit III" for 18 performers (4 woodwinds, 4 brass, 4 strings, 2 pianos, 3 percussion, harp) was commissioned by the English Network of the CBC and first performed in Toronto on July 5th, 1973 under the direction of the

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

composer. It is dedicated to John Roberts, that exceptional man whose ten years at the head of Radio Music in the English Network constituted a "golden age" for Canadian music. When this concert was planned last year we expected Serge would be with us for the final rehearsal as he was when we performed his "Quintette" in 1980. Fate decided that this performance would be our tribute to him.

Circuit III pour 18 exécutants (4 bois, 4 cuivres, 4 cordes, 2 pianos, 3 percussions, harpe) était une commande du réseau anglais de Radio Canada. C'est le compositeur qui en a dirigé la création mondiale à Toronto le 5 juillet, 1973. Elle est dédiée à John Roberts, cet homme exceptionnel dont le mandat pendant 10 ans en tant que directeur de la musique au réseau anglais constituait un "âge d'or" pour la musique canadienne. En planifiant ce concert l'année passée, nous attendions la présence de Serge à la dernière répétition comme en 1980 lors de notre exécution de sa "Quintette". Le sort a voulu que l'exécution de ce soir soit notre hommage envers lui.

****

CHAMBER ORCHESTRA

Joanne Hiscocks, flute, piccolo alto flute
Douglas Hagerman, oboe, English horn
Mario Joly, clarinet
Beatrice Gratton, bass clarinet
Lorraine Samson, bassoon
Katherine Simons, horn
Lyle Buddecke, trumpet
Sandra Coutu, trombone
Sylvain Picard, tuba
Mike Emenau, Andei Malashenko, François Gauthier, percussion
Valerie Traficante, Andrew Thomas, pianos
Jacques Desjardins, harp
Alison Eldredge, Christine Zaza, violins
Nicholas Penny, viola
Emmanuel Tremblay, cello
Edward Mustafa, double bass

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

GUITAR CONCERTO — R.R. Bennett

Daniel Desjardins, guitar

e n t r ' a c t e

EPITAPH — *Withold Lutoslavski*

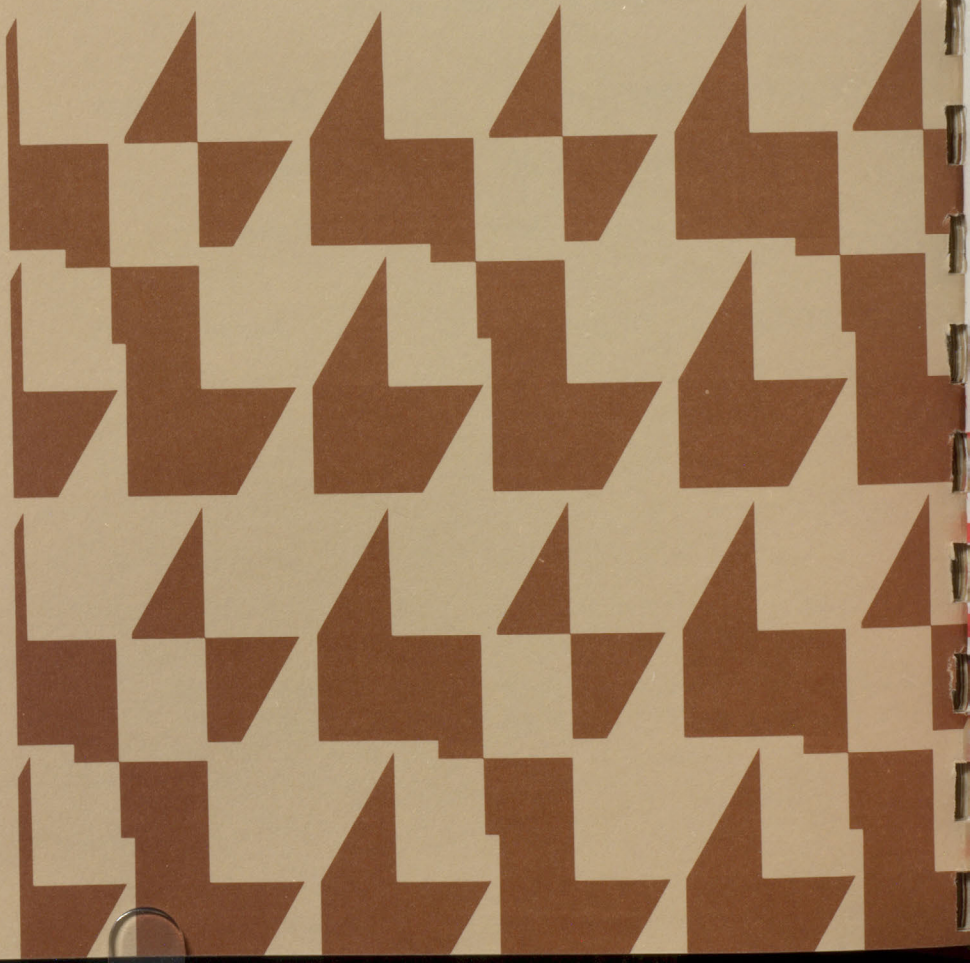
Arlene Fietkau, oboe
Bruce Mather, piano

RAINY DAY AFTERNOON — Donald Steven

Lyle Buddecke, André Thouin, trumpets
Debbie Stroh, horn
Sandra Coutu, Jeff Hall, trombones

CIRCUIT III for 18 performers — Serge Garant

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.



MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Monday, December 8, 1986
8:00 p.m.

EARLY MUSIC ENSEMBLES

instructors: ALLAN FAST
CLAIRE GUIMOND
HANK KNOX
BETSY MacMILLAN
JEAN-PIERRE NOISEUX

p r o g r a m m e

CANZON AND GALLIARD A 5 — William Brade (1560-1630)

VENI, VENI DILECTE MI (motet) — Giovanni P. da Palestrina (1525-1594)

CANZON PRIMA A 5 — Giovanni Gabrieli (1557-1612)

Recorder consort: Maude Chalifour
Natalie Gagné
Catherine Jolicoeur
Brigitte Lamontagne
Sophie Larivière

LOBET DEN HERREN — Heinrich Schutz (1585-1672)

"Pur ti miro, pur ti godo" from l'Incoronazione di Poppea — Claudio Monteverdi (1567-1643)

Sonia Bourdages, mezzo soprano
Johanne Riverin, mezzo soprano
Jacques Giroux, harpsichord and organ

SONATA A 3 — Giovanni Battista Fontana (?-c1630)

Hélène Plouffe, baroque violin
Natalie Gagné, recorder
Patricia McMullen, baroque bassoon
Thomas Annand, harpsichord

MARK HOW THE LARK AND LINNET SING, Ode on the Death of Mr. Henry Purcell (1696) — John Blow (1649-1708)

Scott Fraser and Gary Boyce, altos
Brigitte Lamontagne, recorder
Sophie Larivière, recorder
Lynn Donnelly, harpsichord
John Kavanagh, viola da gamba

McGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

INTERMISSION

NOW IS THE GENTLE SEASON — Thomas Morley (1557-1692)

O FELICI OCCHI MIEI — Jacques Arcadelt (?1505-1566)

ADIEU SWEET AMARILLIS — John Wilbye (1574-1638)

FANTASIA — John Ward (f. c1600)

Viol Consort: John Kavanagh, treble
Lawrence Day, treble
Sophie Boisvert, tenor
Heather Schreiner, bass

TRIO SONATA IN G major (BWV 1038) — attributed to J.S. Bach (1685-1750)

Largo
Vivace
Adagio
Presto

Beth Haslett, flute
Chantal Gosselin, oboe
Suzanne Nelsen, bassoon
Steven Mathews, organ

TRIO SONATA in A minor — Georg Philipp Telemann (1681-1767)

Largo
Vivace
Affettuoso
Allegro

Christiane Heuzay, recorder
Brigitte DesRosiers, baroque violin
François Filliatrault, harpsichord

TRIO SONATA in G MAJOR — J. S. Bach
(BWV 525, originally for organ)

Mylène Guay, baroque flute
Hélène Plouffe, baroque violin
Patricia McMullen, baroque bassoon
Thomas Annand, harpsichord

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday 9 December 1986, 5:00 pm

STUDENT SOLOISTS

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

p r o g r a m m e

ALLEMANDE — J.S.Bach
from Cello Suite No.1

GRANDE SOLO, Op.14 — Fernando Sor

John Corkett, guitar
(student of Garry Antonio)

CHANSON TRISTE, Op.2 — Serge Koussevitzky

VALSE MINIATURE, Op.1 No.2

Edward Mustafa, doublebass
(student of Brian Robinson)
Kathryn Stitt, piano

SONATA, Op.1 — Alban Berg

Mäßig bewegt

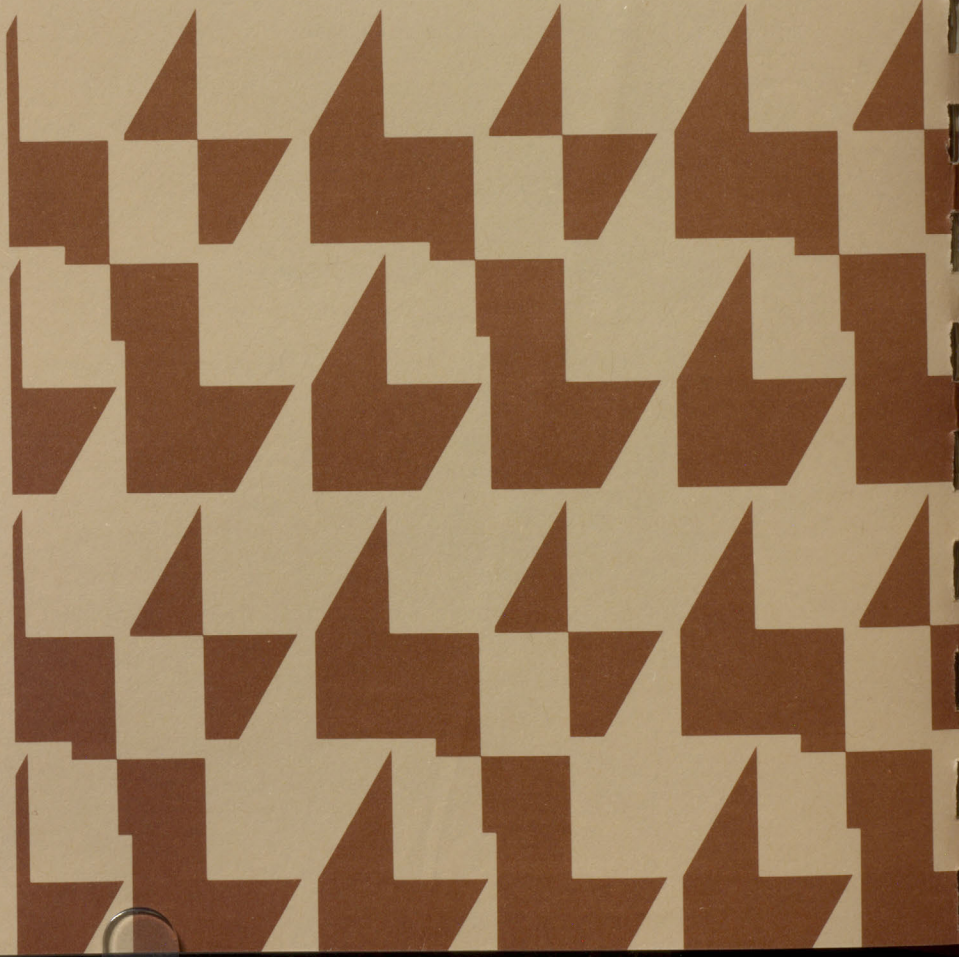
Daniel Stössel, piano
(student of Esther Master)

A SHROPSHIRE LAD (Housman) — George Butterworth

Loveliest of Trees
When I was one-and-twenty
Look not in my Eyes
Think no more, Lad
The Lads in their Hundreds
Is my Team Ploughing

Michael Donovan, baritone
Anne Denoncourt, piano

*



MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

le mardi 9 decembre 1986
20h.00

McGILL ALUMNI SERIES

DUO BLAIS/COUTURE

M I M I B L A I S, L.Mus.'83 (Distinction)
B.Mus.'84

F R A N C O I S C O U T U R E, B.Mus.'81
(Honours in Performance - Distinction)

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

BRAHMS: SONATE POUR DEUX PIANOS EN FA MINEUR OPUS 34B

La sonate pour deux pianos en fa mineur voit le jour sous la forme d'un quintette à cordes écrit pendant l'été 1862. C'est une oeuvre qui donne beaucoup de mal à Brahms: en effet après quelques exécutions, dont une répétition devant Joseph Joachim, il la remanie sous forme d'un duo pour piano, car il juge qu'elle manque de sonorité. Ce nouvel arrangement est exécuté pour la première fois le 16 avril 1864 lors d'un concert d'oeuvres de Brahms donné par la Singakademie de Vienne. Aux pianos, on retrouve alors le compositeur et Karl Tausig, l'élève favori de Liszt dont Brahms a écrit: "il peut accomplir davantage avec son auriculaire que tous les autres musiciens avec leur tête et tous leurs doigts." Malgré les efforts de musiciens aussi chevronnés, l'oeuvre s'avère un échec. Brahms adresse donc la partition à Clara Schumann qui la joue avec Anton Rubinstein, puis avec le compositeur lui-même lors de la visite de ce dernier à Baden-Baden au mois d'août 1864. Une fois de plus les faiblesses de l'oeuvre sont manifestes et, encouragé par Clara, Brahms la récrit dans sa version finale, c'est-à-dire sous forme d'un quintette avec piano.

Malgré l'accueil plutôt froid qui lui est réservé lors de sa première exécution publique, et les commentaires peu élogieux qu'elle suscite par rapport à la version du quintette avec piano, l'oeuvre jouit d'un bref moment de gloire, au mois d'août 1864, lors d'un récital privé donné pour la princesse Anna de Hesse. Celle-ci manifeste un tel enthousiasme pour l'oeuvre que Brahms la lui dédie; en retour, elle lui remet la partition autographe de la symphonie n° 40 en sol mineur de Mozart.

PROKOFIEV: DEUX MARCHES

La seconde oeuvre au programme de ce soir est un arrangement de Mimi Blais de deux oeuvres parmi les plus populaires de Prokofiev, la marche de "L'Amour des trois oranges" et celle des Montaigu et des Capulet tirée de "Roméo et Juliette". Mme Blais a réuni les deux marches en une "marche-fantaisie".

RACHMANINOV: DANSES SYMPHONIQUES, OPUS 45

Vers la fin de sa carrière de compositeur, Rachmaninov connaît un "été des Indiens" au cours duquel il écrit les "Danses symphoniques". La guerre menaçant l'Europe, il fuit avec sa famille vers les États-Unis au mois d'août 1939. Pour marquer le trentième anniversaire de ses débuts américains, l'Orchestre de Philadelphie présente cet automne-là une saison Rachmaninov, pendant laquelle le compositeur doit jouer ses trois premiers concertos pour piano et diriger "Les Cloches" et la troisième symphonie. Cette saison de concerts exténuante et une intervention chirurgicale mineure le forcent à prendre un repos bien mérité et, au cours de l'été 1940,

les Rachmaninov louent un domaine à Long Island, près de Huntington. L'endroit est idyllique: petit studio près de l'eau, jardins et boisés et un nouveau yacht que Rachmaninov emprunte pour se promener dans le détroit de Long Island. C'est dans cette ambiance qu'il écrit sa dernière oeuvre, les "Danses symphoniques" opus 45.

Il existe deux versions de cette oeuvre, l'une pour orchestre et l'autre pour deux pianos dans un arrangement du compositeur lui-même; c'est cette version que nous entendrons ce soir. On peut voir dans ces danses une symphonie en trois mouvements dont les titres seraient "Midi", "Crépuscule" et "Minuit". A un certain moment, Rachmaninov envisage de demander à son ami Fokine de créer une chorégraphie pour l'oeuvre, mais ce projet n'aboutira jamais. Ces intentions semblent indiquer que Rachmaninov était guidé par un programme caché, notion que viennent renforcer les citations musicales directes de l'oeuvre elle-même. Vers la fin du premier mouvement, le thème principal de sa première symphonie apparaît, tandis que le thème mélodique de la dernière danse est le "Dies irae" de la messe de Requiem qui s'oppose au "Blagosloven esi, Gospodi" (Dieu soit béni), un chant russe qu'il a déjà utilisé en 1915 dans sa "Messe du soir".

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

BRAHMS SONATA IN F MINOR OPUS 34B FOR TWO PIANOS

The F minor sonata for two pianos began its life as a string quintet written in the summer of 1862. The work caused considerable trouble for Brahms and after some private performances , including a rehearsal before Joseph Joachim, the composer felt that it lacked sonority and recast it as a piano duo. It was first performed in this arrangement on 16 April 1864 during a concert of Brahms's works given by the Vienna Singakademie. At the pianos were the composer and Karl Tausig, Liszt's favourite pupil who, Brahms wrote, "could accomplish more with his little finger than other musicians (could) with their heads and all their fingers." Despite the efforts of such accomplished performers the work fell flat. Brahms then sent the score to Clara Schumann who played it through with both Anton Rubinstein and the composer himself when he visited her in Baden-Baden during August of 1864. Once again the work was found wanting and, encouraged by Clara, Brahms rewrote it in its final form as a piano quintet.

Despite the cool reception the piano duo arrangement received at its first public performance and the generally disparaging comments it earns when compared with the piano quintet version, it did enjoy one brief moment of glory that August of 1864 at a private recital for Princess Anna of Hesse. The princess was so enthusiastic about the work that Brahms dedicatd it to her; in return he received from her the autograph score of Mozart's Symphony # 40 in G minor.

PROKOFIEV, TWO MARCHES

The second work on the program tonight is an arrangement by Mimi Blais of two of Prokofiev's most popular pieces, the march from "The Love for Three Oranges" and "The Montagues and Capulets" from " Romeo and Juliet." Both marches are combined in what Ms. Blais refers to as a "march- fantasie."

RACHMANINOF, SYMPHONIC DANCES OPUS 45

These "Symphonic Dances" are the product of the 'Indian Summer' of Rachmaninof's career as a composer. With war threatening in Europe, he and his family had fled to the United States in August 1939. To celebrate the thirtieth anniversary of his American debut, the Philadelphia Orchestra presented a Rachmaninof season that fall, with the composer at the piano for his first three concertos and on the podium for "The Bells" and his Third Symphony. The gruelling concert season and a minor operation made rest imperative and, in the summer of 1940, the Rachmaninofs rented an estate on Long Island near Huntington. The setting was ideal: a little studio near the water, gardens, woods and a new cabin cruiser which Rachmaninof would take out for rides on Long Island sound. It was in these surroundings that he produced his last work, the "Symphonic Dances" opus 45.

There are two versions of this composition, one for

orchestra and the arrangement for two pianos by the composer which will be heard tonight. The dances may be considered a three movement symphony; the individual movements were originally to have borne the titles "Noon," "Twilight," and "Midnight." Rachmaninof had at one time even considered having the work choreographed by his friend Fokine, but this never came about. These intentions seem to indicate some hidden programme in Rachmaninof's mind, an idea that is strengthened by direct musical quotations in the work itself. Towards the end of the first movement the principal theme of his first symphony appears, while the melodic material of the last dance is the "Dies Irae" of the Requiem Mass set in opposition to "Blagosloven esi, Gospodi" (Blessed be the Lord), a Russian chant he had previously used in his "All Night Vigil" of 1915.

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

P R O G R A M M E

SONATE pour 2 pianos (d'après le Quintette) Op.34 bis en Fa mineur — Johannes Brahms

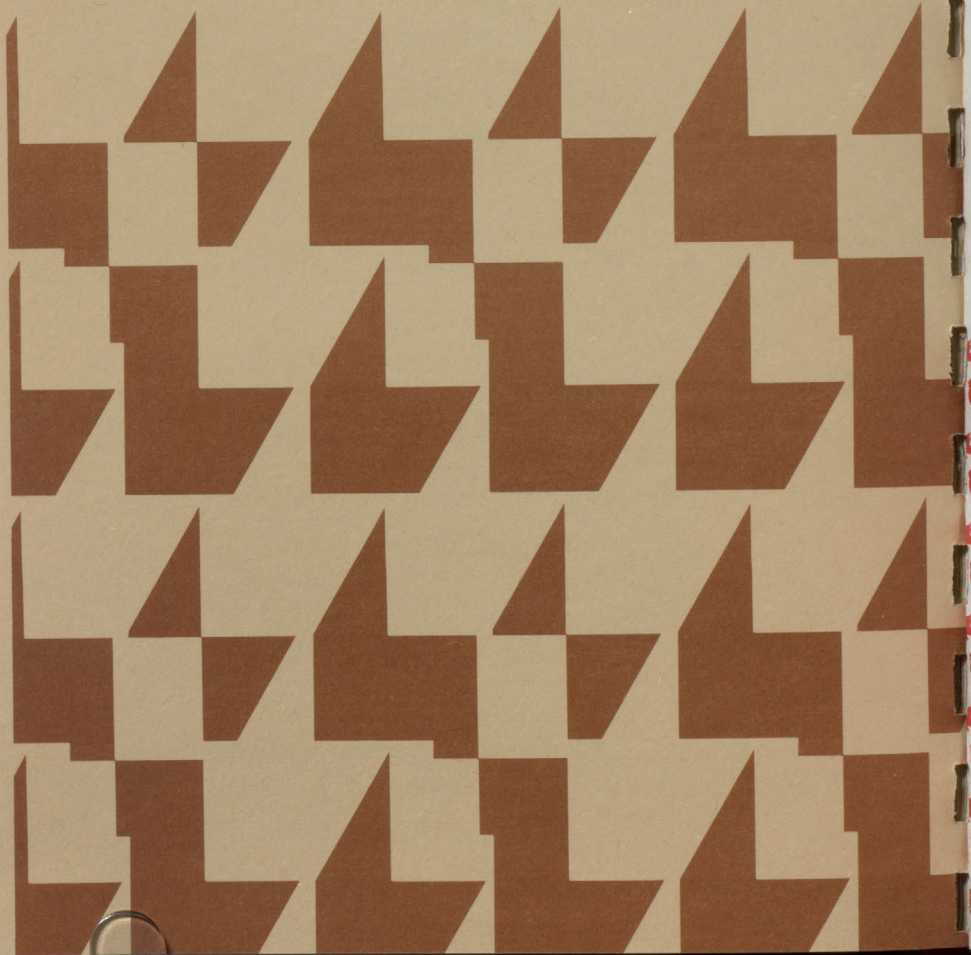
Allegro non troppo
Andante, un poco adagio
Scherzo: Allegro (trio)
Finale: Poco Sostenuto - allegro non troppo

E N T R ' A C T E

MARCHES tirées de "Roméo et Juliette" et de "L'Amour des Trois Oranges" (Fantasia alla Mimi) — Serge Prokofiev adap. Mimi Blais

2 DANSES SYMPHONIQUES, Op. 45, No. 1 et 3 — Sergei Rachmaninoff

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.



MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Wednesday, December 10, 1986
8:00 pm.

W O O D W I N D Q U I N T E T

direction: GERALD DANOVITCH

p r o g r a m m e

TROIS PIECES BREVES — Jacques Ibert

Allegro
Andante
Assai lento

BLÄSERQUINTETT, B-dur, Op.56, No. 1 — Franz Danzi

Allegretto
Andante con moto
Menuett - Allegretto - Trio
Allegro

CONCERTO NO. 4 en MIb majeur — Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro moderato
Romance (Andante)
Rondo (Allegro Vivace)

Nathalie Fortin, french horn
Anne-Marie Denoncourt, piano

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

I N T E R M I S S I O N

REVERIES, Op. 24 — Alexander Glazunov

Nathalie Fortin, french horn
Anne-Marie Denoncourt, piano

QUINTET — Paul Taffanel

Allegro con moto
Andante
Vivace

THREE SHANTIES for wind quintet — Malcolm Arnold

Allegro con brio
Allegretto Semplice
Allegro vivace

WOODWIND QUINTET

Sophie Lemieux, flute
Alain Trottier, clarinet
Roanne Levitt, oboe
Marie-Josée Morais, bassoon
Nathalie Fortin, french horn

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday, December 10, 1986
8:00 p.m.

COLLEGIUM MUSICUM

directed by MARY CYR and ALLAN FAST

p r o g r a m m e

NON SA CHE SIA DOLORE — Luzzasco Luzzaschi
OCCHI DEL PIANTO MIO — (?1545-1607)

Catharine Murray, Lee McArthur
Marie-Isabelle Lobato, sopranos
David Sandall, harpsichord

QUANDO IN CALMA RIDE IL MARE — George F. Handel
(1685-1759)

Catharine Murray, soprano
Jeffrey Carl, bass
Lynne Donnelly, harpsichord

VORREI BACIARTI, O FILLI — Claudio Monteverdi
(BK. VII) — (1567-1643)
SEMPRE PIANGO — Giovanni Bononcini
(1670-1747)
CORONATA DI GIGLI (Tamerlano) — G. F. Handel

Claire Mallin, Mary MacFarlane, contraltos
Hélène Plouffe, baroque violin
Suzanne Purtee, harpsichord

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

COLLEGIUM MUSICUM

Singers

Marie-Isabelle Lobato, soprano
Lee McArthur, soprano
Catharine Murray, soprano
Claire Mallin, mezzo soprano
Mary MacFarlane, contralto
Gary Boyce, alto
Scott Fraser, alto
Jean-François Morin, tenor
Duncan Campbell, baritone
Jeffrey Carl, baritone

Instrumentalists
(playing on baroque instruments)

Natalie Gagné, recorder
Maude Chalifour, recorder
Mylène Guay, flute
Eric Mercier, oboe
Patricia McMullen, bassoon
Hélène Plouffe, violin (concert mistress)
Shari Clarke, violin
Brigitte DesRosiers, violin
Lee McArthur, violin
Sophie Rivard, viola
Vanessa Goymour, viola
Angela Yeung, violoncello
John Kavanagh, violone
David Sandall, harpsichord
Suzanne Purtee, harpsichord
Lynne Donnelly, harpsichord

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

CONCERTO IN E MINOR for recorder, violin, oboe, bassoon, and basso continuo — Joseph Bodin de Boismortier (1691-1755)

Allegro
Adagio
Allegro

Natalie Gagné, recorder
Hélène Plouffe, baroque violin
Eric Mercier, baroque oboe
Patricia McMullen, baroque bassoon
Angela Yeung, baroque cello
Suzanne Purtee, harpsichord

I N T E R M I S S I O N

L'IMPATIENCE, cantate à une voix, avec viole et basse continue — Jean-Philippe Rameau (1683-1764)

Jean-François Morin, haute-contre
John Kavanagh, viola da gamba
David Sandall, harpsichord

BRANDENBURG CONCERTO NO.5 for solo harpsichord, flute and violin, strings, and continuo (BWV 1050) — Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Allegro
Affettuoso
Allegro

David Sandall, harpsichord
Mylène Guay, baroque flute
Hélène Plouffe, baroque violin

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Thursday, December 11, 1986
1:00 p.m.

THE McGILL

TROMBONE/TUBA STUDIO

director: TED GRIFFITH

CHRISTMAS BONES

PRAYER from Hansel and Gretel — Humperdink

Conductor: Daniel Le Clair

VENEZ DIVIN MESSIE — Traditional

Conductor: Pierre Tremblay

CONCERTO (1st Movement) — Bach

Solo: Ed Shepley
Tenor Trombones: Al Eggum, Pierre Tremblay
Sandra Coutu
Bass Trombone: Jeff Hall

HOLY IS GOD THE LORD — Mendelsohnn

Conductor: Cathy Charlton

JOY TO THE WORLD — Handel

Conductor: John Lockwood

SILENT NIGHT — Gruber

Solo: Sylvain Picard

JESU, JOY OF MANS DESIRING — Bach

Conductor: Phil Cousineau

CAROL MEDLEY

Solo: Al Eggum
Conductor: Jackie Abbott

DANCE OF THE REED TROMBONES — Tchaikovsky

Conductor: Roy Haynes

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

O SANCTISSIMA — Palestrina

Conductor: Steve Carriero

O LITTLE TOWN OF BETHLEHEM — arr. by Bohanan

Tenor Trombones: Ed Shepley, Al Eggum
Pierre Temblay, Sandra Coutu
Bass Trombone: Jeff Hall

JINGLE BELLS — Pierpont

Conductor: Guy Durand

O HOLY NIGHT — Adam

Solo: Cathy Charlton
Conductor: Randy Wilk

GOOD KING WENCESLAS — Traditional

Conductor: Steve Ransom

WE THREE KINGS — Hopkins

Conductor: Joe Soussan

SUGAR PLUM TROMBONES — Tchaikovsky

Conductor: Sylvain Picard

SANTA CLAUS IS COMING

Solo: Sylvain Picard
Conductor: Stephan Benoit

DECK THE HALLS WITH MUTES OF FOLLY

Conductor: Sandra Coutu

ADESTE FIDELES — Anonymous

Conductor: Ed Shepley

THE McGILL TROMBONE/TUBA STUDIO
director: TED GRIFFITH

Tenor Trombones:	Ed Shepley (Concertmaster) Phil Cousineau Pierre Tremblay Sandra Coutu (Cymbals) Al Eggum Jackie Abbott Randy Wilk Guy Durand Steve Ransom Stephan Benoit John Lockwood Steve Carriero
Bass Trombones:	Jeff Hall Joe Soussan (Librarian)
Euphonium:	Anne O'Donnell
Tubas:	Sylvain Picard (Gong) Cathy Charlton (Bells) Roy Haynes
Contra-bass trombone: Assistant Director	Daniel Le Clair

McGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music

Monday, December 15, 1986
8:00 p.m.

J U L I K I M, piano

student of LOUIS-PHILIPPE PELLETIER

R O X A N N E C L A S S E N, piano

student of DOROTHY MORTON

MOUNT UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

p r o g r a m m e

SONATA in C#, Op. 27, No. 2 "Moonlight" — Beethoven

Adagio Sostenuto
Allegretto - Trio
Presto agitato

VARIATIONS SERIEUSES, Op. 54 — Mendelssohn

SONATINE — Ravel

I Modéré
II Mouvement de Menuet
III Animé

e n t r ' a c t e

THREE PIECES from "Miroirs" — Ravel

I Oiseaux Tristes
II Une Barque sur l'océan
III Alborado del gracioso

SONATA NO. 1 — Ginastera

I Allegro marccato
II Presto misterioso
III Adagio molto appassionato
IV Rivido ed ostinato

McGill Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

McGill University
Faculty of Music

Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Thursday, December 18, 1986
8:00 pm

McGILL CONSERVATORY

JAZZ COMBOS

coached by Bill Mahar & Jennifer Bell

NOW'S THE TIME	Charlie Parker
MAIDEN VOYAGE	Herbie Hancock
DIG	Miles Davis
SONNYMOON FOR TWO	Sonny Rollins
SO WHAT	Miles Davis
TAKE THE "A" TRAIN	Bill Strayhorn/ Duke Ellington
THE THEME	Miles Davis

COMBO
Brian Sarwer-Foner, alto sax
Terry McGimpsey, piano
Bill Mahar, bass
Antonio Incisa & Patrice Lacroix, drums

COMBO
Francis Peloquin, tenor sax
Jacques Laurendeau, trumpet
Gerry Shatford, piano
Bill Mahar, bass
Mario Starnino, drums

INTERMISSION

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

McGILL CONSERVATORY

JAZZ BAND

directed by Jennifer Bell

SATIN DOLL	BillyStrayhorn/DukeEllington arr. Sammy Nestico
MERCY MERCY MERCY	Joe Zauwinul arr. Phil Wilson
MOANIN'	Bobby Timmons arr. Quincy Jones
BASIE STRAIGHT AHEAD	Sammy Nestico
PEACE	Horace Silver arr. Frank Martooth
SPAIN	Chick Corea arr. Gene Gjiesvold

Saxophones:	*Brian Sarwer-Foner* *Lisa Feldman* *Wayne Hemsworth* *Steve Rosenbloom* *Debbie Frail*
Trumpets:	*Darren Miller* *Julian Barrow* *Kate Miller* *Bill Mahar*
Trombone:	*T.B.A.*
Rhythm:	*Collin Chang, piano* *Michel Laplante, bass* *Antonio Incisa, drums* *Mario Starnino, drums*

McGill Records are on sale during intermission.

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY

MCGILL UNIVERSITY MUSIC LIBRARY